



La Voix de l'Est



Le tour du monde
en 5000 jours

Marie-Ève Janvier
première au palmarès

- page 8 -

- page 4 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

PRISES DE BEC À LA MRC
- pages 6 et 7

UN RÉFÉRENDUM POUR LE PROJET D'HÔTEL
- page 2



Dominique Racine passe aux aveux



Dominique Racine

C'est son frère qui a tiré



POUR TOUT SAVOIR

www.maisonblanche.qc.ca

« DIMANCHE c'est 1 25\$ » toute la soirée

- Spectacles
- Promotions
- Activités
- Spéciaux hebdomadaires
- Et plus !

203718V

Repères
À lire vendredi



La Voix de l'excellence honore Andrew Ranger

Isabel Authier
iauthier@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

La saga du projet d'hôtel rue Denison Est à Granby se réglera le 6 juillet prochain par voie de référendum. Quatre conseillers se sont prononcés contre le retrait du règlement de changement de zonage proposé par la Ville lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal hier soir, ce qui mènera à une consultation populaire.

Dans cette résolution, où le vocabulaire peut en fourvoyer plus d'un, il faut comprendre qu'un vote contre le retrait du règlement signifiait l'intention de faire passer le zonage du secteur des condominiums Les Jardins de la Fontaine d'une vocation commerciale à une vocation résidentielle. Un tel changement de zonage empêcherait par le fait même la réalisation du projet d'hôtel qu'entretient la famille du Dr Antoine Saad.

Rappelons que les promoteurs souhaitaient construire un hôtel sur le terrain où reposent déjà les deux immeubles à condos, construits par les Saad en 1998 et 1999. Un projet auquel nombre de résidents de ce secteur s'opposaient. Locataires et propriétaires des zones Cc 1605, Cc 1601 et Cc 1603 auront donc l'occasion de se prononcer sur la question lors du référendum du 6 juillet.

La greffière de la Ville, Catherine Bouchard, a d'ailleurs tenu à rappeler aux nombreuses personnes présentes que le scrutin référendaire ne pouvait s'adresser qu'aux résidents de ces zones et non à tous les citoyens de Granby, même si plusieurs considéraient le projet d'hôtel comme d'intérêt public.

Pour et contre

Contrairement à une assemblée



photos Janick Marois

Le Dr Antoine Saad et sa fille (debout derrière lui), ont tenu à émettre leurs commentaires au maire Guy Racine avant la tenue du vote.

régulière du conseil, celle d'hier donnait droit de parole aux citoyens dès l'ouverture de la séance.

Promoteurs et opposants sont venus au lutrin pour poser des questions et émettre leurs commentaires. Antoine Saad, sa fille et son fils ont défendu leur projet et interpellé le maire de Granby, Guy Racine, qui, lors de la dernière assemblée, a exercé son droit de veto pour forcer le nouveau vote d'hier. «Est-ce de l'abus de pouvoir et est-ce légal?», a demandé le Dr Saad.

«Le conseil est souverain dans ses décisions et rien ne me permet de penser que nous agissons par abus de pouvoir. Je me suis assuré que nous suivions la procédure légale et que tout était conforme», a répondu le maire,

qui n'a jamais caché son opposition au projet d'hôtel dans ce secteur.

Comme le maire, les conseillers Jean-Claude Duchesneau et Denis Langlois se sont prononcés en faveur de la modification de zonage, farouchement opposés qu'ils étaient à la construction d'un hôtel à cet endroit de la ville. Hier, deux conseillers ont joint leur camp, même s'ils avaient voté le contraire à la dernière séance. Claude Duhamel et Lise des Greniers ont pris cette décision après mûre réflexion et à la lumière d'informations nouvelles, ont-ils déclaré.

Jacques Gévry, Louise Lemay et Alain Dionne ont pour leur part affiché ouvertement leur intérêt pour le projet d'hôtel. «J'ai réévalué ma position en me basant sur les notions de jus-

tice et de démocratie, en faisant abstraction de toute pression extérieure. Et il y a, en ce moment, un manque de justice face au promoteur», a notamment fait savoir M. Dionne.

Sa collègue Louise Lemay, a pour sa part jugé «abusif» le droit de veto exercé par le maire à la dernière assemblée sur le sujet.

Le conseiller Michel Mailhot était absent de la séance.

Déception et satisfaction

«Je suis très déçu, a laissé entendre Antoine Saad après le vote. Je trouve que la population de Granby sera perdante là-dedans. Les gens vont demander des comptes aux conseillers qui ont changé d'idée par rapport à la dernière assemblée. Un petit groupe de pression ne peut pas contrecarrer le développement d'une ville entière. Nous sommes dans un pays démocratique; la loi et la justice prévaudront», a tonné le médecin et homme d'affaires.

Les réactions étaient fort différentes du côté des opposants au projet d'hôtel. Maurice Lacasse, le président du syndicat des propriétaires des Jardins de la Fontaine 2e phase, affirmait que la démocratie venait de gagner et qu'elle se jouerait jusqu'au référendum. «On est contents, car c'est ce que l'on demandait.»

L'assemblée extraordinaire s'est déroulée dans le calme, en présence de nombreux citoyens.



Météo

Aujourd'hui
max 12 min 7



Averses

Demain
max 16 min 4



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
731

Quotidienne 4
3073

Extra
079028

Jeudi

max 17 min 6



Possibilité d'averses

Index

- Agenda page 17
- À ne pas répéter page 22
- Décès page 29
- Économie pages 24-25
- Jeux page 30
- Opinion page 20
- Petites annonces page 26
- Sports page 31
- Statistiques page 31

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ÉDITION SPÉCIALE

Faites-vous mieux connaître!

Profitez de cette édition spéciale pour rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle.

**Publication:
29 mai 2003**



**Date de tombée:
16 mai 2003**

TOURISME - TOURISME - TOURISME

Pour plus de renseignements ou pour réserver votre espace, contactez dès maintenant Line Ducharme au 375-4555, poste 305.

Dans votre quotidien

La Voix de l'Est
cybeipresse.ca



Procès Dominique Racine

3 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

Dominique Racine n'était que spectateur Il dénonce son frère comme le meurtrier et implique trois autres complices

ST-HYACINTHE

C'est Michel Racine qui a tué le couple Dawson-Richard le 20 octobre 2001, à leur domicile d'Ange-Gardien. C'est ce qui est ressorti au premier jour du témoignage tant attendu de Dominique Racine, 27 ans, lui-même accusé de ce double meurtre.



mlaliber@lavoxdelest.qc.ca

Dominique Racine, qui a cherché à plus d'une reprise de convaincre les jurés qu'il n'a été qu'un spectateur des meurtres, y est allé d'une autre révélation fracassante en racontant que lui et son frère ne se sont pas introduits seuls dans la maison de Pierre Dawson et de Sylvie Richard le soir du meurtre: deux autres individus les ont accompagnés pendant qu'un troisième attendait dans une fourgonnette louée.

Dominique Racine affirme que lors de cette nuit fatidique Mathieu Normandin, Mathieu Happy et Frank Pinsonneault étaient avec eux. Michel Racine, a expliqué l'accusé à la cour, avait promis à Happy et Pinsonneault une livre de cannabis pour leur aide. Fait important: hormis les frères Racine, aucun de ces individus n'a été accusé de quoi que ce soit relativement à cette affaire.

Selon Dominique Racine, son frère, Happy, Pinsonneault et lui-même, portant tous cagoule et gants, se sont approchés de la grange derrière la maison du couple Dawson-Richard à la faveur de la nuit. Normandin attendait plus loin au volant de la Ford Windstar que Michel Racine avait louée quelques heures plus tôt à Granby. Michel Racine et Mathieu Happy, ont pénétré dans la grange pour récupérer la marijuana que Alain et Pierre Dawson avaient volée au domicile de Dominique Racine une semaine plus tôt.

Dominique Racine avait été informé par Robert Dawson, le frère de Richard, que le cannabis se trouvait à cet endroit. Michel Racine et Happy n'ont cependant rien trouvé. Dominique Racine a dit à la cour qu'il était prêt à abandonner toute cette aventure à ce moment. «Le pot n'est pas dans la grange; on s'en va», a-t-il dit à ses complices.

C'est alors que Michel Racine, toujours au dire de son frère, a remarqué que les fenêtres du sous-sol étaient calfeutrées et qu'une odeur de cannabis s'en échappait. Il annonce à ses complices que le cannabis se trouve là et

qu'ils doivent aller le chercher. À nouveau, Dominique Racine soutient qu'il s'y est opposé. «Non, non. Ça ne se fait pas», a-t-il dit en réponse à une question de son avocat, Me Michel Vleminckx, qui l'interrogeait sur sa réaction aux intentions de son frère. Voyant que Michel ne l'entendait pas ainsi, Dominique a proposé de cogner à la porte et de demander que Pierre Dawson lui restitue son cannabis. Dominique Racine a dit s'être rappelé que Robert Dawson, la journée même, lui avait suggéré que son frère accepterait.

Dawson s'est couché

Dominique Racine a enlevé sa cagoule et ses gants, puis a cogné à la porte. Personne n'a répondu. Il a alors frappé du poing. Toujours pas de réponse. Son frère en avait assez, l'a tassé et a dit à Happy de défoncer la porte. Deux à trois coups de pied ont été suffisants. Michel Racine est aussitôt entré suivi de Happy et de Pinsonneault. Dominique Racine soutient être resté sur le balcon, dehors. C'est alors que Pierre Dawson s'est présenté devant eux. Michel l'a sommé de se coucher, ce que Dawson a fait illico. Puis le chien pitbull de Dawson s'est avancé. Michel Racine, qui avait envisagé cette possibilité, lui a tendu un bras protégé en dessous de son manteau par deux jambières de hockey. Le stratagème était que le chien l'attaque et que Happy, armé d'un bâton de base-ball, l'assomme. Le chien n'a pas attaqué, laissant cependant la chance à Happy de le frapper, ce qu'il a fait. Le chien a battu en retraite.

À ce moment, les choses se sont



Dominique Racine

plus tard, Dominique Racine a entendu un coup de feu. «Est-ce mon frère qui s'est fait tirer?», s'est-il demandé. Michel est remonté au pas de course, s'est dirigé vers Pierre Dawson et l'a abattu de deux balles, a raconté son frère. Il a crié à ses complices de descendre au sous-sol et de prendre le cannabis. Happy est aussitôt descendu. L'accusé l'a suivi. Dominique Racine soutient avoir ramassé une moustiquaire utilisée dans la culture de marijuana et sur laquelle des cocottes de cannabis séchaient. Il l'a laissée tomber en voyant le corps inanimé de Sylvie Richard. Il s'est rendu au rez-de-chaussée, a crié à son frère: «viens-t'en, on s'en va. Fuck the stock», est sorti et est monté dans la camion-



photo Janick Marois

Le procureur de la couronne, Me Pierre Beudet.

nette que Mathieu Normandin avait stationnée quelques minutes plus tôt devant la maison. Frank Pinsonneault s'y trouvait déjà. Michel Racine et Mathieu Happy les ont rejoints peu après les bras chargés de cannabis. Le quintet a prestement quitté les lieux, plusieurs de ses membres criant pour savoir ce qui venait de se passer. «Le coup est parti tout seul. Vos gueules, je ne veux plus en parler», a dit Michel Racine. Tout le monde, a ajouté Dominique Racine, a accepté de n'en parler à quiconque.

Pourquoi être resté?

Lors du contre-interrogatoire, la Couronne a cherché à comprendre

pourquoi Dominique Racine a suivi son frère jusque dans la maison, lui qui s'était opposé à aller plus loin après que la fouille de la grange n'eût rien donné. Dominique Racine a expliqué qu'il ne pouvait aller rejoindre Normandin et laisser les autres sur place, les forçant de revenir à pied. «Moi c'était clair; je ne voulais pas aller dans la maison», a-t-il affirmé au procureur du ministère public, Me Pierre Beudet. Toujours en réponse à Me Beudet, Racine a expliqué qu'il était convaincu que Pierre Dawson, voyant que quatre individus étaient chez lui, aurait obtempéré. «Il nous aurait donné le pot sans rien dire», a-t-il affirmé.

Me Beudet lui a aussi demandé pourquoi il avait enlevé sa cagoule avant de cogner à la porte. «Personne n'ouvrirait pour quelqu'un avec une cagoule», a répondu Racine. Et pourquoi ne pas avoir quitté lorsque votre frère a tiré sur Pierre Dawson, lui a demandé Me Beudet. «Je ne réfléchissais même plus. J'ai obéi; je suis allé le chercher (le cannabis)», a affirmé Racine.

Me Michel Vleminckx s'est opposé à ce que la Couronne questionne son client sur son interrogatoire aux policiers le jour de son arrestation le 9 novembre 2001. Le juge Pierre Tessier, de la Cour supérieure, a alors donné congé au jury pour le reste de la journée. Les deux parties ont donc à nouveau débattu de points de droit, comme cela s'est produit souvent depuis le début du procès.

La Couronne devrait poursuivre le contre-interrogatoire de Racine aujourd'hui.

«Tout le monde a figé. C'est la première fois que je voyais Michel avec une arme»

— Dominique Racine

accélérées, a témoigné Dominique Racine, qui affirme qu'il se trouvait toujours sur le balcon. Sylvie Richard est montée du sous-sol gesticulant et s'est mise à les engueuler. Michel Racine lui a dit de se coucher, ce qu'elle a refusé de faire. C'est alors qu'il a sorti une arme de poing, sommant Richard de lui obéir. «Crisse-toi à terre, crisse-toi à terre», lui a-t-il dit en haussant le ton. «Tout le monde a figé. C'est la première fois que je voyais Michel avec une arme», a raconté son frère, Dominique. Puis Michel Racine a conduit Sylvie Richard au sous-sol pour chercher le cannabis. Quelques instants



photo Janick Marois

Me Michel Vleminckx défend Dominique Racine.

Marie-Ève au sommet!

Changer, la chanson qu'elle interprète avec Jean-François Breau, est numéro un

MANON SIMARD



378-8085

ROYAL LEPAGE

Avantage

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

GRANBY

Lorsqu'on a appris que Marie-Ève Janvier avait décroché le premier rôle féminin de *Don Juan*, la nouvelle production de Guy Cloutier, on savait que la carrière de la chanteuse de Roxton Pond venait véritablement de prendre son envol.



mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Hier matin, le gérant de Marie-Ève, Jean Lapalme, avait une grande nouvelle à nous annoncer: *Changer*, la pièce qu'elle interprète en duo avec Jean-François Breau (et premier extrait de l'album *Don Juan*, qui paraîtra à la fin du mois), est en tête du palmarès radio francophone, selon BDS. Oui, numéro un!

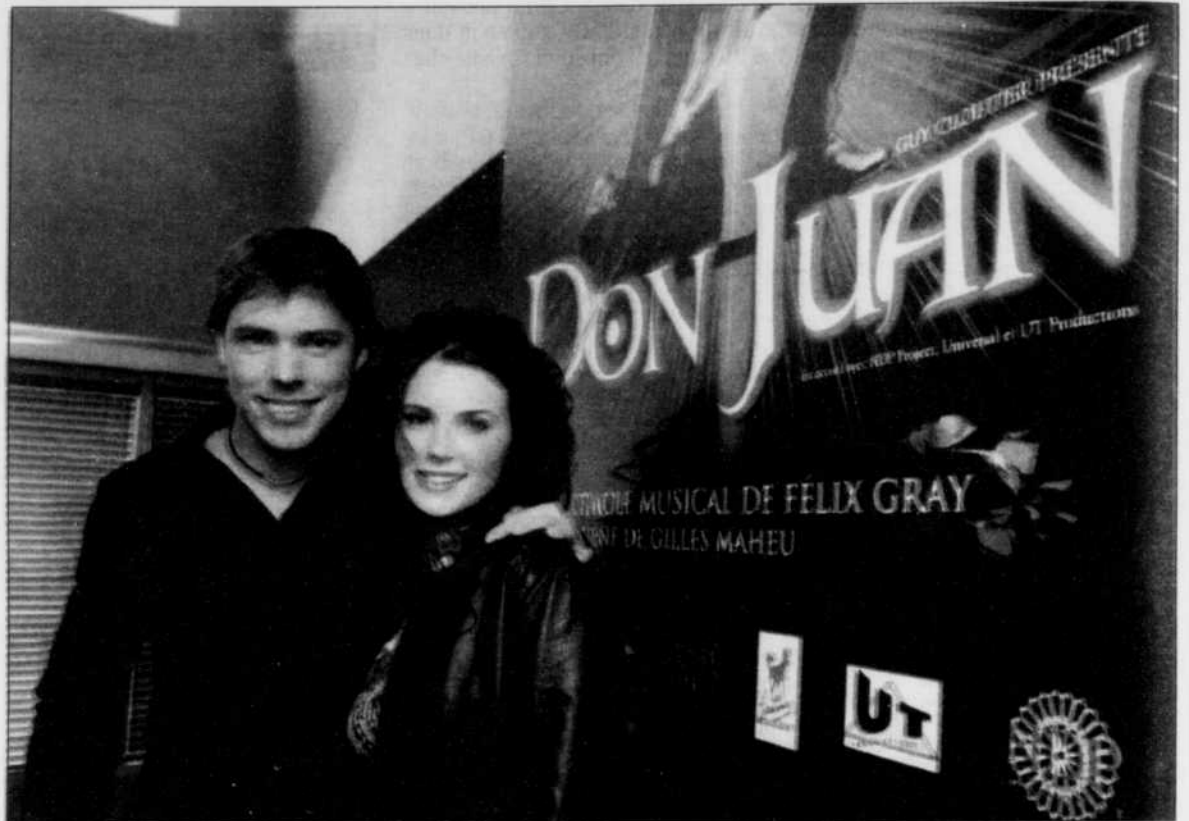
C'est quoi ça, BDS? Nielsen Broadcast Data Systems, c'est ni plus ni moins la référence par excellence de l'industrie musicale au Québec et ailleurs. Quand on dit que *Changer* est numéro un, ça veut dire qu'il s'agit de la pièce qui tourne le plus à la radio présentement. Rien de moins.

«Je n'en revenais pas quand j'ai appris la nouvelle!, a dit Marie-Ève, jointe alors qu'elle se rendait à un cours de flamenco, hier. Je suis super contente!»

Quand on y pense, l'exploit n'est pas banal. C'est la première fois que Marie-Ève tourne à la radio et, déjà, elle se retrouve au sommet des palmarès. Mettons qu'on peut parler de débuts intéressants!

«J'ai toujours cru en cette chanson. Mais de voir que tout le monde l'a adoptée, c'est vraiment spécial!»

Changer est une ballade faite sur mesure pour la radio commerciale. Si



photos La Presse

«J'ai toujours cru en cette chanson. Mais de voir que tout le monde l'a adoptée, c'est vraiment spécial!», dit Marie-Ève Janvier qu'on voit ici en compagnie de Jean-François Breau.

elle se retrouve en tête du classement BDS, elle devrait faire de même au réseau Énergie, à CKOI ainsi qu'à Rock Détonne avant longtemps. Entre-temps, on l'entend partout, tout le temps.

Son ascension est également très rapide. *Changer* a fait son entrée dans le top 100 de BDS, il y a trois semaines seulement.

«C'est toujours trippant d'entendre sa chanson à la radio et d'entendre l'animateur dire: "C'était *Changer* avec Marie-Ève Janvier et Jean-François Breau." C'est un beau feeling.»

Non, on n'est pas numéro un à

tous les jours. S'agit-il du plus beau moment de la jeune carrière de notre Marie-Ève nationale?

«C'est un des beaux, en tout cas. Tu sais, je travaille fort, mais je me sens privilégiée.»

Ça change pas le monde...

Grâce à *Don Juan*, Marie-Ève Janvier apprivoise tranquillement la notion de succès. Et le succès, ça change pas le monde, sauf que...


«Disons qu'on me regarde un peu

plus, qu'on m'aborde plus souvent, a-t-elle expliqué, presque gênée de l'avouer. L'autre jour, j'étais à Montréal et (l'animateur) Jean-Michel Dufaux m'a reconnue dans la rue. Les gens sont gentils, c'est l'un!»

Don Juan, l'album, sera lancé le 27 mai. Mais déjà, on prépare la suite. Marie-Ève entrera en studio le mois prochain afin d'enregistrer *Don Juan II*. Quand Guy Cloutier a un bon filon...

Don Juan, la comédie musicale, sera présenté au Théâtre Saint-Denis en février prochain.

SOLIDARITÉ ETHNIQUE RÉGIONALE DE LA YAMASKA



SERY

70 ans d'ouverture sur le monde

CAPSULE SOLIDARITÉ

L'immigration et l'emploi

Une des premières préoccupations des personnes immigrantes, peu après leur arrivée, est de trouver un emploi. Bien sûr, SERY les accompagne dans leurs démarches, et ils réussissent en général de façon admirable. Dans la dernière année, nos services d'intégration à l'emploi ont aidé au placement de 73 personnes de diverses professions: professeurs, journaliers, électromécaniciens, soudeurs, ingénieurs, informaticiens et bien d'autres. Cet apport de main-d'oeuvre qualifiée et travaillante fait le bonheur des entreprises de la région. Grâce à la détermination des nouveaux arrivants à travailler, notre service d'aide à l'emploi maintient un taux de placement frôlant les 90% après 6 mois. C'est dire que nos concitoyens, une fois arrivés, ne restent pas sans emploi très longtemps.

Info.: 777-7213

Relations avec les citoyens et Immigration

Québec

235045V

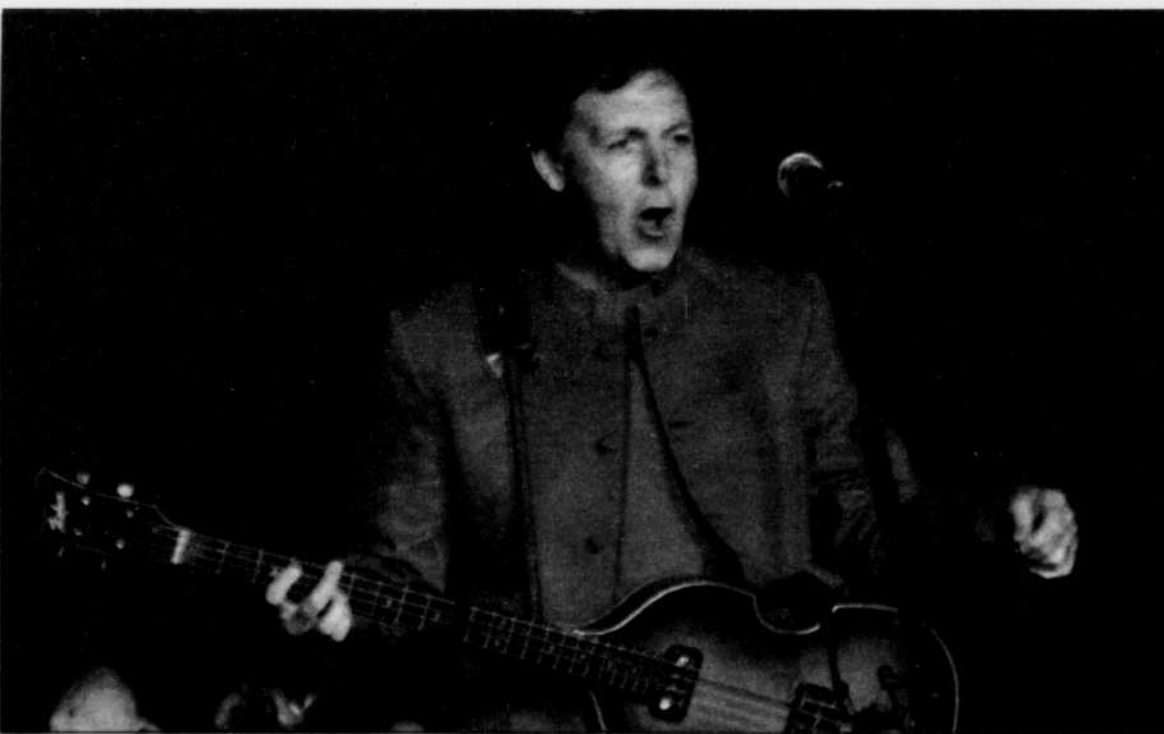


photo Associated Press

Des centaines de milliers de personnes pour McCartney

MONTREAL (PC) - Des centaines de milliers de personnes ont pris les abords du Colisée de Rome d'assaut dimanche soir pour y entendre le spectacle gratuit de Paul McCartney.

Les fans ont commencé à envahir la place une douzaine d'heures avant le début du spectacle et elle était totalement bondée lorsque l'ex-Beatle et ses acolytes sont apparus sur scène.

Cette soirée faisait suite à un concert réservé à un auditoire restreint samedi, donné devant quelques centaines de personnes à l'intérieur de la vieille enceinte.

Les profits des billets vendus jusqu'à 1500 \$ US chacun pour ce concert de samedi ont été versés aux bureaux archéologiques de Rome et à l'organisme combattant les mines antipersonnel mis sur pied par Paul McCartney et son épouse, Heather. Plus de 287 000 \$ US ont été amassés à cette occasion.

Des neurologues estiment la chiropractie dangereuse

Presse canadienne

MONTRÉAL

Une étude publiée par des neurologues américains affirme que les traitements de chiropractie à la colonne augmentent le risque d'accident cérébrovasculaire (ACV).

Comme la chiropractie est de plus en plus populaire pour le traitement des douleurs au dos, la revue scientifique *Neurology* recommande la plus grande prudence.

À l'Association des chiropraticiens du Québec, les dénégations sont véhémentes. «C'est une campagne de peur des médecins», affirme le président de l'Association, Richard Giguère.

«S'il y avait au Québec des cas de traitements de chiropractie qui menaient à des ACV, ils feraient les premières pages des journaux. Il y avait eu une étude similaire en novembre et ça a eu un impact défavorable sur notre pratique. Cette étude-ci ne tient pas compte du métier des patients: par exemple, une secrétaire qui passe une demi-heure, trois quarts d'heure par jour penchée sur le téléphone a plus de risques d'ACV.»

L'étude d'aujourd'hui porte sur 150 patients ayant subi un ACV, dont 50 avaient des dommages à l'artère cervicale enserrée dans les vertèbres.

Les patients qui suivaient un traitement de chiropractie à la colonne ont été interrogés pour vérifier le laps de temps entre le traitement et l'ACV. Les auteurs considéraient qu'il pouvait y avoir un lien si l'ACV survenait dans les 30 jours qui ont suivi la visite chez le chiropraticien.

Seulement 3% des patients ayant subi un ACV sans dommage à l'artère cervicale avaient subi un traitement de chiropractie dans les 30 jours précédents. Parmi les patients dont l'artère cervicale a été endommagée, 14% avaient vu un chiropraticien au cours du mois précédant l'accident cardiovasculaire.

Par un calcul compliqué, cela signifie que la chiropractie augmente de six fois le risque d'ACV lié à des dommages à l'artère cervicale. Ce type d'ACV ne représente que 16 à 19% de l'ensemble des accidents cardiovasculaires. Ce n'est pas la première fois que des neurologues s'intéressent à la chiropractie. En février 2002, un groupe de neurologues canadiens s'était inquiété du risque d'ACV après une manipulation de la colonne par chiropractie. Mais les chiropraticiens citent une étude parue en 2001 dans le *Journal de l'association médicale canadienne*, qui évaluait à un sur 5,8 millions le risque d'ACV dû à la chiropractie, à partir d'une analyse des poursuites contre les chiropraticiens.

En bref

L'avenir de l'Hôpital Montfort assuré

OTTAWA (PC) — À peine six ans après avoir été menacé de fermeture par le gouvernement de l'Ontario, l'Hôpital Montfort se retrouve aujourd'hui dans la mire de la Défense nationale, qui investira quelque 200 millions \$ afin d'y implanter son nouveau centre militaire de soins de santé.

La nouvelle a été confirmée hier

par le ministre de la Défense nationale, John McCallum. «Nous sommes confiants que cette collaboration avec l'Hôpital Montfort contribuera à notre engagement continué à fournir des soins de qualité à nos troupes», a déclaré le ministre McCallum.

Selon cette entente, d'une durée de 22 ans, l'Hôpital Montfort construira une nouvelle aile de six étages, dont deux seront consacrés aux besoins en soins de santé des membres des Forces armées canadiennes.

Résultats	
Frango	Tirage du 2003-05-12
10 16 19 22 24 28 34 37 42 43	
47 49 52 54 55 58 59 62 63 69	
Extra	Tirage du 2003-05-12
731 3073	NUMERO 079028

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

5 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne (Omnipraticien) M.D., L.M.C.C.
Dr Claude Léveillé, chirurgien plastique
Dr Jean-Raymond Spénard, M.D., F.R.C.S.(C), chirurgien

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Ville de Longueuil et Courrier du sud

Liposuction
PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Greffes capillaires
• Les méthodes les plus avancées
• Aspect naturel et esthétique

Chirurgies plastiques
• Petits lift en «S» du visage
• Seins, abdomen et cuisses
• Corrections paupières et nez

Épilation au laser diode
Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**
approuvé par la FDA, pour une épilation durable
• Pour tous types de peau
• Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau
• Plus de 3 000 traitements faits

Par laser
• Varices
• Couperose
• Rides et ridules
• Poils (Épilation)
• Ronflement
• Tatouages
• Cicatrices
• Taches pigmentaires
• Lésions de peau (tétines)

Autres traitements
• Traitements anti-rides
• Peeling chimique doux
• Augmentation des lèvres
• Botox • Collagène • Perlane
• Traitement de varices

Plus de 15 000 patients traités par une équipe de sept médecins répondant à vos besoins

www.esthetique.qc.ca plan de financement
398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

NIKE VISION

TARJ PRO

CENTRE

OPTO

DE GRANBY

Notre passion,
VOTRE VISION

Notre souci,
LA QUALITÉ
AU MEILLEUR PRIX

76, rue Court
Granby
372-1031

Pour en aVOIR PLUS : www.m2l.ca/centropto

Pendant les Folies du printemps
vous pourriez *les folies du printemps*
gagner
vos paiements !

Passez chez **MAHEU AUTO**
 et tentez votre chance

3,6 ou 12
de vos paiements
mensuels

sur votre contrat
 d'achat ou de location

ou **100 \$ d'essence**

sous forme de carte prépayée avec
 tout achat ou location

De plus, vous serez admissible au
 grand tirage et courrez la chance de

gagner votre véhicule !



Caravan

Tout le monde y gagne !



PT Cruiser



Dodge Ram 2500



Dakota Quab Cab



Sebring 2004

*Détails chez votre concessionnaire. La promotion s'applique sur les modèles 2003 en inventaire.

C H R Y S L E R

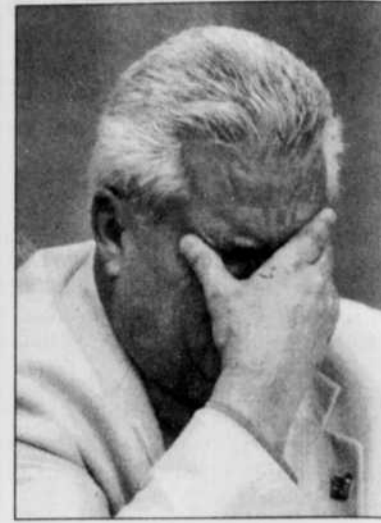


MAHEU

Chez Maheu, c'est mieux!

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

ACTUALITÉS



photos Alain Dion

Visiblement fâché et découragé, le maire de Waterloo, Paul Masse, a tenté hier de comprendre pourquoi le conseil de la MRC a décidé, en son absence, de demander un avis légal sur un changement de zonage dans sa ville.

Paul Masse dit s'être fait passer un sapin

GRANBY

« **L**a MRC se donne des airs qu'elle n'a pas. Je ne me laisserai pas embarquer sur le dos par un préfet qui se prend pour un autre! »



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

Le maire de Waterloo, Paul Masse, avait du mal à reprendre son souffle hier matin quand *La Voix de l'Est* a recueilli ses commentaires sur la décision de la MRC Haute-Yamaska de demander une opinion légale sur le projet de règlement de zonage de la Ville de Waterloo concernant le terrain de l'ancien pénitencier. Une colère qu'il n'a d'ailleurs pas retenue lors de la courte assemblée qui se tenait un peu plus tard dans la journée hier, à la MRC.

Fâché noir, Paul Masse en avait gros sur le coeur, particulièrement sur la façon du préfet de la MRC, Gilles Groulx, de présider une assemblée.

«Le préfet a très mal agi dans ce dossier, a dit le maire de Waterloo en entrevue téléphonique hier matin. Il savait que j'assistais ce soir-là au congrès de l'UMQ. Il aurait pu remettre ce point à plus tard. Avec de la jugeote, c'est ce que tu fais! Quand quelqu'un préside une assemblée, il devrait le faire avec sagesse et perspicacité. Là, je me suis fait passer un sapin et les élus de Waterloo se font passer pour des sans dessein.»

Conformité

Alors qu'elle devait dire si le nouveau règlement de zonage de la Ville de Waterloo était conforme ou non à son schéma d'aménagement, la MRC a décidé, jeudi dernier, de demander une opinion légale sur la question qui soulève les passions dans le patelin de M. Masse. La MRC devrait rendre sa décision le mois prochain.

La semaine dernière, une trentaine de citoyens de Waterloo se sont présentés à l'assemblée de la MRC pour connaître son verdict car le changement de zonage, plus précisément la zone industrielle I-10, pourrait paver la voie à la venue d'un site de transbordement à Waterloo. Une entreprise que les Waterloo ne veulent pas dans leur cour.

«Le geste de la MRC est inacceptable en droit, en loi, en éthique, en déontologie, à tous les niveaux, soutient toutefois le maire Paul Masse. C'est de la dilapidation de fonds publics et ça met en péril les projets de Waterloo. C'est à la Ville de Waterloo de décider de l'aménagement de son territoire et à personne d'autre.»

Assemblée animée

Le maire ne s'est pas gêné pour faire des remontrances à Gilles Groulx lors d'une courte assemblée, hier après-midi. Une intervention à laquelle s'attendait le préfet. «Ça ne m'étonne pas que M. Masse ne soit pas de bonne

humeur, a-t-il dit en entrevue téléphonique peu avant l'assemblée. L'inflation verbale de M. Masse, on la connaît bien. Nous, on n'a pas à se prononcer sur un processus. Il y a un règlement, et on doit dire s'il est conforme ou pas.»

«On veut un avis sur les objections soulevées, a ajouté le préfet. Une femme ne peut pas être juste un peu enceinte, comme un règlement ne peut pas être juste un peu conforme. Nous avons pris une décision sage pour éviter, plus tard, de nous trouver devant les tribunaux parce que le règlement n'était pas tout à fait conforme.»

La demande d'une opinion légale sur le nouveau règlement de zonage est loin de faire l'affaire du maire de Waterloo. «Je dois respecter cette décision, mais je n'accepte pas que le conseil n'ait pas dit que le règlement était conforme. Dans ce règlement, il n'est aucunement mention de la venue d'un site de transbordement. C'est une gifle non-méritée.....»



photo Alain Dion

«L'inflation verbale de M. Masse, on la connaît bien», a avoué le préfet, Gilles Groulx, en entrevue téléphonique hier, quelques heures avant l'assemblée où le maire de Waterloo est sorti de ses gonds.

Bisbille à la MRC

Isabelle Gaboriault

lgaboria@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Deux prises de bec pour le prix d'une: voilà le spectacle auquel ont eu droit les maires de la MRC Haute-Yamaska réunis hier pour une courte assemblée sur un règlement décrétant les travaux d'entretien d'un cours d'eau à Roxton Pond.

Après avoir fortement critiqué la décision du conseil de la MRC de demander un avis légal sur un projet de règlement de zonage adopté par son conseil municipal, le maire de Waterloo, Paul Masse, a poursuivi sur son élan en critiquant la décision de la MRC de verser la dernière tranche du budget accordé au Mondial du vélo.

Une engueulade à laquelle s'est vite joint le maire de Granby, Guy Racine.

«Si le préfet n'est pas capable d'agir selon l'éthique professionnelle, qu'il se recycle et qu'il laisse sa place à quelqu'un d'autre», a même soutenu M. Racine en entrevue, au terme de cette petite assemblée mouvementée.

Les maires Masse et Racine ont conjointement reproché au préfet, Gilles Groulx, d'avoir laissé le point du Mondial du vélo à l'ordre du jour de la dernière assemblée de la MRC malgré leur absence motivée. Les deux maires, comme la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, assistaient ce soir-là au congrès de l'Union des municipalités du Québec qui se tenait à Gatineau.

Le préfet et les six maires présents ont décidé d'octroyer le dernier versement du montant total de 60 000 \$ au Mondial du vélo malgré le fait que les maires Masse et Racine souhaitaient d'abord, et depuis longtemps, avoir réponses à certaines questions. Avant d'avancer dans ce dossier, les maires de Granby et de Waterloo souhaitaient en savoir davantage sur les «activités populaires» rattachées au Mondial et qui se déroulent normalement dans les municipalités voisines de Bromont, donc chez eux.

«Vous saviez que je ne serais pas là. Je vous avais même demandé personnellement de reporter ce point. Pourquoi ne pas l'avoir fait? C'est un grand manque d'éthique. Ce sujet me tenait à coeur et là, à ma grande surprise et mon grand étonnement, le projet est passé», a lancé Guy Racine au préfet.

«J'en ai discuté avec les autres maires et nous avons décidé de procéder», lui a alors répondu le préfet, Gilles Groulx.

«Au sujet de l'ajournement (au sujet du Mondial), je n'y ai pas pensé, a-t-il ajouté. Maintenant, je ne veux pas revenir sur une décision qui a été prise.»

«Qu'est ce que ça fait d'y revenir, ça fait dix fois qu'on revient sur d'anciens dossiers depuis que vous êtes à la préfecture!», a rétorqué Paul Masse du tac au tac.

Selon Guy Racine, le préfet aurait profité de son absence pour mettre le point du Mondial à l'ordre du jour et il n'a pas l'intention «de laisser ça comme ça.» Maire de la ville-centre, M. Racine compte quatre voix à la table du conseil de la MRC. Un privilège qui demande toutefois à Granby de con-

tribuer à une bonne partie du budget de la MRC...

«J'ai averti tout le monde au tout début du dossier: si cet événement n'est pas mieux géré, l'an prochain, je ne serai pas là. J'ai de la difficulté à financer un événement qui se déroule à 95% à Bromont», a rappelé le maire Racine.

«Je suis le maire de la Ville de

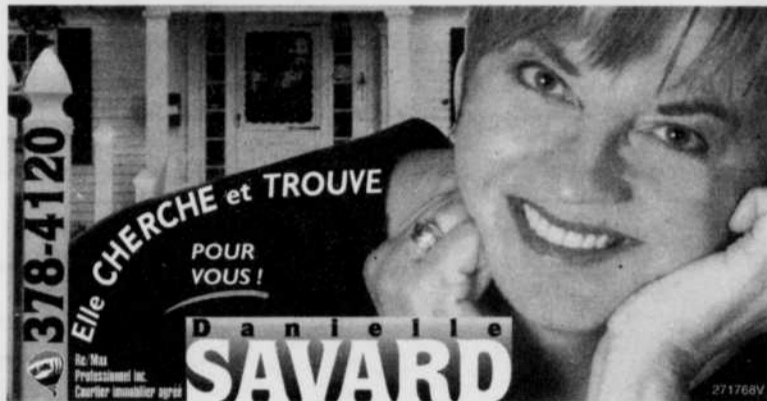
Granby, pas le maire de St-Joachim, poursuit-il. Pour dire ma façon de penser, je n'ai qu'à ne pas approuver les comptes de la MRC. Il ne me reste plus grand moyen... »

photo Alain Dion

Le maire de Granby, Guy Racine.



7 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003



DISTRIBUTION
ENR. Gaston Lavoie

Vente de laveuses à pression et réparation de toutes marques

Dynablast

Pièces de charrues et filtres
 Pièces pour tracteurs et batteuses

1008 Marcoux, porte 150, Granby
 (450) 375-3954 • Téléc.: (450) 375-7862
 Cell.: 776-0147 • e-mail: gl@videotron.ca

Satisfaction garantie
 et argent remis :

1 800 463-5229

2,00 %

la première année

**OBLIGATIONS
 D'ÉPARGNE DU QUÉBEC**

Encaissables en tout temps sans pénalité.

Capital garanti à 100 %.

Achat à partir de 100 \$.

En vente jusqu'au 31 mai.

Épargne
 Placements

Québec



Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h,
 et les samedis de mai, de 10 h à 16 h.

Visitez le www.placementsqc.gouv.qc.ca

235330V

À la conquête du monde!

GRANBY

Le 1er avril dernier, Michelle L'Espérance, courtière en valeurs mobilières de métier, a fermé la porte de son bureau sans se retourner. Non pas pour prendre sa retraite - elle n'a que 27 ans -, mais pour vivre un fabuleux voyage qui la mènera dans les endroits les plus reculés de la planète. La belle Michelle part faire le tour du monde seule, rien de moins. Départ prévu: le 19 mai.



Isabel
Authier

isauthier@lavoixdelest.qc.ca

Retour anticipé: dans quinze ans...

Depuis sa dernière journée de travail, la jeune femme a eu le temps de prendre un certain recul et de mettre la main aux préparatifs avant le grand au revoir. Étonnamment, pas un soupçon d'inquiétude ou d'appréhension ne pointe dans sa voix. Il faut dire qu'elle a déjà pas mal d'expérience de vie, jumelée à un formidable goût de l'aventure.

«Toute petite, je voulais être archéologue, puis reporter pour le *National Geographic*. J'ai toujours eu la passion des voyages, des animaux,



photos Alain Dion

Lorsqu'elle prendra le volant de sa nouvelle acquisition (une Ford Éconoline 1989!) dans quelques jours, ce sera d'abord en direction de la Colombie-Britannique, puis du Yukon et de l'Alaska.

tive (idéaliste, dit-elle), aventurière et curieuse, qui s'adapte à tout ou presque. Le seul hic: elle n'est pas solitaire pour deux sous. «Heureusement, quand on voyage, c'est très facile de rencontrer des gens», confie celle qui parle anglais, français et un peu espagnol.

Mais pour la demoiselle, qui a toujours carburé aux défis, cela ne suffit pas. À l'issue de son périple, elle a la ferme intention de maîtriser sept langues, une bonne base pour devenir conférencière internationale!

Marginale

En ce moment, la jeune femme se sent «totalement marginale», selon ses propres dires. Il faut dire que devant le grandiose projet de Michelle, les réactions sont mitigées. Il y a ceux qui l'envient et l'encouragent à aller au bout de ses rêves, comme ses parents.

«Ils me connaissent assez pour savoir que je vais me débrouiller.»

Mais la jeune femme entend aussi, entre les branches, des commentaires plus négatifs, du genre «Elle est tombée sur la tête» ou «Elle va gâcher sa vie et sa carrière»... À ces gens-là, elle répond que c'est peut-être elle qui a compris le vrai sens de la vie... «Vous savez, on est chanceux ici au Québec. On a la chance de décider de ce qu'on veut faire de notre vie. Pourquoi alors ne pas choisir ce que l'on aime le plus?»

Elle part donc avec ses effets personnels, sa caméra, son dictaphone, son appareil-photo et beaucoup de feuilles pour écrire. Écrire sur sa vie, ses aventures et tout ce qui la touchera en chemin. Parce que c'est bien de cela dont il est question en bout de ligne: un long chemin à la découverte de son destin.

«Je reviendrai...»

Qu'inze ans loin de la maison, ce n'est pas un peu long?, direz-vous. «Au début, je trouvais ma décision traumatisante pour tout le monde. J'ai de bons amis, une bonne famille, avec qui je garderai contact par courriel.

Mais je reviendrai au Québec un mois par année», assure-t-elle. Son plan de match pour tenir parole: travailler un peu partout, à raison de huit mois par année en alternance.

Assez pour acquitter ses frais de

voyage et s'offrir un billet aller-retour pour le Québec une fois l'an. Elle a déjà quelques emplois prévus en chemin, où elle sera logée et nourrie. «On n'a pas besoin de grand-chose pour vivre. J'ai une réserve d'urgence de 5000 \$, mais je ne veux pas y toucher.»

La voilà néanmoins bien embêtée quand vient le temps de fixer le coût total d'un tel voyage. «C'est impossible à évaluer. Dans certains pays, il en coûte 3 \$ par jour pour vivre, alors qu'ailleurs, c'est beaucoup plus cher.»



Avec sa détermination hors du commun, Michelle L'Espérance a l'intention de faire durer son voyage une quinzaine d'années!

de la nature, de l'histoire, de l'archéologie - en particulier des civilisations maya et aztèque. J'ai beaucoup lu là-dessus. Là, je n'ai pas juste le goût de le lire, j'ai le goût de le vivre», confie celle qui a déjà beaucoup voyagé, «mais pas de la façon qui s'en vient», ajoute-t-elle.

Michelle L'Espérance ne cache pas que le déclic s'est fait récemment, à la suite d'une séparation. Désormais libre de coeur et sans enfant, la jeune femme a choisi de laisser son emploi, «parce qu'un job, ce n'est pas une vie», et de partir à l'aventure.

De Machu Picchu au Serengeti

Lorsqu'elle prendra le volant de

sa nouvelle acquisition (une Ford Éconoline 1989!) dans quelques jours, ce sera d'abord en direction de la Colombie-Britannique, puis du Yukon et de l'Alaska. Elle se dirigera ensuite vers la côte ouest des États-Unis, puis vers le Mexique et l'Amérique centrale. C'est au moment de franchir l'Amérique du Sud que les choses pourraient se compliquer et qu'elle devra peut-être se départir de son véhicule, d'où l'importance d'avoir choisi une «minoune» facile à vendre.

En fait, Michelle est prête à tous les imprévus et veut profiter au maximum de sa liberté. «C'est mon voyage. Si je décide de tourner à droite, je le fais, c'est tout. J'ai un trajet, mais il peut changer à tout moment», lance-

t-elle. Une chose ne devrait pas changer toutefois: son désir de tout voir, de tout découvrir sur tous les continents. «J'ai listé 75 sites que je souhaite visiter, dont les villes de Machu Picchu et Angkor et les plaines du Serengeti», énumère-t-elle, les yeux brillants.

Plus que tout, ce sont les expériences humaines qui la font vibrer à l'avance. Elle rêve déjà d'approcher un grand requin blanc (la jeune femme est une adepte de plongée sous-marine), de fraterniser avec les indigènes de l'Amazonie et de s'engager dans l'aide humanitaire «pour faire la différence dans la vie des gens».

Vous le devinez, Michelle L'Espérance est un être singulier, une forte tête, indépendante, hyper posi-

Horoscope



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La lune vous rendra rêveur et romantique aujourd'hui. C'est une bonne journée pour ne faire que ce qui vous plaît. Vous aurez de nombreuses idées et quelques nouveaux projets en tête. Imagination vive. Plaisir de vivre.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Simple question d'équilibre: vous aurez besoin de calme et de régler quelques questions domestiques. Tout ce qui touche la famille pourrait vous tenir occupé. Si vous êtes en négociation avec quelqu'un, vous serez attentif à ce que l'on vous dit.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous serez moins méthodique que d'habitude, et peut-être tenté de vous la couler douce. Au travail, adoptez une attitude souple. Dans vos relations intimes, vous serez tendre et drôle. Bonne journée pour les communications en général.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez vous retrouver face à une somme de travail inhabituelle. Prenez les choses une à une et vous vous en tirerez bien. Côté cœur, tout ira. Côté loisirs, il est peut-être temps de planifier une petite escapade.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous saurez créer un climat agréable avec les gens qui vivent dans votre intimité. Curieux, vous aurez plaisir à comprendre des choses complexes. Il y aura un peu d'excitation dans l'air. Vous ressentirez les bienfaits de la saison.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

En matinée, mettez de l'ordre dans vos affaires, et vous y verrez plus clair. Vous pourriez faire un bon achat au cours de la journée. Intérieurement, vous ne direz pas non à un moment de solitude. Ressourcement et idées nouvelles.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous pourrez faire plus que prévu. Côté cœur, vous adopterez un comportement terre-à-terre. Vous aurez une approche pragmatique en tout. Bonne journée pour ce qui se fait en équipe. Vous serez à l'aise avec tout le monde.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous pourriez régler un petit problème qui vous agaçait depuis un moment. Journée propice au travail, car vous aurez de l'enthousiasme et de la ténacité. Vie sociale plaisante.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez l'esprit pratique et vous pourriez faire de l'ordre dans vos affaires. Vous aurez la touche pour améliorer vos conditions de vie et votre environnement. Bonne journée pour penser à long terme. Vous pourriez faire de plans d'avenir.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez les moyens de réaliser un projet qui vous tient à cœur. Il se peut que vous ayez besoin de l'appui de personnes énergiques. Voyez si vous êtes bien entouré. Côté cœur, vous réfléchirez.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous serez attentif à établir le meilleur équilibre possible dans vos relations sociales. Vous voudrez cependant que l'on tienne compte de vos aspirations. Une incursion dans le passé pourrait vous éclairer. Bonne journée pour les négociations de toutes sortes.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Curieux, vous voudrez faire des activités qui vous enrichiront intellectuellement. Vos contacts avec votre entourage seront agréables car vous aurez une approche simple. Une petite escapade hors de votre cadre de vie habituel vous ferait du bien.

C'est le dernier mois pour en profiter

À la location

0\$ pas de dépôt de sécurité

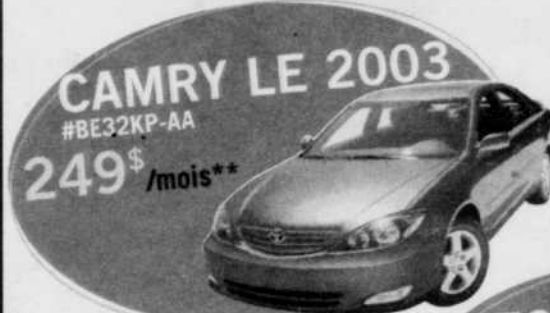
0\$ pas de 1^{er} paiement*

Location 48 mois minimum

À l'achat

0\$ pas de 1^{er} paiement*

Financement 60 mois minimum



Comptant	Mensualités
0 \$	197,78 \$
2 079 \$	159 \$

(Sur 60 mois minimum, 120 000 km inclus, 7 ¢ du km excédentaire)



Aucun dépôt de sécurité sur tous les modèles!

*Sur tous les véhicules à l'exception de la Corolla et de la Matrix.

** Location 48 mois, sur approbation du crédit. 96 000 km inclus. 7 ¢ du km excédentaire sur la Corolla, 10 ¢ sur la Camry, le Rav4, le 4Runner et le Highlander. 1 684 \$ comptant sur la Corolla, 5 094 \$ sur la Camry, 4 054 \$ sur le Rav4 et 5 030 \$ sur le Highlander et 2 335 \$ sur le 4Runner. Les photos peuvent différer.

Estrie TOYOTA inc. GRANBY
On vous a le cœur Jusqu'à 1000\$ de remise

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca

TOYOTA un coup de cœur sans fin



Jean-Pierre Demuy
Directeur des ventes



Dominic Siguin
Adjoint au directeur



Sébastien Giroux
Conseiller en produits



Pierre Maheu
Conseiller en produits



Gérald Roy
Conseiller en produits



Jason Roy
Conseiller en produits



Frédéric Gingras
Conseiller en produits



André Junior Beaugard
Directeur des véhicules d'occasion



LES AUBAINES FLEURISSENT CHEZ SATURN

LA TOUTE NOUVELLE BERLINE ION 2003

168 \$[‡] ou **1,9** %[†]

/MOIS/LOCATION 48 MOIS
1800\$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS

• Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP • Transmission manuelle Getrag 5 vitesses • Essuie-glaces sensibles à la vitesse • Radio AM/FM stéréo • Sièges arrière à dossiers rabattables 60/40

‡ Pour 18\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

LE VUE 2003

À partir de

21980 \$* ou **1,9** %[†]

PDSF
TRANSPORT ET TAXE
D'ACCISE EN SUS (1000\$)

FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS

269 \$[‡]

/MOIS/LOCATION 48 MOIS
2725\$ COMPTANT

• Moteur Ecotec 2,2 L de 143 HP • Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire • Sièges arrière à dossiers rabattables 70/30

‡ Pour 23\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

BERLINE INTERMÉDIAIRE L200 2003

241 \$[‡] ou **0** %[†]

/MOIS/LOCATION 48 MOIS
2710\$ COMPTANT

FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS

• Rideaux gonflables de pavillon • Lève-glaces et verrouillage électriques • Têledéverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Rétroviseurs électriques chauffants • Régulateur de vitesse.

‡ Pour 19\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.
Pour 16\$ de plus par mois, obtenez le Groupe sport qui comprend toit ouvrant vitré électrique, antibrouillards et roues chromées de 16 po.



Remplissez vous sur le programme pour les diplômés. Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. *† Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, du VUE ou de la série L de Saturn en inventaire. ‡ Le transport (900\$-tous), l'immatriculation, l'assurance, les droits, la taxe d'accise (100\$), les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers/ PPSA et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. † Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$-tous), la préparation à la route et la taxe d'accise (100\$), lorsque cela s'applique. L'incitatif sur la location (1270\$/2700\$ comptant) est disponible seulement sur les modèles ION ISA 2003/ L200 ISA 2003 et est déjà appliqué sur les mensualités annoncées. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Autres offres de location disponibles. ‡ Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant et/ou un échange équivalent peuvent être requis. Les offres s'appliquent sur les véhicules livrés le ou avant le 30 juin 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. *† Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Une 24e victime du SRAS au Canada

TORONTO (PC)

Le nombre de décès reliés au SRAS au Canada a grimpé à 24, après que les autorités ontariennes eurent annoncé hier la mort d'une femme âgée de 67 ans.

La femme est morte dimanche, selon le ministère ontarien de la Santé. C'est le premier décès survenu depuis le 30 avril dernier, lorsque deux hommes, de 39 et 72 ans, ont succombé au syndrome respiratoire aigu sévère. Tous les décès rapportés au Canada jusqu'à ce jour sont survenus dans la région de Toronto. Malgré ce dernier décès, le nombre de cas probables rapportés a diminué de façon importante depuis les deux dernières semaines.

En date d'hier, 19 cas probables de SRAS étaient toujours listés, soit

deux de moins que dimanche et beaucoup moins que les 31 cas signalés le 3 mai dernier. De plus, 186 personnes atteintes de la maladie ont reçu leur congé de l'hôpital, comparé à 177, le 3 mai.

Le porte-parole du ministère de la Santé, John Letherby, a refusé de dire si la femme décédée dimanche était une travailleuse de la santé ou une personne reliée à centre de soins professionnels.

«Nous n'irons pas jusque là, car nous n'avons jamais révélé jusqu'ici ce genre d'informations», a-t-il précisé.

D'après M. Letherby, la femme faisait partie des trois patients atteints du SRAS dont l'état était jugé critique ou en détérioration. Elle avait été infectée avec le premier groupe de personnes atteints à la mi-mai au Scarborough Grace Hospital, situé dans l'est de Toronto.

Force d'Action

GRANBY - C'est sous le thème Force d'Action que l'Aféas Richelieu-Yamaska tiendra son 37e congrès annuel, le vendredi 16 mai. Plus de 100 femmes prendront part à ce congrès qui leur donnera l'occasion de

prendre position sur des sujets tels l'étiquetage des OGM, la féminisation des titres honorifiques et les conditions économiques des femmes monoparentales. Mme Pierrette Lussier, bien connue pour son implication dans les milieux municipal, scolaire et social, a accepté la présidence d'honneur de ce congrès.

Clavardage Josélito Michaud

Après Star Académie, il reprend le micro... à la radio



Aujourd'hui mardi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

Nathalie Couvet travaille pour vous!

Services professionnels en immobilier

Cell.: 521-4382 • Bur.: 378-4120

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé



11 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003



Meubles GÉMO présente sa vente sous la tente
« Drôlement pas cher » !

Publi-reportage

Du jeudi 15 au dimanche 25 mai, c'est la grande fête du printemps chez Meubles GÉMO. En effet, à l'occasion de sa vente sous la tente « Drôlement pas cher », Meubles GÉMO, votre super centre du meuble en Estrie, vous propose des rabais emballants sur une foule d'articles pour la maison. Cet événement annuel, organisé en collaboration avec Corbeil Électroménagers et Dumoulin Électronique et Informatique, se déroulera à l'intérieur d'un immense chapiteau de 7 200 pieds carrés dans lequel on retrouvera pour au-delà de 3 M \$ d'inventaire. Sous le grand chapiteau, vous dénicherez tout ce qu'il vous faut pour embellir votre quotidien : mobiliers de salon en cuir et en tissu, mobiliers de salle à manger, de chambre, tables de salon, étagères, meubles de rangement, matelas, appareils électroménagers et électroniques à liquider à des prix débaras. De plus, Meubles GÉMO a fait l'acquisition, auprès de ses fournisseurs, d'articles à très bas prix. Pour l'occasion, il proposera à sa clientèle ces achats spéciaux à des prix jamais vus !

« Comme nous prévoyons une très grande affluence, nous avons réservé les services d'un traiteur pour que le personnel n'ait pas à se déplacer à l'extérieur à l'heure des repas. De plus, afin de prévenir tout incident malencontreux, un agent de sécurité sera sur place de la fermeture du chapiteau à son ouverture le lendemain matin », souligne M. Christian Fournier, directeur du marketing chez Meubles GÉMO.

Du 15 au 25 mai prochains, l'équipe de Meubles GÉMO, de Corbeil Électroménagers et de Dumoulin Électronique et Informatique vous attend sous le grand chapiteau. Venez la rencontrer et courez la chance de remporter l'un des deux vélos, gracieusement de Cycles St-Onge, qui seront tirés le dimanche 25 mai. Aucun achat requis.

La vente sous la tente « Drôlement pas cher » que vous propose votre super centre du meuble en Estrie, c'est l'occasion ou jamais de bénéficier de rabais jamais vus ! On vous attend en grand nombre !

Cette méga liquidation promet d'attirer des milliers de visiteurs provenant de partout dans les Cantons-de-l'Est et de la Rive-Sud.

633 Dufferin, Granby
372-5896

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Guy Balthazard, de Bromont; Sylvain Grenier, de Bromont; Olivier Brais, de Granby; Martin Bessette, de Roxton Pond; Stéphane Côté, de Granby; Lucie Giguère, de Waterloo; Fernand Beaugard, de Granby; Yvan Ledoux, de Granby; Jeannine Bouchard, de Waterloo; Fernande Héroux Beaugard, de Granby; Nicole Laroche, de Ste-Cécile-de-Milton;

Georgette Riendeau, de Granby; Marcel Gagné, de St-Césaire; Richard Roberge, de Roxton Pond; Gisèle Massé, de Granby; joyeux 14e anniversaire de mariage à Josée Larose et Gino Maynard, de St-Paul. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



VITRES.net
Service de vitres professionnel

- Lavage professionnel de vitres
- Peinture résidentielle
- Travail garanti
- Estimation gratuite

Philippe Ostiguy • Olivier Poulin

1-866-279-4044 1-888-690-2040

La RÉUSSITE d'un projet commence par une ÉQUIPE SOLIDE !



- Unifamilial
- Multifamilial
- Commercial
- Constructions neuves

Janick L'Heureux
Assistante et
designer d'intérieur



RE/MAX Professional Inc.
Courtier immobilier agréé



André Bélanger
Agent affilié

378-4120

3001287-120403

234501V

«Le plus gros vol de l'histoire canadienne»

Il faut modifier le système d'assurance-emploi, clame plusieurs organismes

Sandra Gagnon

CANTON DE GRANBY

Six travailleurs sur 10 ne reçoivent pas l'assurance-emploi du gouvernement fédéral pour laquelle ils cotisent, estime la Coalition régionale des sans-chemise Richelieu-Yamaska.

«C'est ce qu'on pourrait appeler le plus grand vol de toute l'histoire canadienne», rage Réjean Audi, coordonnateur régional de Granby de la Centrale des syndicats démocratiques (CSD), l'un des nombreux organismes au sein de la Coalition. «Il faut que ça cesse.»

«Le pire dans tout ça, c'est que les gens ne le savent pas. Ils doivent s'informer et prendre conscience des enjeux de l'assurance-emploi», a précisé Jacques Riendeau, du groupe Défense/Éduc'Action, en conférence de presse hier avant-midi.

«Moi, si j'avais choisi un assureur comme celui-là, ça ferait longtemps que je l'aurais mis à la porte», s'indigne de son côté le député fédéral de Saint-Hyacinthe-Bagot, Yvan Loubier.

La Coalition régionale des sans-chemise réclame que le droit d'admissibilité à l'assurance-emploi soit établi à 350 heures, un minimum de



photo Michel St-Jean

Réjean Audi, coordonnateur régional à la Centrale des syndicats démocratiques, Yvan Loubier, député fédéral de Saint-Hyacinthe-Bagot et Yvan Boulay, du mouvement Action chômage de Saint-Hyacinthe, désapprouvent la façon dont le gouvernement canadien gère le système d'assurance-emploi.

35 semaines de prestation et un taux majoré à 60 % du salaire. «De cette façon, nous poursuivons la lutte pour un régime d'assurance-emploi juste et universel», commente le coordonnateur du mouvement Action chômage de Saint-Hyacinthe, Yvan Boulay.

Tous les différents organismes réunis ont décrié le système de l'assurance-emploi. «Quand on crée des politiques dans un programme et que ces mêmes politiques ne répondent pas aux besoins, c'est clair que le programme ne fonctionne pas, et qu'il faut revoir ces politiques», a ajouté Yvan Boulay.

Travailleurs atypiques

«On a de plus en plus de travailleurs atypiques. Ces gens n'arrivent pas à se qualifier selon les critères d'admissibilité de l'assurance-emploi pour

laquelle ils ont cotisé. On voit bien que ça n'a aucun sens.»

Pour illustrer la dure réalité de certains, Yvan Boulay cite le cas des travailleurs saisonniers qui se retrouvent souvent pris dans ce que les organismes communautaires appellent le «trou noir». «Le trou noir, explique-t-il, c'est lorsque les prestations d'assurance-emploi sont terminées et que le travail ne recommencera pas avant plusieurs autres semaines. Les gens se retrouvent en grande difficulté.»

Le délai de carence - les deux semaines d'attente avant de recevoir le premier chèque - est un autre des points qui déplaît énormément à la Coalition. «C'est là que les gens s'endettent et où ils arrivent difficilement à reprendre le dessus», reprend Jacques Riendeau.

À Granby, la Coalition indique que c'est près de 58 000 \$ que l'organisme SOS Dépannage a dû absorber pour venir en aide uniquement aux personnes en attente d'un chèque de l'assurance-emploi.

Une assemblée publique aura lieu à la salle du conseil municipale de l'hôtel de ville de Granby, le 20 mai à 17h, afin de sensibiliser la population aux enjeux de l'assurance-emploi.

Embrayez... décollez.



À l'achat
39 900 \$*

À la location (48 mois)

458 \$/mois**

(Transport et préparation inclus)

CADILLAC CTS

- Décollez de 0 à 96 km/heure en 6,9 s
- Boîte manuelle Getrag à rapports courts
- Programme d'entretien sans frais, 4 ans/80 000 km *
- Moteur V6 3,2 L DACT de 220 HP
- Traction asservie électronique
- Système Audio Bose avec chargeur de 6 CD au tableau de bord
- Sièges avant chauffants (surface en cuir)
- Garantie 4 ans/80 000 km *

Vos concessionnaires



du Québec



Système de communication OnStar avec abonnement d'un an au plan Sain et Sauf

L'Association des concessionnaires Cadillac du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Cadillac CTS 2003 (6DM69/R6A/AM9). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, frais d'administration et droits en sus. *À l'achat, prix de détail suggéré par le manufacturier. Préparation incluse. Transport (1050 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. **À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec un versement initial ou échange équivalent (5 600 \$). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 550 \$ et première mensualité requis à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. * Selon le premier terme atteint. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

LA VOIX DES AUBAINES

13 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

Nouveauté chez

FIXACLIOUS Inc.

Machineries professionnelles pour le bois / Produits de clouage et agrafes

Maintenant dépositaire de

KING INDUSTRIEL

ENSEMBLE DE CLOUEUSE
À TÊTE ÉTROITE KN-1820

139\$



ENSEMBLE
BISCUITEUSE-ASSEMBLEUSE
8306



NOUVEAU

119\$

Plus de 100 000 \$ d'équipement

KING INDUSTRIEL en inventaire

ENSEMBLE DE FORETS « Forstner »
Série au titane

7 pièces
KFB-7T



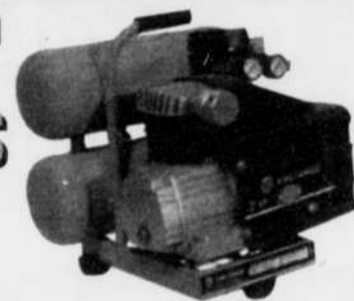
16\$



16 pièces
KFB-16T

49\$

COMPRESSEUR À AIR 2CV
8469



219\$



BANC DE SCIE 10 po

799\$

SCIE À RUBAN
POUR BOIS 17 po
KC-1702C



1249\$

1200 CFM/2CV
COLLECTEUR DE POUSSIÈRE
KC-3103C



439\$

PERCEUSE À COLONNE
17 po
KC-118FC



399\$

NOUVEAU

1699\$

NOUVEAU

RABOTEUSE INDUSTRIELLE 20 po
KC-520C



FIXACLIOUS Inc.

616 Simonds Sud, Granby
378-0049

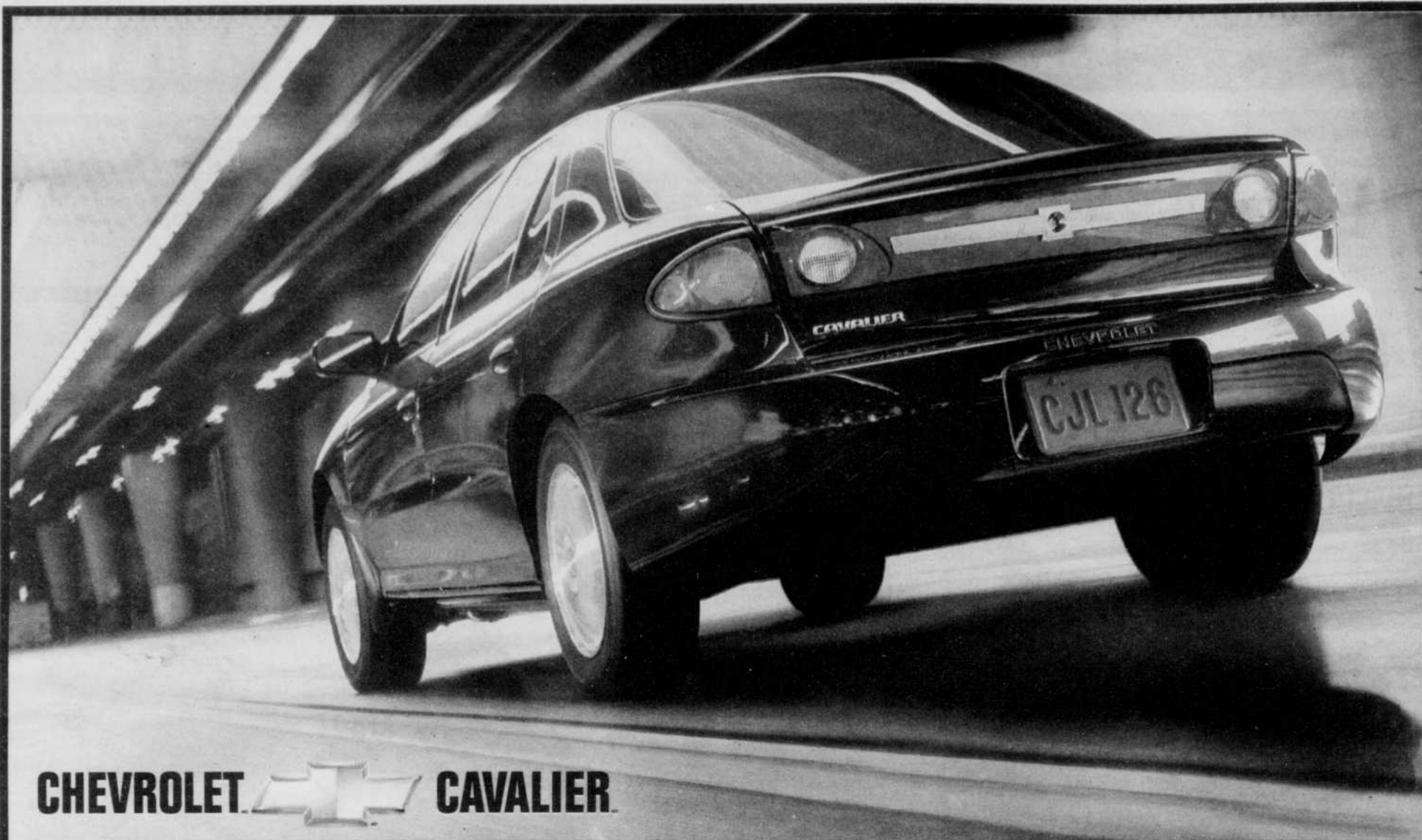
Horaire : Lundi au vend. : 7 h 30 à 17 h (horaire continuuel) • Samedi : 9 h à midi

235174V

13

13

13



CHEVROLET  **CAVALIER**

**La Cavalier 2003 de Chevrolet redessinée.
Nouveau moteur de 140 chevaux plus puissant.**

Cavalier VL de Chevrolet

Location

158 \$/mois*
 Terme de 48 mois
 Transport et préparation inclus
 Taxes en sus
0,5% de financement†
**Dépôt de sécurité et
 première mensualité payés par GM***

Achat

256 \$/mois**
 Terme de 60 mois
 Transport et préparation inclus
 Taxes en sus
0% de financement††
0\$ comptant**

- Moteur ECOTEC plus puissant, offrant une meilleure économie d'essence • Extérieur et intérieur nouvellement redessinés • Plus grande maniabilité
- Garantie 5 ans/100 000 kilomètres sans franchise sur le groupe motopropulseur • 2 sacs gonflables à déploiement adapté • Banquette arrière à dossier rabattable divisé 60/40 • Roues de 14 po avec enjoliveur • Système antivol PASSlock • Ancrages pour siège d'enfant • Tachymètre



**Vos concessionnaires
du Québec**

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Cavalier VL (1JC69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, frais d'administration et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2 424 \$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. †Taux de financement à la location de 0,5% disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. **Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance, droits et taxes en sus. Aucun versement initial requis. ††Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

La lune de miel de Jean Charest aura été courte

Norman Delisle

QUÉBEC (PC)

La lune de miel, dont jouit tout nouveau gouvernement qui arrive au pouvoir, tire déjà à sa fin dans le cas de celui de Jean Charest.

Les libéraux sont au pouvoir depuis quelques semaines seulement au Québec, mais les problèmes s'accumulent à grande vitesse et les critiques commencent à fuser de toutes parts.

Le gouvernement aura très tôt à faire face aux centrales syndicales. Deux dossiers vont nécessiter des discussions serrées entre le gouvernement et les syndicats: les compensations au titre de l'équité salariale - quelques centaines de millions de dollars, au bas mot - et le renouvellement des conventions collectives des 425 000 employés des secteurs public et parapublic. Ces conventions viennent à échéance le 30 juin prochain.

Les centrales syndicales ont déjà donné le ton. La Centrale des syndicats du Québec (CSQ), qui regroupe 168 000 membres, principalement des enseignants, dénonce déjà trois gestes posés par le gouvernement Charest depuis son arrivée au pouvoir.

Dans un communiqué, la présidente de la CSQ, Monique Richard, signale que le ministre de l'Éducation, Pierre Reid, a annoncé le report d'un an de la réforme scolaire au secondaire sans consultation. De plus, elle déplore que le ministre de la Justice, Marc Bellemare, annonce une réforme de l'assurance automobile toujours sans consultation.

«L'ère du vase clos?»

Enfin, la CSQ s'inquiète que le ministre des Finances Yves Séguin prépare son prochain budget sans consultation prébudgétaire. «Entrons-nous dans l'ère du vase clos avec le gouvernement libéral? Les tout premiers signes sont pour le moins inquiétants à cet égard. Nous espérons qu'il y aura un réajustement», écrit la présidente de la CSQ Monique Richard.

Une autre centrale syndicale, la CSN, avertit qu'elle s'opposera à toute

modification au Code du travail pour favoriser le recours à la sous-traitance, comme le propose le nouveau ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier.

Selon le vice-président de la CSN, Roger Valois, «si tous les ministres se

mettent à charcuter à la pièce le Code du travail pour favoriser la sous-traitance dans leur secteur d'activité, le gouvernement se retrouvera au coeur d'un immense imbroglio».

Le gouvernement «trouvera la CSN sur son chemin. La CSN s'oppose à

toute modification du Code du travail qui donnerait aux employeurs les moyens d'affaiblir la représentation syndicale», avertit M. Valois.

Un autre groupe inquiet est l'Association des régions du Québec, qui doit tenir ses assises annuelles à

la fin de mai. «Depuis la formation du nouveau gouvernement, une certaine confusion règne quant à l'avenir des Conseils régionaux de développement (CRD)», écrit l'Association. Elle rappelle que les CRD existent depuis 50 ans.

15 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

PAS DE TRUCAGE

première mensualité 0\$*

location 48 mois

dépôt de sécurité 0\$*

ou premier versement 0\$†

financement à l'achat 60 mois

Sur toutes les Echo 2003 et Camry 2003 en stock.

Jusqu'au 31 mai 2003.

Echo
159\$

par mois / location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 079\$
Mensualité de 197,97\$
avec 0\$ de comptant

prix ACCÈS

À partir de
13 992\$*



Corolla
199\$

0\$ dépôt de sécurité
par mois / location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 1 684\$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

prix ACCÈS

À partir de
15 247\$*



Camry LE
249\$

par mois / location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 5 094\$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

prix ACCÈS

À partir de
24 497\$*



Pierre Bellefleur



vend
1 propriété

tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

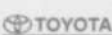
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures
de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire www.acces.toyota.ca



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. *Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2003 (8T123M AA), Corolla 2003 (8R32EM AA) et Camry LE 2003 (8E32KP AA) neufs en stock. Première mensualité de 0\$ sur tous les modèles Echo 2003 et Camry 2003 neufs en stock, sur des termes de location de 48 mois et plus (Echo 60 mois et plus). Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois (Echo modèle qui 60 mois), un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois (Echo 60 mois) sera accordé. Première mensualité de 226,90\$ pour la Corolla 2003 (8R32EM AA), taxes incluses et offre de 0\$ de dépôt de sécurité sur tous les modèles Echo, Corolla et Camry 2003 neufs en stock à la location, exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Echo et Corolla) et 10\$ (Camry LE) du kilomètre excédentaire, immatriculation, assurances et taxes en sus. †Offre premier versement de 0\$ s'applique au financement à l'achat des modèles Echo 2003 et Camry 2003 neufs en stock, sur des termes de financement de 60 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'arrangement (y compris ROPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. *Prix Accès pour les modèles Echo 2003 (8T123M AA), Corolla 2003 (8R32EM AA) et Camry LE 2003 (8E32KP AA) neufs en stock. Les prix Accès indiqués dans cette publicité sont en vigueur pour le mois de mai 2003 et sont établis par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la Région de Montréal. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'arrangement (y compris ROPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Comptez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. **Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 mai 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA

un coup de cœur sans fin

TOYOTA

un coup de cœur sans fin

Un vaisseau spacieux à prix spécial



Ford Windstar LX 2003 Valeur plus

21 995\$*

- Moteur V6 de 200 ch • Boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée • Climatisation • Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes à commande électrique • Volant réglable • Sièges pour 7 passagers • Freins antiblocage aux 4 roues • Empattement pleine grandeur • Verre unidirectionnel • Antidémarrage SecuriLock^{MC}

★★★★★ Pour la neuvième année de suite, le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).



Bien pensé



Photo à titre indicatif seulement. Transport 14 925 \$ et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre s'applique uniquement aux véhicules en stock. Cette offre d'une durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Groupe Alateen à 19h à la grande salle et **Renaissance Al-anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fournierie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granbyen, 700 Principale, Granby.

La Maison du Livre est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Rencontre organisée par le **groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Rencontre des **Alcooliques**

Anonymes, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 13h, au 1973 Leclair, Waterloo. Inf.: 539-1283.

Club 3e âge de Cowansville: Partie de cartes tous les mardis à 13h15, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30 et baseball poche à 19h30, tous les mardis, au Centre communautaire.

Réunion du **Cercle de Fermières de Waterloo**, à 19h30, à la salle no 1, Centre paroissial.

Souper Fête des mères organisé par l'**AFEAS St-Luc**, à 18h, au sous-sol du presbytère St-Luc.

Dîner fête des Mères organisé par l'**AFEAS St-Benoit**, à 11h30, au restaurant Au Vieux Duluth, 925 Principale, Granby. Inf.: 372-0269.

Assemblée Porte ouverte organisée par le **Cercle de Fermières de Roxton Falls**, à 19h30, au Centre communautaire.

Réunion du **Cercle de Fermières de St-Paul**, à 19h, à l'Hôtel de Ville, St-Paul.



Soyez à temps!

OBTENEZ CETTE MONTRE POUR SEULEMENT

4,99\$*

en tirant avantage d'un des spéciaux sur les services concernés



19,95\$

Vidange d'huile et filtre et inspection gratuite de 19 points

Comprend: huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification, le cas échéant, 3,95\$. Huile 5W30, 1\$ de plus. des frais d'élimination environnementale peuvent s'appliquer. Taxes en sus. Véhicules Hyundai seulement.



39,95\$

Entretien du système de refroidissement

Préparez votre véhicule pour le gros soleil d'été. Le spécial comprend la vidange du système et le remplissage avec le liquide de refroidissement de qualité Hyundai.

* Prix suggéré au détail de 79,95\$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants, en tirant avantage d'un des spéciaux sur les services concernés. Limite d'une montre par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus. L'offre prend fin le 8 juin 2003.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby
378-4666



BENOIT Jonathan

www.joebris.com

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS
AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461



Premier vendeur 2002
à La Capitale Performance

BRISSETTE Pierre

EXPO HABITATION BROME



HOME SHOW

QUAND / WHEN:

17 & 18 MAI / MAY

OÙ / WHERE:

TERRAIN EXPO-BROME-FAIR GROUNDS

HEURE / TIME:

9:00 a.m. - 4:30 p.m.

ADMISSION:

5.00\$

Gratuit pour les 12 ans et moins
Free for 12 years and under

STATIONNEMENT / PARKING:

GRATUIT / FREE

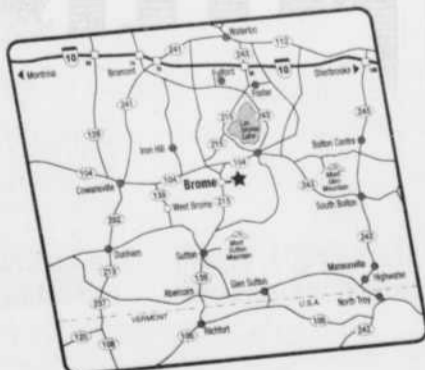
INFORMATION:

1-450-243-5757

RÉALISER VOS PROJETS AVEC LES TALENTS
ET PRODUITS DE NOS ENTREPRISES!

LET OUR EXHIBITORS AND THEIR TALENTS
ANSWER YOUR PROJECT'S NEEDS!

Kiosques intérieurs
Interior exhibits



www.expohabitationbrome.ca



Supported by / Commandité par:

Le Guide



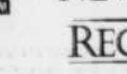
La Voix de l'Est



Tempo



CIAD



Brome County NEWS



THE RECORD



207490V



**2^e PROLONGATION!
2^e PROLONGATION!
2^e PROLONGATION!**

**TAUX DE FINANCEMENT
4,8%***

4,8 %* pour 24 mois
5,8 %* pour 36 mois
6,8 %* pour 48 mois
7,8 %* pour 60 mois
sur modèles
1996 à 2002
Financement minimum
de 10 000 \$.

GARANTIE INCLUSE 12 MOIS*



2002 DODGE
CARAVAN SE
4 p., pneus.
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 JEEP GR.
CHEROKEE
LAREDO
4x4, t. équ.,
8 cyl.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 SATURN
SL2
4 p., aut., clim.,
groupe élect.,
60 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 CHRYSLER
SEBRING LX
4 p., 2,5 L. aut.,
clim., gr. élect.,
dém. à dist.,
8 pneus

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1996 JEEP GR.
CHEROKEE
LAREDO
6 cyl., 4 L.,
t. équ.

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 MAZDA
PICK-UP B4000
Ex Cab
V6, 5 vit.,
lecteur CD,
«mags»

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE

LA GRANDE VENTE ÉTIQUETTE BLEUE

se poursuit jusqu'au 15 mai
**MERCI à tous nos client(e)s
de leur confiance!**



2000 CHRYSLER
NEON LE
5 vit., clim.,
bal. de gar.
Chrysler,
20 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 TOYOTA
CELICA GT
5 vit., clim.,
argent,
61 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 PONTIAC
GRAND AM SE
4 p., 2,4 L., aut.,
t. équ., clim.,
lecteur CD,
8 pneus

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1997 CHEVROLET
CAVALIER Z-22
2 p., aut.,
aileron,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1997 BUICK
LESABRE LTD
V6, 3,8 L.,
79 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1995 PONTIAC
GRAND PRIX SE
aut., 3,1 L.,
t. équ.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2002 TOYOTA
COROLLA CE
PLUS
aut., clim.,
50 000 km,
bal. de gar.
Toyota

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 DODGE
CARAVAN SE
4 p., V6,
3,3 L., t. équ.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 CHEVROLET
VENTURE LS
3,4 L.,
4 sièges cap.,
8 pneus

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 CHRYSLER
INTREPID ES
V6, 3,2 L.,
t. équ., toit,
cuir, «mags»

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1996 TOYOTA
TERCEL
4 p., 5 vit.

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 PONTIAC
SUNBIRD GT
2 p., aut.,
t. équ., toit,
«mags»,
57 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 JETTA GLS
TDI
5 vit., clim.,
gr. élect.

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 CHRYSLER
300M
3,5 L., t. équ.,
toit ouvrant, int.
cuir, «mags»
chromés
Prix listé:
22 300 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE

** Sur véhicules éligibles.



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté



Luigi Sorgente

**FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS!**

601 Principale, Granby • 378-1212

(voisin de la Cantine Chez Ben)



photo Presse canadienne

Le ministre fédéral de la Justice, Martin Cauchon, s'est expliqué durant la période de questions, hier, à Ottawa.

Décriminalisation de la marijuana: Ottawa veut rassurer les États-Unis

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Le conseil des ministres du gouvernement Chrétien et le procureur général des États-Unis, John Ashcroft, auront tour à tour, aujourd'hui, un avant-goût de ce que propose le ministre de la Justice, Martin Cauchon, en matière de décriminalisation de la marijuana.

Le ministre Cauchon devra sortir son artillerie d'arguments, d'abord devant ses collègues et le premier ministre qui doivent approuver la mesure. Si le conseil des ministres donne le feu vert au projet de loi, il pourrait être présenté dès la fin de la semaine, probablement jeudi.

Une fois ses collègues convaincus, M. Cauchon s'envolera pour Washington, où il tentera de rassurer son homologue américain, John Ashcroft, sur les intentions du gouvernement canadien.

Les deux hommes, qui s'étaient brièvement rencontrés à Paris la semaine dernière dans le cadre du G8, s'étaient entendus pour se revoir et approfondir le sujet, a expliqué une source, sous le couvert de l'anonymat.

Depuis qu'Ottawa a exprimé sa volonté de décriminaliser la possession simple de petites quantités de cannabis, plusieurs représentants du gouvernement américain ont soulevé des craintes.

Le chef de la lutte antidrogue aux États-Unis, John Walters, a averti Ottawa à de multiples reprises que la mesure aurait de sérieuses conséquences sur la fluidité aux postes frontière. Les douaniers devront faire

des vérifications plus poussées pour éviter que le «pot canadien» ne soit transporté aux États-Unis, a-t-il expliqué la semaine dernière.

À Washington, aujourd'hui, le ministre Cauchon mettra l'accent sur la volonté du gouvernement de serrer la vis envers le trafic et la production de cannabis. Selon des sources, le projet de loi rendra d'ailleurs plus sévères les peines pour les trafiquants, et s'attaquera à réduire les opérations illégales de production de marijuana.

«Une meilleure application des lois»

C'est ce que le ministre a laissé entendre, aux Communes, hier, rappelant que le gouvernement n'avait nullement l'intention de légaliser la marijuana. «Lorsque nous parlons de la stratégie nationale sur les drogues, nous parlons d'investissements en recherche, a fait valoir M. Cauchon. Nous parlons d'une meilleure application des lois. Le message que nous voulons envoyer aux Canadiens c'est que l'usage des drogues, au Canada, est illégal.»

Ainsi, la possession simple de marijuana demeurera vraisemblablement inscrite au Code criminel. Par contre, un individu trouvé en possession de cette substance ne se retrouvera plus avec un casier judiciaire, mais devra plutôt acquiescer une amende. Le ministre de la Justice répète qu'avec cette nouvelle approche, les policiers ne feraient pas de quartier et séviraient dans tous les cas contrairement à l'heure actuelle, où ils ferment souvent les yeux devant de faibles offenses.



19 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

La Banque de Développement du Canada met en valeur les exploits des jeunes entrepreneurs

La Banque de développement du Canada (BDC) constitue un partenaire de choix pour les PME du pays depuis plus d'un demi-siècle. Elle offre des services financiers et de consultation personnalisés et de qualité visant à appuyer le succès des entreprises à toutes les étapes de leur croissance.

La BDC se distingue des autres banques canadiennes par ses services financiers innovateurs et de consultation adaptés aux besoins des PME. L'institution financière s'est bâtie une solide renommée d'excellence, particulièrement auprès des entreprises exportatrices et des nouvelles technologies.

Pour la BDC, financement à long terme ou subordonné, capital de risque et service de consultation en gestion font partie des solutions discutées quotidiennement avec les entrepreneurs. D'ailleurs ses banquiers, qui optent pour une approche intégrée, ont la réputation de passer beaucoup plus de temps avec l'entreprise. Ils ne font pas que des prêts, ils offrent de l'argent à valeur ajoutée en contribuant à la qualité de la gestion de leurs clients.

L'institution se préoccupe aussi des situations particulières que peuvent vivre ses clients, comme elle le fait à propos de ceux touchés par les impacts économiques du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS). Ainsi, ces derniers peuvent suspendre leurs remboursements de capital pendant quatre mois ou obtenir du financement pouvant aller jusqu'à 50 000 \$. Elle était également intervenue de façon similaire au lendemain des attentats du 11 septembre 2001.

Entièrement vouée au succès de l'entrepreneuriat dynamique et novateur partout au pays, la BDC ne cache pas son appétit du risque, à l'exemple des jeunes qui misent sur leurs talents pour fonder leurs propres entreprises. Aussi, elle encourage et appuie de plusieurs façons ceux qui par l'innovation stimulent la croissance économique du Canada. Ses 500 millions \$ en capital de risque consentis à quelque 300 entreprises, depuis 1983, en font foi. La remise annuelle des Prix aux jeunes entrepreneurs de la BDC représente également un moyen original de stimuler les jeunes Canadiens innovateurs et entrepreneurs.

Prix aux jeunes entrepreneurs

En effet, depuis 16 ans la BDC rend un hommage particulier à

de jeunes entrepreneurs exceptionnels dans chacune des provinces et chacun des territoires en décernant ses Prix aux jeunes entrepreneurs. Les lauréats sont également admissibles à deux autres récompenses, soit le Prix du mérite à l'exportation et le Prix de l'esprit créatif, dotés d'une bourse de 15 000 \$ chacun à investir dans l'entreprise. Cette année, on ajoute également le Prix de la continuité de l'excellence de la BDC, garni d'une bourse de 20 000 \$ et d'une consultation valant 5000 \$. Il sera décerné à un entrepreneur (sans limite d'âge) qui a déjà remporté un des Prix aux jeunes entrepreneurs, entre 1988 et 2002.

Les gagnants sont sélectionnés par un jury composé de gens d'affaires, d'entrepreneurs, de membres de chambres de commerce et de représentants de la BDC. En plus de bénéficier d'une large couverture médiatique, les lauréats profiteront de séances d'information offertes par le Groupe-conseil de la BDC. Conviés au Forum BDC, les récipiendaires ont l'avantage de rencontrer de hauts dirigeants de la BDC, des représentants du milieu universitaire et des chefs d'entreprise qui ont fait leur marque dans un secteur particulier du monde des affaires.

La BDC en quelques chiffres

Actif de 6,9 milliards de dollars
Bénéfice net total de 53,7 millions de dollars
Dividende déclaré de 16,7 millions de dollars
Nombre de prêts autorisés: 6456
Plus de 80 succursales
Une succursale virtuelle
Plus de 1200 employés
19 centres de l'entrepreneuriat

Tout entrepreneur entre 19 et 35 ans peut poser lui-même sa candidature ou être proposé par un particulier, une association, un organisme, un gouvernement provincial ou une administration municipale. Les candidats doivent compter au moins deux années d'expérience comme entrepreneur.

Les candidats sont jugés selon plusieurs critères comme, entre autres: croissance de l'entreprise sur une période de deux ans, (notamment les ventes, la rentabilité, les perspectives de croissance, la création d'emplois et l'acceptation sur le marché); participation aux activités de la nouvelle économie; innovation sur le plan du produit, du service, des méthodes de production, de la stratégie de marketing ou de tout autre aspect de l'entreprise.

Cela vous intéresse? Il faut faire vite car les inscriptions se terminent le 7 juin. Il y a trois façons d'obtenir un formulaire d'inscription: appeler sans frais au 1 888 INFO-BDC (1 888 463-6232), consulter le site Internet www.bdc.ca ou se rendre à l'une ou l'autre des succursales de la BDC.

BDC
Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Canada

PRIX aux jeunes entrepreneurs 2003

concours ouvert
date limite
information

aux entrepreneurs de 19 à 35 ans
6 juin 2003
1 888 INFO-BDC • www.bdc.ca

LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA
THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE

PME du 19 au 25 octobre 2003

THE GLOBE AND MAIL

La Presse

LE SOLEIL

La Voix de l'Est

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à
votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

271773V

235334V

En Irak: la démocratie face à la théocratie

On connaît le plan tactique de George W. Bush pour l'Irak débarrassé de Saddam: remplacer l'ancien régime dictatorial par un système démocratique semblable à celui des États-Unis. L'implantation, donc, d'une structure politique qui s'est développée avec bonheur en Occident, qui repose sur la souveraineté du peuple, lequel est représenté par des députés qui exercent le pouvoir législatif en son nom. Chez nous, malgré ceux qui en abusent, on ne saurait plus s'en passer; le système fait partie de nos mœurs, de notre culture, de nos valeurs humaines et sociales.



Jean-Guy Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Une caractéristique de la majorité de ces régimes démocratiques: la laïcité. L'État n'appartient à aucune Église, religion ou institution spirituelle. Il accorde la liberté de culte et d'opinion à tous les citoyens. Mais l'État est libre de toute attache religieuse. La structure est vieille comme le christianisme: quand les adversaires de Jésus ont tenté de l'attirer dans un piège face à l'État, il a répliqué: «Rendez à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu.» Comme avait dit Pierre Trudeau: «L'État n'a pas d'affaire dans les chambres à coucher... ni dans les consciences de ses sujets!

Malheureusement, pour l'Église comme pour bien des croyants, à partir de la conversion de l'empereur Constantin au christianisme, (313) papes et monarques s'associèrent dans la direction des peuples. D'où plusieurs pages noires de l'Église, avec des croisades, des inquisitions et des guerres de religion toutes aussi regrettables les unes que les autres. Aujourd'hui, on se révolte quand on entend parler des affrontements entre catholiques et protestants d'Irlande, alors que la religion n'est pour rien dans ce conflit absurde qui les divise tous. Ces débats irlandais sont pour nous d'un autre univers. Chez nous, on croit en l'étalement entre les pouvoirs temporels et spirituels.

Pourtant, le président américain invoque Dieu pour le soutenir dans sa guerre. Dieu dont il veut étendre le règne «sur la terre comme au ciel»: ses références, ses prières, même ses législations tendent toujours vers une référence divine. C'est la démocratie qu'il pratique: le pouvoir au peuple... sous la conduite divine. M. Bush n'est pas seul à penser ainsi, aux États-Unis et même ailleurs. La laïcité de l'État n'est pas partout perçue comme la volonté divine, malgré les paroles du Christ lui-même.

Mais face à cette philosophie politique, une autre subsiste au Moyen-Orient, et se répand même dans le monde. C'est la théocratie, «régime politique dans lequel le pouvoir est considéré comme venant directement de Dieu, et est exercé par ceux qui sont investis de l'autorité religieuse». On la trouve, par exemple, en Iran et, vécue d'une autre façon, en Arabie Saoudite, pays voisins de l'Irak. Elle est principalement l'apanage des chiites, musulmans traditionalistes, fervents et radicaux, qui représentent la majorité des Irakiens. Ils sont heureux d'être libérés de Saddam, sunnite anti-religieux, qui les empêchait de pratiquer comme ils le désiraient la religion de leurs ancêtres. Maintenant, ils sont libres...

Libres, nombreux, puissants et bien plus près du régime religieux d'Iran que de celui d'Amérique. Ils ne laisseront pas au Dieu de Bush la place d'Allah dans leur vie quotidienne. Ils ne veulent pas plus de démocratie chrétienne chez eux que nous ne voulons de théocratie musulmane chez nous!

Les Américains peuvent probablement compter sur l'appui des sunnites, plus occidentalisés et moins religieux. Mais vont-ils diviser le pays pour le gouverner? D'autant plus qu'au nord, les Kurdes n'ont que faire des modèles étrangers.

Nouvelle guerre des religions? Dieu contre Allah? Peut-être. Mais quelle tristesse, quel recul...

Bénédiction des outils de travail à Rougemont...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

La réorganisation des services médicaux (2)

Ces masses critiques, paramètres essentiels lorsque vient le temps de déterminer les bassins de population que doivent desservir chacun des hôpitaux québécois, sont généralement représentées par le volume de patients à traiter et par la quantité de ressources spécialisées qui doivent être réunies dans un plateau technique qu'on peut aménager, maintenir et faire évoluer.

Bien qu'il faille tenir compte de l'éloignement et de la dispersion de la population, la question essentielle pour le citoyen est la suivante: dans le contexte actuel de pénurie, vaut-il mieux faire quelques kilomètres de plus pour profiter de la disponibilité des meilleures ressources?

On compte, par exemple, huit centres de chirurgie cardiaque pour adultes

dans la seule région de Montréal alors qu'il y en a deux pour toute la Suède. La littérature démontre même que les risques de complications et de décès augmentent quand le volume d'interventions cardiaques est plus faible. N'y aurait-il pas lieu de réorganiser le système au lieu de continuer à saupoudrer ainsi les ressources?

De notre point de vue, les hôpitaux doivent pouvoir compter sur des équipes stables et des équipements qui répondent à de hauts standards, tout en offrant des services pendant un nombre d'heures convenable.

Comment peut-on dénoncer des listes d'attente trop longues alors qu'on restreint l'accès aux salles d'opération? Pourquoi former des chirurgiens s'ils ne peuvent opérer qu'une journée par semaine?

Avant d'acheter d'autres équipements, utilisons au maximum ceux que nous avons et faisons en sorte que les chirurgiens, par exemple, puissent opérer leurs patients promptement.

De plus, le Collège est d'avis qu'il faut contrer le saupoudrage des ressources, qui deviennent de plus en plus rares: on ne peut plus avoir tout, partout! Bien avant l'argent, de meilleures conditions d'exercice de la médecine sont de nature à créer des milieux professionnels plus stimulants et susceptibles de réduire l'exode des médecins.

(suite demain)

Par Yves Lamontagne, MD
Président
Collège des médecins du Québec

Vox populi

Que feriez-vous bénir par le curé de Rougemont?



Myriam Couture
Granby

«Moi. Je ne suis pas baptisée, alors il pourrait me bénir!»



Yves Couture
Granby

«Mon stock de hockey, pour me porter chance dans les tournois.»



Jean-François
Dulac
Granby

«Mon cerveau. Il ne faut pas qu'il me lâche en fin de session!»



Mikaël Vachon
Granby

«Mon char. J'y tiens beaucoup, alors je voudrais qu'il soit béni.»



Jessica Hébert
Granby

«Mon lit. J'ai bien de la difficulté à dormir, alors ça aiderait peut-être!»

Das ist ben tripant.



FOCUS ZX5 2003

259 \$ par mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus¹

OU **0 %** DE FINANCEMENT
JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT²
+ obtenez 1000 \$ de rabais³

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants

• Climatiseur • Moteur Zetec 2 L 130 ch • Radio AM/FM stéréo avec

lecteur laser • Glaces à commande électrique • Verrouillage électrique des

portes et télécommande • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir

La technologie allemande avec un accent québécois. DAS IST ben ben GUT!



Bien pensé

Photo à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (300 \$ ZX5), mise de fonds de 1903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. ¹La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. ²L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. ³L'offre de 1 000 \$ de rabais est taxable. Les taxes doivent être calculées avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

LES FRANCOFONES
DE MONTREAL
1000 \$
DE REMISE AUX
DIPLOMÉS



L'AQRD reçoit 1250 \$ de Pierre-Jules-Crevier

La Fondation Pierre-Jules-Crevier vient d'accorder une aide financière de 1250 \$ à l'Association de défense des droits des personnes retraitées et pré-retraitées (AQRD) en guise de contribution annuelle. René-Jean Fournier et Jacques Gévy, de la Fondation, ont remis le chèque à Marcel Rochon, président de l'AQRD, section Granby.



Avez-vous vos billets de la Loto-Fondation?

La 7e campagne de la Loto-Fondation du Centre hospitalier de Granby est en cours dans la région. Les vendeurs redoublent d'effort pour l'atteinte de l'objectif des 22 000 billets vendus, pour un bénéfice estimé de 70 000 \$. Ruth Leduc, présidente ex-officio du comité de bénévoles des employés du CHG, André Beauregard, de l'Association des concessionnaires automobiles, Christian Fournier, directeur de la publicité de Meubles GEMO / Dumoulin électronique informatique / Corbeil électroménagers et Éric Lebel, de la Fondation du CHG font appel à la générosité de la population. Il y a 25 000 \$ en prix à gagner et les vendeurs sont aussi éligibles à des tirages.

Denise Grondin, du Grand Bazar, la source du sport, fait de l'excellent sucre à la crème. Et sa générosité fait que dans son entourage, on bénéficie de temps à autre d'une petite pause sucrée...

Francine Hivon s'approvisionne au Marché Métro Breton. Elle s'y est rendue, récemment, a fait ses achats, et est retournée chez elle avec ses sacs d'épicerie. Quelques instants plus tard, quand son mari lui a demandé «où donc as-tu stationné l'auto?», cette chère **Francine** a dû avouer qu'elle l'avait laissée dans le stationnement du marché...

Gardez l'œil ouvert. Si vous voyez passer un poney gris, rue Principale, c'est **Serge Blanchette**. Il vient de se payer une super Mustang décapotable pour ses 50 ans. C'est facile de la reconnaître, elle est de la même couleur que ses cheveux...

Lorraine Plante et **Lucie Breton**, les grandes gagnantes de l'Encan terrible/La piastre à jouer ont un lourd

problème sur les épaules. Elle se demande bien ce qu'elles vont faire d'Éloi et d'Alain pendant cette semaine de vacances à Cancun... Ha! ha!

Il serait fort intéressant de connaître la marque de savon utilisée par **Patrick Rainville**, de Saint-Paul-d'Abbotsford, et qui fait que la mousse déborde autant de son lave-vaisselle.

Pierre Gobeil et son épouse ont pris le petit déjeuner chez Trudeau, cette semaine. Après avoir salué plusieurs connaissances, l'ex-président et sa conjointe se sont installés dans la section fumeur. On peut donc en conclure que **Pierre** se propose toujours d'arrêter de fumer... demain.

Lors du café-muffin servi aux bénévoles du secteur santé-services sociaux, **Jacqueline Kupin** a promis de répéter l'activité l'an prochain. Une promesse, et toutes et tous s'en souviendront, y compris les anciens du COSAB, et peut-être même **Pierrette Lussier**. Ouf!

Parlant de bénévoles, savez-vous que **Pauline Faucher** est responsable du groupe de bénévoles VASI depuis 17 ans et que **Reina Bolduc** œuvre auprès du même groupe depuis 25 ans? Chapeau!

Lors d'un «party de quilles», **Guy Giard** a été surpris à regarder sa montre alors qu'il n'était que 22h10. Avait-il hâte de rentrer chez lui et de se coucher? Si c'est le cas, à 47 ans, qu'est-ce que ce sera à 57 ans?

Depuis qu'**Yves Desautels**, agent mobilier de la Capitale (Granby) se promène en «van», il a été confondu à plusieurs reprises avec l'ancien premier ministre du Québec, **Lucien Bouchard**. Parlez-en à **Ergun Bouloud**, propriétaire du restaurant Fratelli.

Roch Beauregard, qui passe quelques mois dans le Sud chaque hiver, demeure là-bas un fervent lecteur de *La Voix de l'Est* via l'Internet. Il déplore cependant de ne pas pouvoir y lire la chronique «À ne pas répéter», lui qui connaît tellement de Granbyens et de Granbyennes et qui aime bien s'amuser des situations parfois embarrassantes qui arrivent aux autres. Ce même **Roch** se dit perplexe face à cette loi provinciale qui permet de tourner à droite sur les feux rouges et le règlement municipal qui lui, le défend dans bien des cas. Dans le Sud, ça ne se



Paroisse St-Benoît

Gérard Surprenant, président du Comité de la paroisse St-Benoît de Granby tient à remercier, au nom du comité, le groupe scout Georges Pépin et les Cadets de l'Armée C.C. 2470 pour le travail extraordinaire accompli lors du brunch du 13 avril aux profits de la paroisse St-Benoît. Il remercie également l'Imprimerie Shefford, Transition pour Elles, les Chevaliers de Colomb, le Conseil 1093, 9842 et 3219, la Laiterie Chagnon, le Marché Super C, Partage Notre-Dame, le restaurant Chez Trudeau, le Marché Métro Breton, Gaz Rainville, Boulangerie Multi-Markes, Alim Plus et toutes les personnes qui se sont impliquées pour faire un succès de cette activité. Quelque 600 déjeuners ont été servis, ce qui a permis d'obtenir des recettes nettes de l'ordre de 4407 \$.

POISSON DE TABLE / PÊCHE / L'ÉTIMESATION

GOLF INTERNATIONAL

Le pari d'Annika
Être la plus forte

Jack Nicklaus
Spécialité de conseil

EN PLUS :
L'ANNUAIRE 2003 DES CLUBS
DE GOLF DU QUÉBEC
LE PLUS COMPLET

Les Éditions
gesca

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

25461V

OFFRES EXCEPTIONNELLES

pendant
les
folies
printemps

DODGE CARAVAN SXT ENSEMBLE SXT SANS FRAIS

- Pare-chocs de couleur assortie • Emblème SXT
- Enjoliveurs uniques • Volant gainé de cuir

0 \$
comptant
initial

0 \$
dépôt de
sécurité



Dodge  Caravan

23 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

DODGE CARAVAN SXT

LOUEZ À

347 \$[†]
par
mois.

AUCUN COMPTANT

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES*

Location de 48 mois.
Transport et taxe sur
le climatiseur inclus.

Mensualités	Comptant initial
259 \$	4 225 \$
299 \$	2 325 \$

OU CHOISISSEZ

0 %*
de
financement
à l'achat jusqu'à
60 mois

Équipée comme suit: Sacs gonflables
avant à déploiement progressif • Climatiseur
• Glaces à écran solaire • Dispositif de
prévention du vol Sentry Key^{MD} • Radio AM/FM
avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs
et verrouillage à commande électrique

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge et tentez votre chance.

VOUS POURRIEZ
GAGNER^A
VOS PAIEMENTS !

3,6 ou **12**

de vos
paiements
mensuels

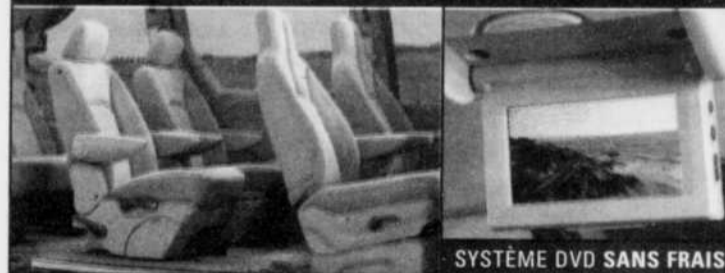
sur votre contrat d'achat
ou de location

ou
100 \$
d'essence

sous forme de carte prépayée
sur tout achat ou location

De plus, vous serez admissible au
grand tirage et courrez la chance de
gagner votre véhicule !
Tout le monde y gagne !

DODGE GRAND CARAVAN 2003



SYSTÈME DVD SANS FRAIS

0 %*
de
financement
à l'achat jusqu'à
60 mois.

DODGE GRAND CARAVAN SPORT

Équipée comme suit : Sacs gonflables
avant à déploiement progressif • Dispositif
de prévention du vol Sentry Key^{MD}
• Système DVD pour passagers arrière
• Miroirs de courtoisie • 4 sièges baquets
• Radio AM/FM avec lecteur de CD
• Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs
et verrouillage à commande électrique
• Freins antiblocage • Régulateur de vitesse

« La fourgonnette la
plus éconergétique 2003 »

ENERGUIDE

Basé sur les cotes de guide
de consommation de carburant 2003
publié par Ressources naturelles Canada.

Dodge Grand Caravan

★★★★★
La plus haute cote de sécurité décernée par
le NHTSA lors de tests de collision latérale.

dodge.ca

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan 2003 et les Dodge Grand Caravan 2003 en stock. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SXT 2003 Édition spéciale avec l'ensemble 280 + RBK + AGR. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † 100 prix de 3 mensualités, 35 prix de 6 mensualités, 20 prix de 12 mensualités, valeur approximative de 466,09 \$ par mensualité (maximum de 500 \$). Un Grand Prix, votre contrat, valeur approximative de 28 270,02 \$ (maximum de 50 000 \$). Règlement sur www.daimlerchrysler.ca et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. Aucun achat requis. † Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Garantie de 7 ans ou 115 000 km
sur le moteur et la transmission, et
assistance routière 24 h sur 24**

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 1000 \$†



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

236.332V

13

13

13

Bourse de Toronto

MARDI 13 MAI 2003 - LA VOIX DE L'EST 24

Table of stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like Boardwalk, Boliden, Bombardier, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like CIBC, CIBC World, CIBC World, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like CIBC, CIBC World, CIBC World, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like CIBC, CIBC World, CIBC World, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like CIBC, CIBC World, CIBC World, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like CIBC, CIBC World, CIBC World, etc.

Coup d'oeil boursier

Mardi 13 mai 2003

Summary table showing S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, and Or (US\$) with their respective values and changes.

Table of stock market data for Toronto, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like lunits reit, lunits 60c, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like K&M, Kesh L u, Kcp i u, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Kesh L u, Kcp i u, Kcp i u, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Kesh L u, Kcp i u, Kcp i u, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Kesh L u, Kcp i u, Kcp i u, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Kesh L u, Kcp i u, Kcp i u, etc.



Toujours gagnant! LOUEZ À PARTIR DE 365\$* par mois. Comptant de 3995\$. HYUNDAI Gagnant

HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby • 378-4666

Lucratif contrat pour Bombardier

Bombardier Aéronautique et sa rivale brésilienne Embraer se partageront un lucratif contrat comprenant la livraison, à la société US Airways, de 170 avions régionaux au coût de 4,3 milliards \$ US, ainsi qu'une option pour 380 autres appareils dont la mise en service s'échelonne sur 2 ans et demie.

Plus de 10 milliards \$ CAN

Dans un premier temps, la multinationale québécoise fournira au transporteur aérien américain 60 appareils CRJ200 à 50 places et 25 CRJ700 à

75 places d'une valeur totale de 2,2 milliards \$ US. US Airways pourrait par la suite acheter un maximum de 190 autres avions de l'un ou l'autre modèle, pour un total potentiel de 7 milliards \$ US ou 10,4 milliards \$ CAN.

Le contrat entre l'avionneur québécois et le septième plus important transporteur américain sera officiellement paraphé ce matin, à Dorval. Toutes les livraisons devront être effectuées avant avril 2005.

Pour sa part, l'avionneur brésilien Embraer disposera de quelques mois supplémentaires pour fabriquer 85 appareils à 70 places Embraer 170 qui serviront à assurer des liaisons entre les grandes villes américaines.

Économie

Vidéotron annule la «vente des techniciens»

Karine Fortin
MONTRÉAL (PC)

Plus d'un an après le début, la saga du conflit de travail chez Vidéotron s'est finalement conclue, hier, par la résiliation du contrat de service entre le câblodistributeur propriété de Quebec Média et son sous-traitant Alentron.

Créée à la fin de 2001, cette filiale d'Entourage Solutions technologiques s'était portée acquéreur quelques mois plus tard d'une partie des actifs des services techniques de Vidéotron. La société avait alors accepté de prendre à son service le personnel de l'uni-

té de gestion afin d'assurer l'installation et la réparation des réseaux de câblodistribution et d'accès Internet à haute vitesse de l'ancien monopole. La valeur de ce contrat était de 50 millions \$ par an pendant cinq ans.

Des 664 travailleurs syndiqués visés, seuls 32 ont effectivement oeuvré pour l'entreprise, au Saguenay et dans la région de Gatineau. Ils réintégreront leur poste chez Vidéotron au début de la semaine prochaine.

Le sort de leurs confrères de Montréal et de l'Ouest du Québec, signataires de conventions collectives différentes, a été au coeur d'un long et difficile conflit de travail marqué par

des actes de vandalisme et par plusieurs tentatives de médiation.

Après onze mois d'impasse

Après onze mois d'impasse, Vidéotron a accepté le 30 avril dernier d'annuler la vente à Alentron et de reprendre à son service les travailleurs transférés. En échange, le câblodistributeur a toutefois procédé à l'abolition de 268 postes syndiqués.

Dans un communiqué conjoint, les deux entreprises ont affirmé hier qu'une entente était «intervenue à la satisfaction des deux parties» et qu'elles avaient convenu de ne pas discuter des détails.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Midnight oil	235932	5.250	5.200	5.200	0.000
Miracac W o	16225	0.880	0.850	0.880	+0.010
Mirco o	15000	0.200	0.200	0.200	0.000
Mindry	490	1.250	1.250	1.250	+0.200
Minefind o	71210	8.980	8.750	8.750	-0.230
Mirar N r o	21100	0.730	0.720	0.720	-0.010
Miramir	199445	1.600	1.540	1.540	0.000
Mist Inc	312	1.000	1.000	1.000	0.000
Mitec Tele	135538	0.355	0.320	0.335	+0.020
Mobile C	68500	0.110	0.050	0.100	+0.050
Molson A f	549316	34.610	34.000	34.500	+0.500
Molson B	4570	34.500	34.280	34.500	+0.220
Moneta o	7000	0.150	0.150	0.150	0.000
Moore	96885	16.840	16.190	16.790	+0.570
Morguard	1500	18.700	18.600	18.700	+0.100
Mortgage u	12270	10.100	10.000	10.100	0.000
Mosaic Cr	580448	0.040	0.035	0.035	-0.005
Mosaic Inc	17545	7.450	7.120	7.290	+0.030
Moutl Rsa	200	1.500	1.500	1.500	0.000
Mtn Prov o	68100	0.670	0.630	0.640	-0.020
Moyetoni	32200	1.100	1.050	1.080	+0.040
Moydow o	26221	0.790	0.760	0.760	-0.030
Mullen Tr	5662	31.250	30.000	31.000	+0.500
Multihill B	100	14.650	14.650	14.650	-0.300

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Pangeo	382765	1.020	0.970	0.990	-0.010
Parforma	3100	0.290	0.290	0.290	+0.060
Parimet R	5365	9.450	9.110	9.400	+0.300
Passon Sys	35550	13.800	13.300	13.700	+0.450
Pathoon	86461	14.200	14.000	14.000	-0.200
Paulin A	267	22.500	22.500	22.500	+0.290
Peak Ent	5000	1.900	1.900	1.900	0.000
Peak Wst	66281	39.390	38.910	39.200	+0.390
Perle sys	12250	0.150	0.150	0.150	-0.020
Perle sys	12250	0.150	0.150	0.150	-0.020
Persona	1600	4.600	4.600	4.600	+0.040
Pet Valu	5000	1.100	1.090	1.100	+0.010
Petro C CV	463255	49.770	48.920	49.590	+0.540
Petrob	42000	3.580	3.450	3.580	+0.070
Peyto Ex	194475	15.000	14.860	14.990	+0.040
Philip ser	530	0.400	0.400	0.400	+0.120
Phoemix o	53850	1.150	1.150	1.150	0.000
Pinetree o	10000	0.800	0.800	0.800	-0.100
Pioner M o	21500	0.100	0.095	0.095	-0.010
Pivotal	37600	1.290	1.260	1.260	-0.030
Pivott E o	750657	2.400	2.350	2.360	-0.040
Placer Dm	2208146	15.220	14.900	15.010	+0.160
Plaintree	255000	0.110	0.095	0.100	-0.005
Platvra As o	15000	0.030	0.030	0.030	-0.005
Platvra Co	91803	90.500	87.510	89.100	-0.900
Platvra C o	107555	41.190	39.780	41.090	+0.990
Powr C Ap	4900	25.240	25.000	25.000	-0.170
Powr C Ap	5645	24.510	24.300	24.510	+0.210
Powr C Cp	4258	25.550	25.450	25.450	-0.050
Powr Fin	132267	42.400	41.200	42.050	+0.850
Pwr Fin B	17000	25.370	25.370	25.370	+0.070
Pwr Fin C	500	26.770	26.770	26.770	-0.130
Pwr Fin D	12000	24.840	24.500	24.600	-0.100
Pwr Fin F	12750	24.400	23.900	24.400	+0.400

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Progress E	407147	9.110	8.850	9.090	+0.240
Promax o	462100	0.100	0.085	0.090	-0.005
Promet L of	584400	2.000	1.940	2.000	+0.050
Pulse	9510	0.990	0.980	0.990	-0.010
Purcell	12490	2.790	2.650	2.790	+0.220
Pure Gld o	24000	0.080	0.070	0.070	-0.010
QLT Inc	261460	18.090	17.430	18.000	+0.510
Quebecor B I	36278	14.950	14.560	14.810	+0.280
Quebecor B I	36278	14.950	14.560	14.810	+0.280
Quebecor w b	83925	25.800	25.750	25.790	-0.010
Quebecor w c	26915	25.800	25.750	25.800	-0.050
Quebecor w d	102266	22.240	22.000	22.240	+0.090
Queenstak	148801	0.240	0.210	0.210	0.000
Quenmin M T	1600	0.720	0.680	0.720	+0.060
Quest a f	9663	1.440	1.410	1.420	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Ry Bk J	2600	24.970	24.960	24.960	-0.030
Ry Bk K	2912	25.170	25.960	26.170	+0.130
Ry Bk O	4200	26.000	25.810	26.000	-0.010
Ry Bk S	3183	27.450	27.350	27.450	+0.160
Royal bid	5794	25.690	24.970	25.540	+1.460
Ryl Group I	352686	9.130	8.820	8.980	-0.030
Russel M	48163	5.750	5.550	5.600	-0.140
Sk Pulp u	63090	9.100	8.990	9.050	-0.050
Smk Speed	1820	3.900	3.900	3.900	-0.100
Smtc m	1000	1.010	1.010	1.010	-0.040
SNC Lavin	41229	35.900	35.150	35.500	-0.240
SR Telcom	279200	0.710	0.670	0.670	-0.030
SI Andrw o	350700	0.180	0.170	0.175	-0.005
SIL Cam A f	5535	20.500	20.000	20.000	-0.590
Samuel M T	10000	7.200	7.200	7.200	0.000
San Fran A	21550	0.450	0.430	0.450	-0.020
San Fran B	8200	0.465	0.460	0.465	+0.005
Saputo Gr	69990	25.590	24.860	25.350	+0.450
Sask Wht	458308	0.320	0.290	0.305	-0.005
Saturn	9900	0.300	0.300	0.300	0.000
Savaria	3900	2.850	2.700	2.800	0.000
Saxon u	5400	9.950	9.900	9.900	-0.050
Soc Inv AF	41374	6.250	6.150	6.220	-0.070
Soc Lmt Mt	20000104	510	510	510	-0.010
Sevensh A	10000	0.600	0.600	0.600	-0.040
Sevensh B	553764	16.650	16.380	16.600	+0.140
Shaw c pr	9490	23.450	23.000	23.450	+0.500
ShawCor A o	42807	13.050	12.940	13.030	+0.100

R e t S

R Split A	699	39.750	39.730	39.730	+0.530
Rdm corp o	1500	0.950	0.950	0.950	+0.060
Ranch E	10000	1.000	0.990	1.000	-0.050
Rand a tech	3100	0.800	0.800	0.800	-0.020
Real Res	31100	4.350	4.210	4.300	-0.050
Recor Co	90000	0.255	0.240	0.250	-0.010
Reitman A f	3367	17.000	16.600	17.000	+0.500
Reitman B	1700	4.600	4.300	4.300	-0.080
Resol E	323848	24.380	23.530	24.300	+0.350
Resol E	19625	2.250	2.170	2.240	-0.040
Revenue P	34306	1.670	1.600	1.670	+0.030
Rex Dia o	49500	0.750	0.690	0.700	-0.010
Richelieu	49334	16.000	15.900	16.000	0.000
Richmont	25500	4.810	4.410	4.710	+0.350

N à Q

NHC comm	47000	0.600	0.510	0.570	0.000
Nps allelix	100	29.950	29.950	29.950	+2.610
NQL drill a	227092	3.250	3.100	3.200	-0.050
Nsl Global o	179000	0.100	0.090	0.090	-0.015
Napier env j	55250	0.205	0.190	0.205	+0.005
Nat Bk Can	415156	35.750	35.000	35.520	+0.400
Nat Bk 12	900	25.100	25.000	25.100	0.000
Nat Bk 13	200	27.050	27.050	27.050	+0.020
Nat Bk 15	15426	25.950	25.700	25.900	-0.050
Nat Chaling	1300	0.210	0.210	0.210	-0.040
Navigo ent	20325	2.950	2.950	2.950	0.000
Nelson Gld o	415800	0.620	0.580	0.620	-0.020
NetDir o	404590	0.030	0.025	0.025	-0.005
Netgraph I	111072	0.200	0.185	0.190	-0.005
Neuroch	58523	9.920	9.650	9.710	-0.190
Nevison o	297450	3.490	3.400	3.480	+0.080
Nfl CapA f	1000	9.200	9.200	9.200	0.000
Newgrow A	4400	11.750	11.630	11.750	+0.250
Newgro A	400	14.070	14.070	14.070	0.000
Newkid o	70880	0.070	0.065	0.070	0.000
Newmont	21926	40.590	39.650	39.800	+0.140
Nexen	520049	30.140	29.870	29.970	-0.030
Nexfor inc	134320	8.240	8.060	8.200	+0.070
Nexia B	21515	1.140	1.100	1.100	-0.040
Nexstar o	14000	0.070	0.065	0.070	-0.005
Nexus Gr o	1758000	0.035	0.030	0.030	0.000
Nexolink o	13150	2.850	2.840	2.850	0.000
Niko	62185	26.000	25.410	25.900	+0.450
Niracan o	2000	0.500	0.500	0.500	0.000
Noranda I	326365	12.340	12.240	12.290	+0.040
Noranda I F	1300	22.100	22.100	22.100	0.000
Noranda I G	4100	22.500	22.410	22.500	+0.050
Noranda I H	33809	24.690	24.600	24.650	+0.100
Nor I u	39829	9.750	9.670	9.720	+0.020
Norsat I	1200	1.280	1.280	1.280	-0.020
Norske Sk	393364	3.380	3.100	3.250	-0.050
Nortel 26115610	3.960	3.780	3.930	+0.170	
Nortel 5 p	6897	16.800	16.600	16.640	-0.010
Nortel 7p	12800	15.700	15.550	15.550	-0.190
NA Palidm	123065	3.490	3.120	3.480	+0.290
Norfil Alt o	12690	1.750	1.700	1.740	0.000
Nor Finan o	791025	0.030	0.020	0.025	-0.005
Nor Omco o	148800	0.175	0.170	0.175	0.000
Norhath	114930	1.470	1.450		

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces


télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jarderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques tout-terrain | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarnes |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentés-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain. Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE, DIRECTEMENT du constructeur cottage, secteur haute-ville, 3 c.c., garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

PETITE MAISON À VENDRE sur le bord de l'eau, à St-Valérien, très beau terrain 16,900 pi.ca., à mi-chemin entre St-Hyacinthe et Granby, 60,000\$. (450) 793-2729 après 18h

ROUGEMONT À proximité des écoles, beaucoup de cachet, zoné commercial. 43-4059

ROUGEMONT maison à papiers, impeccable, décorée avec goût, aucun voisin arrière A qui la chance? 43-4363

ST-CÉSaire à la campagne, 33,848 p.c., 4 c.c., piscine creusée. 137,000\$. 43-4632

GINETTE BEAUREGARD, 378-4120
Agent immobilier affilié
Re/Max professionnel inc., ctr imm. agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

CENTRE-VILLE: 4 LOGIS: 4x3%, bon rendement. Au prix de l'évaluation à 124,000\$. Prendrait échange pour moto ou bateau. 372-2108

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 14x56, propre, toute rénovee, située Place Gagné à Bromont (entre Cowansville - Granby - Bromont), sur grand terrain. Tél. 372-6307

530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

A SUTTON: 4% libre 1er juin, inst. lav. séch., 350\$/mois. Info: 450-538-1934 ou 450-521-7589

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Entre Granby et Cowansville

Bromont Quartier Adamsville

LES BOISÉS ADAMS

Développement domiciliaire

Sortie 68, autoroute 10 à 5 min. de La Grillade

TERRAINS À VENDRE à partir de 43 C/pi ca

PROJETS CLÉ EN MAIN à partir de 91 750 \$

3 ans sans taxes**

RUE DES FOUGÈRES

Superbe terrain boisé de 17 030 pi.ca., cottage 25x24, bois franc, portes décoratives au salon, 3 c.c., 2 s.d.b. avec bain sur patte, patio 12x12, luminaires, gouttières, crépis.

A partir de 135 750 \$

* Inclus notaire, arpenteur, droits de mutation, gar. APCHQ, TPS, TVQ, remb. Gov., certificat de localisation.
** Certaines conditions s'appliquent.

Travaux réalisés par Construction G.P. Chalifoux Inc. et L'Artiste et l'Artisan Inc.

POUR INFO.: 375-4008 • 521-5805

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Francine Légaré

Mon professionnalisme, c'est votre avantage!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

378-4120

530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

ST-CÉSaire 941 route 112, 2% meublé, chauffé, éclairé, libre, 325\$. 450-469-2212, 450-777-2272.

531 APPARTEMENTS À LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

2% STUDIO
meublé ou non, aspirateur central, stationnement, buanderie, près de tous les services, avec références. 770-2983, 378-4109.

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
415\$/mois. Info: 521-4444

CENTRE-VILLE: grand 1% frais peint, moderne, meublé, aspirateur central, intercom, remise. Info: 375-6495

532 LOGIS À LOUER EN REGION

COWANSVILLE: 4% au 101-C, Buzzell, 445\$ par mois, plancher flottant, libre 1er juillet. 266-0420

ROXTON POND, 6% dans duplex, endroit tranquille et paysager, grand stationnement, libre 1er juillet. Inf.: 539-3205

ROXTON POND

RUE ELMIRE 5%, 1er étage, avec garage, pour personnes tranquilles, libre 1er juillet, 430\$. Info: 372-7465

ST-CÉSaire: un grand 4% près de tous les services, retraite ou semi-retraite, construction récente. Info: 469-5108, cell. 450-330-0790.

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

1er MAI
308 BOIVIN, grand 3% semi-meublé, 310\$/mois très ensoleillé, aucun stationnement

1er JUIN
275 COWIE, petit 4% avec s-sol, 355\$/mois
142 ST-GEORGES: 4%, 2e, 375\$/mois, chauffé

1er JUILLET
283 COWIE, 4% sur 2 étages, 400\$/mois
209 GROULX, grand 4% dans 1/2 s-sol, 310\$/mois
AUCUN CHIEN ACCEPTÉ
Info: 770-0887

3% pour 1er juillet, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663.

4%, 2e étages, 435\$. Références exigées. 514-236-9769

4% PETIT, MAIS TRÈS JOLI près des services, Banque de Mt. Endroit tranquille, au 2e dans triplex, lav.-vaisselle inclus. Insonorisé. Places de rangement. Gal. ar. fermée, vitrée et balcon av. + p. patio. Libre 1er juil. 450\$. 375-0420

5% dans TRIPLEX, propre, spacieux, 223 rue York, 590\$/mois, pas d'animaux, libre 1er juillet. Références exigées. 372-9453

CENTRE-VILLE: grand 3% au 1er plancher incluant électricité, eau chaude, chauffage, 395\$/mois, libre 1er juin. **3% au 2e,** poêle, frigo et eau chaude fournis. 325\$/mois. 1er juillet. 378-6475

GRANBY, rue Massé, 4% libre en juillet, armoires mélamine, aspirateur central, remises int. et ext. 450-532-4922 ou cell. 777-6941

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

PRÈS DE L'ÉCOLE ST-ANDRÉ 3% chauffé, éclairé, 1/2 s.sol, 375\$/ms. Inf.: 375-0768

PRÈS DES GALERIES
4%, 475\$; 3%, 400\$, 1er ou 3e étage, situés 193 Simonds Sud, conciergerie, libres 1er juillet.
405-7040

RUE DESJARDINS, 3% libre à partir de juin, plancher en stratifié, remises int. et ext. 450-532-4922 ou cell. 777-6941

SECTEUR DES GALERIES, rue Belcourt, 2% semi-meublé, 1/2 sous-sol, endroit tranquille, libre 1er juillet. Inf.: 372-0249

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% eau chaude incluse, 505\$/mois, pour juillet. 4% Modifié, très grand, eau chaude incluse, pour juillet, 625\$ par mois; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour mai et juillet. Info: 776-4536 ou 521-4444

537 MAISONS À LOUER A GRANBY

MAISON SEULE à louer, 5% pces, sur 2 étages, remise et grand terrain, 2 c.c. + 1 salle de lavage, libre 1er juillet. Personnes sérieuses. Références requises. Au 77 St-Charles Sud à Granby. 375-2155

539 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRES À LOUER pour travailleurs et stagiaires non-fumeurs: accès cuisine, TV; vaisselle et literie incluses. 20\$/jr, 70\$/sem., 280\$/ms. Info: 777-1500, 375-1018

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

SECTEUR HÔPITAL, meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie sur place. Idéale pour personne sérieuse (stagiaire, étudiant(e), travailleur(euse)). 777-0442 après 14h.

545 LOCAUX À LOUER

11,000 pi.ca., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031

LOCAL COMMERCIAL 21 x 63 ou 21 x 35, libre imm., au 403 Ave du Parc. 372-7057, laissez message.

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

GARAGE À LOUER à l'année, avec système d'alarme, libre imm. Idéal pour motorisé, bateau, auto, etc. 375-0965

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION! RECHERCHE MAMAN à la maison pour travail à domicile. Pour rendez-vous: Robert au 375-1592, robertherb@hotmail.com

600 DIVERS ARTICLES

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

• Téléviseurs • Aspirateurs
• Instruments de musique • Micro-ondes
• Magnétoscopes • Ordinateurs
• Bijoux • Et plus

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

600 DIVERS ARTICLES

CLIMATISEUR Kenmore, 10,000 BTU, 350\$.
Tondeuse à gazon, 90\$. Débroussailluse à gaz,
125\$. Amplificateur + mixer + 2 colonnes, profession-
nel, 1,100\$. Inf.: 266-4548

*** FAITES LAVER VOS TAPIS
ET DIVANS ***

Tapis (12x14) : 15\$
Divan et fauteuil : 45\$
Inf. : 375-6611

FOIN DE PREMIÈRE COUPE de mil, de très
bonne qualité, environ 40 livres la balle.
375-3486

MALAXEUR SUR PIED, extracteur à jus, outils
de briqueteur, B.D. livres, salières, poivrières,
petites cloches, chopas à bière, bibelots, articles
de maison, beaucoup d'autres articles. Prix
de liquidation. 372-7738.

MOB. DE CHAMBRE en bois, lit double, 5 mcs,
1,700\$; CHAISE sur billes avec pouf, 200\$; LA-
VEUSE-SECHEUSE blanches 450\$; CHALOUPE
16% pi, aménagée avec sièges, console, mo-
teurs 50 HP et 4.2 HP, équipée pour la pêche,
4,200\$. Info : 378-0776 ou pag. 770-7676.

SUPER VENTE DE TOUTOUS

En peluche, plusieurs grosseurs, grand choix
de modèles et de couleurs. 10\$ à 30\$ seule-
ment. Faut voir. 450-293-0027.

TRACTEUR à gazon Club Cadet diesel 3 cyl.
avec 2 tondeuses, 2 remorques, le tout très
bonne cond. 819-858-2797, cell.: 450-778-5243.

TRACTEUR À JARDIN Jacobsen 16 HP, hydro-
lique avec PTO, rotoculteur, etc., 2,800\$. Aussi
Roper 16 HP, 1,500\$. 778-4708 ou 203-2283

601 MEUBLES

MOBILIER SALLE À MANGER 1^{er} an, valeur
5,800\$ pour 2,500\$ seulement, comme neuf:
table 38x60 + rallonge 18 po. pattes de bois,
dessus de table en corian, 6 chaises tissu belge
dont 2 avec bras, buffet en bois 52 po. de
long x 33 po. de haut, lampe suspendue en
brasse. Voir photo www.annonce.com no
443022 et no. 443024. Inf: 450-372-5224

604 INFORMATIQUE

★ DÉPANNAGE INFORMATIQUE ★
Formation, PC, Windows, Linux
Service à domicile. Internet.
7 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure.
jean_talbot@yahoo.ca Tél. (450)375-7819

609 REMORQUES

REMORQUE 5x10,
2 essieux, 950\$. Inf. 266-0546

611 VÊTEMENTS

ROBE DE MARIÉE provenant de chez Ogilvy's à
Montréal, n'ayant pas été portée. Inf.: 375-7877

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE Inc.
INF.: 378-3444

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Info sur nouveautés printanières
H pour F, F pour H, et couple. De 9h à minuit
Engageons. ☎ 776-3410 ☎

600 DIVERS ARTICLES

600 DIVERS ARTICLES

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

334 Principale, Granby 378-0202

630 ESCORTES

EN TOUTE INTIMITÉ, laissez-vous séduire par
mes douces caresses, massage et +. Pour H
respectueux seulement. 1- (450) 405-4634

MON CORPS TE FERA EXPLOSER DE PLAISIR
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

SERVICES PERSONNALISÉS pour hommes
d'affaires 40 ans et plus. Info: 372-0341

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!
776-4475

COMME LA CHALEUR, JE TE ferai succomber,
à la différence près que de moi, tu n'en auras
jamais assez! Julia, 450-521-2520

SARA EST ICI juste pour toi
de 11 h a.m. à 11 h p.m.
Info : 378-0138

640 SERVICES OFFERTS

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisé par le gel.
Réparation de solages de blocs. Réparation
aussi infiltration d'eau par châssis, brique et
cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco
décoratifs. Rés., comm. et indust. Service de
décorateur. Travail soigné. Granby, 360-0610

★ LES ENTREPRISES C.N.F.
POUR UN ENTRETIEN DE QUALITÉ
de votre terrain, pelouse, haies, arbustes, amé-
nagement, nettoyage du printemps. Résidentiel
et commercial. 776-6287 ou cell. 531-7571

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vête-
ments, meubles, app. ménagers en marche ou
non, vieille ferraille. Allons chercher gratuite-
ment. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

641 COURS

ÉCOLE DE PÊCHE À LA MOUCHE À GRANBY
Samedi 17 et dimanche 18 mai 2003, à l'inten-
tion des débutants, des initiés et du public.
Information: Claude Bernard 450-539-0800.
Courriel: palmcbff@hotmail.com

641 COURS

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE
ANGLAIS MUGUETTE GAUVIN
VERITABLE CONVERSATION ANGLAISE
SESSIONS AVANT VACANCES
INTENSIF DU 19 MAI AU 27 JUIN
ALLEGÉE DU 15 MAI AU 26 JUIN
CONVERSATIONS D'ÉTÉ
COOL MORNINGS
1re sem.: 14-07, 2e: 21-07, 3e: 04-08, 4e: 11-08
BREEZY EVENINGS
1re sem.: 14-07, 2e: 21-07, 3e: 04-08, 4e: 11-08
Prévoir évaluation et inscription
777-3652 (répondeur lors des cours) Reçu.

645 SANTÉ

AIMERIEZ-VOUS PERDRE DU POIDS? Produits
naturels garantis satisfaction ou argent rem-
boursé. Renée 539-4490, Estelle 375-2380

AMÉLIOREZ VOTRE ÉNERGIE et perdez du
poids avant l'été. Annie, 1-866-635-2551

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude
pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçu pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), à temps
plein, expérience requise. Info : demandez Luc
au 379-9700

ALOETTE COSMÉTIQUES
Devenir conseillère, gagner 300\$ pour 10 he-
ures de travail, postes cadres disponibles. Con-
tactez Héléne Paquette au 263-6988.

**APPEL AUX
COIFFEURS
avec clientèle**

Soyez votre propre patron à prix raisonnable.
25\$/jour, 3-4-5 jours/semaine, le 6e est
gratuit! Service fourni. Décor et ambiance
unique; réceptionniste; électricité; 1 publicité
par mois.
Aussi LOCAUX À LOUER
dans centre de beauté. Téléphonez pour
rendez-vous: (450) 375-4556

Caissier(ère)s
Postes de nuit
Département du
prêt-à-manger
Postes à temps plein et partiel
Se présenter au Shell
98, route 235
Ange-Gardien

**GRANBY
NISSAN**

RECHERCHE UN
DIRECTEUR DE
SERVICE

- Expérience dans département
de service
- Connaissance en système
ADP
- Bilinguisme serait un atout
- Plusieurs avantages sociaux

Contactez Laurent ou
Stéphane au 378-9088
ou télécopiez votre c.v.
au 378-4296

660 PERSONNEL DEMANDE

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À ST-CÉSaire

pour les rues : Gingras, Guilbault, Neveu,
St-Paul et Union.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À ADAMSVILLE

pour les rues : Choinière, Dion, Place Gagné
Grégoire.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
À COWANSVILLE

pour les rues : un bout de Bell, un bout de
Hanson, un bout de Rivière.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR de CAMION possédant classe 3,
5 ans d'expérience, saisonnier, serait un atout
si possédez classe 1. Info : 772-5525 Jocelyne.

CHAUFFEUR DEMANDÉ

Pour les États-Unis, transport de foin et de ripe.
Info: Yves Bédard, 450-244-5463

CHAUFFEURS QC/US

3 ans d'expérience minimum.
Michael Duff Inc. 539-3983, 888-396-3983.

CHERCHE EMPLOYÉ(E) en production porcine,
maternité, pouponnière, avec expérience, pour
Ferme Jacmi inc. de St-Damase. Faites parvenir
votre cv par télécopieur au 450-797-3631 ou de-
mandez Michel au 450-797-2366.

COIFFEUSE diplômée demandée avec ou sans
clientèle, de 25 à 30 h semaine. Bonnes condi-
tions de travail. Cell. 521-2397

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER (E) à temps plein
avec expérience. Salaire selon compétences.
Au Golden Pub à Bromont, 450-534-1575, Liam

CUISINIER(ÈRE) et AIDE-CUISINIER(ÈRE)
Avec expérience pour travail à Lac Brome.
Horaire varié. Salaire à discuter. Inf.: 243-5546
entre 8h et 11h ou entre 14 h et 15 h.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), de 16 h à minuit,
avec expérience. Info: François ou Johanne au
777-0280 avant 10 h 30 ou après 13 h. ou se
présenter au Restaurant 68.

CUISINIER D'EXPÉRIENCE demandé. Salaire
selon compétence. AU BISTRO-BAR
Le Barouf à Bromont. Info : 534-0001

CUISINIÈRE pour les déjeuners demandé(e)
pour samedi, dimanche ou +. Salaire à discu-
ter. Rejoindre André au 450-538-2201.

**EMPLOI D'ÉTÉ
LA VOIX DE L'EST**

est à la recherche de camelots pour
LA TERRASSE BELLEVUE, GRANBY
Pour les rues : Lajeunesse, des Grives,
des Ormes, de la Promenade, des Alouettes,
des Mésanges, des Perdrix, des Mouettes.
Communique avec moi, laisse ton nom,
adresse et no. de téléphone à
Yolande au 375-4555, boîte vocale 529

JOURNALIER-CHAUFFEUR demandé possé-
dant classe 1, avec 10 ans d'expérience et +.
Ouvrage saisonnier. Salaire 12\$ de l'heure au
départ. S'adresser au 772-5525 Jocelyne.

LA VOIX DE L'EST

est à la recherche de camelots pour
A ST-VALÉRIEN
Pour les rues : Du Coteau, des Pins, des Bou-
leaux, des Cèdres, chemin Milton.
Communique avec moi, laisse ton nom,
adresse et no. de téléphone à
Yolande au 1-800-282-5232, boîte vocale 529

LIVREURS DEMANDÉS pour 20 h / sem.
Présentez-vous avec CV chez : Becco Pizze,
1667 rue Principale, Canton de Granby.

ON DEMANDE**CUISINIER(E)**

expérience en
déjeuners et dîners

Références

Jean-Pierre Guoin

chef, 243-0404

Auberge Quilliams

572, Lakeside, Lac Brome

Sortie 90 autoroute 10

**AVIS DE
RECHERCHE**

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en
pleine période de recrutement de
jeunes et d'adultes, garçons
ou filles, pour livrer
son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès
maintenant à l'un des
numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

660 PERSONNEL DEMANDE

PRÉPOSÉ(E) DEMANDÉ(E)
pour travail de soir.
372-7677, demandez Mme Duquette

RECHERCHE JEUNE HOMME OU ÉTUDIANT
(18 ans et plus) pour faire du nettoyage les lundis, mardis, mercredis et jeudis. Heures variables. Info: 450-360-1378. Laisser message.

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC
est à la recherche de
PRÉPOSÉ(E) AU BUFFET
Être disponible jour, soir et fin de semaine.
Se présenter au 335 Principale, Granby demandez Sylvie Manon ou Marc

SECRETARIE-COMMISS DE BUREAU
Travail journalier, 30 heures/semaine. Inf: 772-5525 demandez Jocelyne.

SERVEUR (EUSE) DEMANDÉ (E)
avec expérience
pour restaurant de fine cuisine renommé dans la région, pour compléter une équipe dynamique.

263-8772
SERVEUSES demandées, postes temps plein et partiel, A la Cantine: Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY
En raison de notre expansion nous avons besoin de
CHAUFFEURS et BROKERS
d'expérience
classe 1
pour US
Info: 375-1744 ou 531-9996

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE GARDIENNE à la maison pour 2 enfants, disponible de soir et de nuit, non-fumeur, devra se voyager. Salaire à discuter. Références. Près Mont Shefford. 539-4265

670 AUTOS

HONDA CIVIC LX 2002, 43,000 km, 16,000\$. Inf: 450-577-0139.

NOUVEAU

HYUNDAI ACCENT GS 2000, rouge, 53,000 km, manuelle. 7,900\$ nég. Info: 450-776-7495.

ISUZU IMPULSE 1991 2 p., hatch back, moteur bon état, 4 cyl., 1.6 L, 16 valves. Pour pièces. Prix: 800\$ nég. Pag. 770-3275 J.F.

NEW BEETLE TDI 2000 tout équip., cuir, mags, toit ouvr., aileron, 78,000 km, 17,800\$ nég. Une seule taxe. Info: 375-7971 ou 531-3185

NOUVEAU! A QUI LA CHANCE?
RABBIT convertible (cabriolet) 1982, aut., rouge, 148,000 km, peinture neuve, 4 mags avec pneus d'été, 4 roues avec pneus d'hiver, pompe à eau neuve, freins et amortisseurs neufs. Parfaite condition. 2,950\$ nég. 378-1400

PONTIAC PHOENIX 1980, ext. gris, en très bonne condition, moteur 6 cyl., 2 portes, aut., 137,000 milles, 2,000\$ nég. 372-2141

670 AUTOS

1995 NEON, man., 2 p., 144,000 km, 2,900\$.
1992 DYNASTY 2.400\$.
1991 VAN LUMINA 7 pass 2,900\$.
1991 MAZDA 323 man., 1,500\$.
1990 SUNBIRD aut., 4 cyl., 1,500\$.
1988 CUTLASS Supreme, moteur neuf, 1,900\$.
1989 TERCEL, man., 750\$.
7 jours sur appel - Tél. 777-4193

2000 NEW BEETLE TDI GLS
2000 CAVALIER Z-24, aut., tout équipé.
1998 FORD MUSTANG décapotable, aut., tout équipé.
1998 HONDA CIVIC LX man. 5 vit., tout équipé
1997 DODGE Neon Expresso, 4 p., aut., 4,495\$.
1996 JETTA GL turbo diesel
1995 PASSAT turbo diesel, GLS, tout équipé
1994 HONDA Accord EX, aut., 3,495\$.
1994 JETTA CL man.
1994 JETTA GL turbo diesel, man.
1993 VOLKS GOLF GL diesel, 4 p., 3,995\$.
1990 HONDA ACCORD EXR man., tout équipé, 1,995\$.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur. (RECHERCHONS MÉCANICIEN avec expérience, à temps partiel par les soirs.)
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

A QUI LA CHANCE? ACCENT 1995, 5 vit., très bon système de son, mécanique A1, très bonne voiture, 1,950\$. Eric 521-5151.

AUTOS DENIS BORDUAS

379-9357, cell. 531-4884
1999 PONTIAC GRAND AM SE 4 p., V6 full
1999 TOYOTA TERCEL 4 p., aut., 153,000 km, état neuf, 6,550\$.
1999 NEON 2 p., 5 vit., t. équipé, 61,000 km. Spécial: 7,800\$.
1998 PLYMOUTH BREEZE 4 p., aut., 134,000 km, très propre, comme neuf
1997 Citrus tout équipé, sièges en cuir, 8,200\$.
1996 PONTIAC SUNFIRE GTO aut., 2 p., 134,000 km, très propre, comme neuf
1994 CHRYSLER INTREPID t. équipé, très propre, impeccable.
1994 TOYOTA TERCEL 4 p., 4 cyl., aut., super propre, 178,000 km, exc. cond., garantie 6 mois, 5,295\$.
1993 HYUNDAI SCOPE, très propre, impeccable!
1992 JAGUAR XJ12 4 p., 12 cyl., aut., propre, exc. condition, 165,000 km, 7,550\$.
GEO METRO 1995 4 portes, 5 vit.
1992 BUICK REGAL 4 p., 6 cyl., aut., très propre, exc. condition, inspection complète, 3,950\$.
1999 OLDS. SILHOUETTE t. équipe, sièges en cuir, état neuf
1997 VAN VOYAGER 7 pass., 6 cyl., aut., clim., très propre, exc. condition, Garantie 6 mois.
1996 VAN TRANS SPORT, tout équipée, excellente condition, 7 passagers.
VAN GMC SAFARI 1990, 7 pass., 6 cyl., aut., équipée, vérification complète. Excellente condition. Garantie 6 mois.

BERETTA GT 1989, 2 portes, bourgogne, 136,000 km, 4 cyl., aut., 2L, très propre, en excellente condition, très économique, A1. Un vrai bijou. 1,995\$. Info: 450-521-8645

CHRYSLER LEBARON 87 2 portes, 4 cyl., 2.5 L, automatique, 87,000 km, très propre, parfaite condition, 2,200\$. 776-6621 ou 531-7821.

NOUVEAU

FORD EXPLORER XLT 1992, en bon état, 4,000\$. Inf: 266-4548

GOLF 1994 5 vit., au gaz, noir, 2 portes, 200,000 km, toit ouvrant, très propre, 5,000\$. Inf: 293-0604

670 AUTOS

SUNBIRD 92, automatique, 112,000 km, en bonne condition, 4 pneus d'hiver et 4 pneus d'été, toit ouvrant. Faut vendre. 1,500\$ nég. Après 18h30 au 539-0327.

TOYOTA CAMRY 1989 aut., peinture neuve d'un an. Femelle st-bernard, 1 an, pur sang, 150\$. Tél.: 375-4629

671 FOURGONNETTES

CHEVROLET ASTRO 96, 8 passagers, blanche, pneus neufs, démarreur à dist., 190,000 km, 7,500\$. Inf: Yves 372-3524, le soir: 372-0279.

672 CAMIONS

CHEV. BLAZER 4x4 1996 LT, aut., 4 portes, intérieur en cuir, tout équipé. Possibilité d'échange. Info: 375-0927 ou 770-1303

FORD F150 custom 1988 man., 1,800\$. Inf: 521-4444

672 CAMIONS

CHEVROLET BLAZER 1989 4 x 4, en parfaite cond., 4 pneus neufs, dém. à distance. Prix: 3,900\$. 450-204-0110, pag.: 770-3439

GMC SIERRA 2500 SLE 2000 4x4, noire, clim., groupe électr. 4 p., boîte longue, 81,000 km, 26,300\$. Inf: 539-3884

TOYOTA 4RUNNER 4x4 1989
rouge, 5 vit., V6, 3L, 188,000 km, en excellente condition, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, aucune rouille, 3,495\$. Info: 521-8645

679 VEHICULES RÉCRÉATIFS

MOTORISÉ classe A, TRIPLE E 1982, moteur 454 (plusieurs mises à jour), bonne condition, intérieur refait une fois, extérieur très propre. Poêle, frigo, micro-ondes, chauffage, A/C, TV et VCR et plus encore; auvent 2001, couche 5 pers. A toujours été non-fumeur. 110,000 km. 12,900\$. Courriel: fmorin@atrium.ca

Affiche ton cœur!

Ne soyez pas sans cœur

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

1 888 473-4636

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.G.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.C.

VEHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS

2001 PT Cruiser
2002 Sebring, V-6
2000 Caravan, 3,3 litres, gl. et verr. des portes élect., volant ajust., rég. de vit., radiocassette,
2001 Caravan, ens. sport, 4 sièges baquet
2001 Chrysler Intrepid
2000 Neon, aut., clim., radiocassette

2001 Dakota Club-Cab, V-6, manuel
1998 Neon, 4 portes, clim., aut., radiocassette
1998 Neon, 2 portes, manuelle, toit ouvrant
1998 Stratus ES
1996 Grand Caravan, gl. élect., rég. de vit., volant ajust., radiosette

• Tranquillité d'esprit grâce à la garantie de Daimler Chrysler inc.
• Assistance routière, inspection et remise en état de qualité
• Service à l'échelle nationale

Chez MAHEU c'est mieux!
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

Appel de candidatures pour
BÉNÉVOLES

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (incendies, inondations, etc.) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE DÈS MAINTENANT!
Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071

survenu le 18 mai 2001

2e anniversaire de décès

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

De tous tes enfants

M. Roger Labrie

Faits d'hier

2001 — Au Pays Basque espagnol, les nationalistes modérés remportent le scrutin régional. — En Italie, la coalition de Silvio Berlusconi gagne les législatives ainsi que la majorité aux deux chambres.

2000 — Un entrepôt de pièces pyrotechniques explose à Enschede, aux Pays-Bas, tuant 22 personnes.

1999 — Le ministre du Trésor, Carlo Azeglio Ciampi, est élu à la présidence de la République d'Italie.

1996 — Entassés sur un navire, des milliers de réfugiés du Liberia sont refoulés, au port ghanéen de Takoradi.

1993 — L'administration Clinton décline le projet anti-missiles, que le président Ronald Reagan avait déclaré essentiel.

1987 — Le groupe Alcan annonce la construction d'une aluminerie à Latérière, au sud de Chicoutimi.

1981 — Place Saint-Pierre, à Rome, le Turc Mehmet Ali Agca tire quatre balles contre le pape Jean Paul II.

1977 — Le Vatican, sous Paul VI, reconnaît la validité du mariage pour les hommes ayant subi la vasectomie.

1972 — Dans un grand magasin d'Osaka, le feu fait 116 morts.

1970 — Israël attaque des bases palestiniennes au Liban.

1969 — Des émeutes raciales éclatent à Kuala-Lumpur, il y aura plus de 100 morts.

1958 — Début de l'insurrection des colons en Algérie; apparaissant en homme providentiel, en France, Charles de Gaulle redeviendra premier ministre le 1er juin suivant. — La limousine du vice-président américain Richard Nixon est lapidée, à Caracas.

1954 — Le Canada et les États-Unis s'entendent sur le projet de nouvelle Voie maritime du St-Laurent.

1940 — Aux Communes, Winston Churchill déclare qu'il ne peut promettre que «du sang, du travail, de la sueur et des larmes». — La reine Wilhelmina et la princesse Juliana, des Pays-Bas, fuient l'invasion nazie jusqu'à Londres.

En juin 1941, Juliana arrive à Ottawa où elle donnera naissance à une fille; après la guerre, elle remerciera la ville par l'envoi de 20 000 tulipes.

1927 — Un effondrement boursier frappe l'économie allemande.

1871 — Le gouvernement d'Italie garantit la sécurité du pape et reconnaît son autorité sur l'enclave du Vatican.

1830 — Fondation de la République de l'Équateur, Juan Flores est président.

1779 — La France cède à l'Angleterre l'île de Gorée, au Sénégal, point de transit de la traite des esclaves.

1610 — Rue de la Ferronnerie, à Paris, Henri IV, un huguenot, est poignardé par François Ravaillac, un moine qui pensait sauver la religion catholique; le roi mourra le lendemain.

Ils sont nés un 13 mai:

L'ingénieur et industriel Werner Siemens (1816-92)

L'auteur français Alphonse Daudet (1840-97)

Le peintre Georges Braque (1882-1963)

Le champion boxeur Joe Louis, né Barrow (1914-81)

Le cinéaste français Edouard Molinaro (1928)

Le chanteur Stevie Wonder, né Steveland Judkins Morris (1950)

Le romancier canadien Roch Carrier (1937)

Décès



STRATFORD
M. Antoine
1920-2003

Au CHSLD Horace Boivin, centre de Waterloo, le 9 mai 2003 à l'âge de 82 ans, est décédé M. Antoine Stratford, époux de Rollande Leblond, demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Rollande, ses enfants: Georges (Penny Gendrick), Suzane (Marvin Brade), Marcel (Louise Angers), Micheline (Gilles Deschamps), Raymond (France Roberge), Nicole (Mario Dulude), Annette (Réjean Robert), Lisette, Michelle (Raymond Desjardins), Mario (Deborah Casselman), Réjean, Joane (Yves Meunier), Danielle (Benoît Jacques), Sylvain (Francine Tanguay), André. Il était également le père de feu Marcel et feu Claude. Il laisse aussi ses 37 petits-enfants et ses 24 arrière-petits-enfants; son frère, Roger (Rose-Ange Dubois); ses belles-soeurs, Joséphine Leblond, Valéda Leblond, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du CHSLD Horace Boivin, centre de Waterloo, pour les bons soins prodigués à Monsieur Stratford.

Monsieur Stratford repose au salon de:

Les Résidences Funéraires Bessette
5034, rue Foster, Waterloo
Tel : 450-539-1606 ou
1-888-730-6666
Télec. 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, mardi, de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h45. Les funérailles auront lieu le mardi 13 mai 2003 à 14h en l'église St-Bernardin de Waterloo, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Élie d'Orford.

En guise de sympathies, des dons à la Fondation du CHSLD Horace Boivin, centre de Waterloo seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon des Résidences Funéraires Bessette.

(12-13)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



Lajoie
M. Robert
1928-2003

À Granby, le 9 mai 2003, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Robert Lajoie, époux de Mme Jeannine Brodeur, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 13 mai 2003. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pic IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h.

Ouverture à compter de 9 heures, mardi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, ses enfants: Sylvie (Serge Levasseur), Agathe (Alain Gingras), Daniel, Suzanne (Jean-Guy Ruel); ses petits-enfants: Steve, Sandra, Audrey, Marie-Lise, Karine, Noémie, Stacy, Robert, Denis et Francesca; ses arrière-petits-enfants; ses soeurs: Béatrice, Carmen (feu Renald Hardy), Georgette (John Henri), Monique (Arthur Carreau); ses belles-soeurs: Georgette (feu Marcel Tanguay), Alice (Jean-Louis Hamelin), Gabrielle Laplante (feu Armand Brodeur), Marguerite Choinière (feu Georges Lajoie), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e étage du C.H.G. ainsi que les docteurs de la clinique centrale.

(12-13)

Mme Louise Beaudoin
Membre d'État aux Relations Internationales

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE



Grenier
Mme Sylvie
1957 - 2003

À l'hôpital Enfant-Jésus de Québec, le 10 mai 2003 à l'âge de 45 ans, est décédée Mme Sylvie Grenier, épouse de M. Daniel Forcier, demeurant à Kingsey Falls.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Daniel, sa fille Émilie et son fils Olivier. Elle était la fille de feu Roméo Grenier et de feu Germaine Deslauriers. Elle laisse également ses frères et soeurs, Claudette (Patrick Collins), Jean-Claude (Sylvie Breault), Lise (Pierre Lallier), Josée (Mario Ouellet), Daniel; ses beaux-parents, Robert Forcier (Laureanne Brouillard); ses beaux-frères et belles-soeurs, Diane (Yvan Lavigne), Gilles (Linda Morrow), Céline (Alain Desmarais), Guy (Nancy Guertin), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi 15 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la:

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel : girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 14h, et de là au crématoire. Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot et Ménard Ltée, à une date ultérieure. Les heures de visite seront mercredi, de 14h à 17h, et de 19h à 22h.

Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de midi.

(13-14)

Cherchez l'association... un don qui sauve...

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC (514) 259-3422

OU 1-800-361-3504

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* *Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964
Jacques A. LeSieur
Gilles LeSieur
Éric LeSieur

777-1414
www.ja-lesieur.com

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Transmettre - Difficulté essentielle.
- 2 Bouffe.
- 3 Détermine la place de - Préparation à base d'aliments finement tranchés.
- 4 Met le grappin sur - Qui nous viennent en naissant.
- 5 Aisance dans l'allure.
- 6 Émoussé - Assemblage de branches - Va sur une portée.
- 7 Éclusé - Elle est sécrétée par le foie - Son ablation est la néphrectomie.
- 8 Rabougri - Applaudissements rythmés en l'honneur de quelqu'un.
- 9 Bien ouverts - Durillon.
- 10 Plantes dicotylédones - D'une locution signifiant si l'occasion se présente.
- 11 Trou creusé par un animal - C'était le do.
- 12 Cédé pour un temps - Mordante.

- 4 Très méchant - Chien.
- 5 Inflammation - Son culte a marqué l'histoire de l'Égypte.
- 6 Mesure chinoise - Rendre semblable en valeur.
- 7 Le temps des vacances - Le mot de la fin - Elle est sous l'autorité du président des États-Unis.
- 8 Tourne et retourne quelque chose dans son esprit - Fiasco.
- 9 Passer sous l'eau - Ouvre une fenêtre.
- 10 Poudre utilisée pour teindre les cheveux - Cité ancienne de Syrie.
- 11 Cérium - Cri des charretiers - Prête pour un examen médical.
- 12 Cardamine.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 852

1	F	A	X	F	I	L	E	T	C	R	
2	E	C	R	I	R	E	G	I	F	L	E
3	L	I	E	E	N	E	R	G	I	E	
4	I	D	E	A	L	I	S	E	R	F	A
5	X	E	M	E	S	N	E	F	C		
6	L	M	E	S	S	I	E	I	S	E	
7	E	M	E	U	E	G	R	E	N	E	R
8	C	E	R	T	A	I	N	T	A	R	E
9	H	U	E	E	S	O	P	I	U	M	
10	A	L	R	A	M	B	A	R	D	E	S
11	T	E	L	N	U	L	L	E	N	O	
12	R	E	P	A	R	E	R	O	T	I	

VERTICALEMENT

- 1 Malsain - Neptunium.
- 2 Comme le drapeau d'un bateau pirate - Agréable.
- 3 Indignée - Pâtisserie.

MC853

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM853

L'ATLANTIQUE - Un mot de 6 lettres

ABIDJAN	LAGOS	R	U	E	G	A	N	O	Z	O	R	C	A	D	I	X
ACORE	LAY	O	T	A	N	O	I	S	N	E	C	S	A	B	L	E
ADOUR	LUANDA	A	U	G	I	T	N	A	M	I	B	I	E	I	T	I
AFRICAIN	MAREE	U	R	C	E	B	E	U	Q	I	N	I	M	O	D	R
ANSE	MEXIQUE	D	U	N	A	J	D	I	B	A	S	E	C	K	E	E
ANTIGUA	NAGER	I	G	O	F	I	E	E	S	L	X	E	B	O	B	R
ARS	NAGEUR	E	U	R	R	F	R	S	A	I	A	R	L	L	A	N
ASCENSION	NAMIBIE	R	A	D	I	O	A	N	Q	N	T	A	B	A	R	A
ATOLL	NASSAU	N	Y	C	C	U	D	U	S	A	O	M	O	T	Q	I
AUDIERNE	NATAL	E	E	A	A	E	E	E	Y	R	L	R	E	A	U	R
BENIN	NIGERIAN	R	L	R	I	A	D	N	A	U	L	E	E	N	E	E
BIOKO	NORD	I	S	I	N	I	D	N	L	A	N	H	A	G	R	G
BLANC	ODET	V	N	O	B	A	G	O	G	I	O	Y	O	E	A	I
CADIX	OLERON	E	S	C	T	E	D	O	U	R	O	L	E	R	O	N
CARIOCA	ORANGE	C	N	A	L	B	S	G	N	R	O	L	E	U	M	E
COTE	OTAN															
CROZON	QUEBEC															
DEBARQUER	RABAT															
DOMINIQUE	RECIFE															
EIRE	RIVE															
ELORN	ROYAN															
GABON	SABLE															
GUINEE	SEL															
HORM	TANGER															
HORN	URUGUAY															
ILE	USA															
ISLANDE	YEU															

Solution du dernier problème: PYLONE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« La douleur que l'on subit sera lourde ou légère dépendant du sens que prendra notre imagination. »

Sourire

Un homme à son propriétaire: « Votre nouveau locataire n'est pas jasant. Si je n'ouvrais pas ses lettres, je ne saurais rien sur lui. »

Statistiques

Hockey

Ligue nationale Les séries éliminatoires

FINALES D'ASSOCIATION
(Quatre de sept)
ASSOCIATION DE L'EST
(têtes de série entre parenthèses)
Ottawa (1) c. New Jersey (2)

Samedi 10 mai
Ottawa 3 New Jersey 2 (P)
(Ottawa mène la série 1-0)

Mardi 13 mai
New Jersey à Ottawa, 20h00.

Jeudi 15 mai
Ottawa au New Jersey, 19h00.

Samedi 17 mai
Ottawa au New Jersey, 15h00.

ASSOCIATION DE L'OUEST
Minnesota (6) c. Anaheim (7)

Samedi 10 mai
Anaheim 1 Minnesota 0 (2P)
(Anaheim mène la série 1-0)

Lundi 12 mai
Anaheim c. Minnesota

Mercredi 14 mai
Minnesota à Anaheim, 21h00.

Vendredi 16 mai
Minnesota à Anaheim, 22h30.

x - si nécessaire.

Ligue nationale Les meneurs en séries

Joueur	B	A	P
Gaborik, Minn	9	8	17
Modano, Dal	5	10	15
Naslund, Vcr	5	9	14
Zubov, Dal	4	10	14
Walz, Minn	7	6	13
Weight, StL	5	8	13
Zholtok, Minn	2	11	13
Langenbrunner, NJ	7	5	12
St. Louis, TB	7	5	12
Brunette, Minn	6	6	12
Hossa, Ott	5	7	12
Madden, NJ	4	7	11
Morrison, Vcr	4	7	11
Recchi, Phi	7	3	10
Sakic, Col	6	3	9
Havlat, Ott	4	5	9
S.Niedermayer, NJ	2	7	9
Jovanovski, Vcr	7	1	8
Dupuis, Minn	4	4	8
Borik, Ott	3	5	8
Kuba, Minn	3	5	8
Monrow, Dal	3	5	8
Roenick, Phi	3	5	8
Forsberg, Col	2	6	8
Handzus, Phi	2	6	8
Ronning, Minn	2	6	8
Smolinski, Ott	2	6	8
Sopel, Vcr	2	6	8
Redden, Ott	1	7	8
Mogily, Tor	5	2	7
Alfredsson, Ott	4	3	7
N.Kapanen, Dal	4	3	7
S.Kapanen, Phi	4	3	7
Young, Dal	4	3	7
Ohlund, Vcr	3	4	7
Jagr, Wash	2	5	7

LHJMQ Les séries éliminatoires

FINALE
(Quatre de sept)
Halifax c. Hull

Vendredi 9 mai
Halifax 7 Hull 4
(Halifax mène la série 3-2)

Lundi 12 mai
Halifax à Hull

Mardi 13 mai
x-Hull à Halifax, 19h00.

x - si nécessaire.

LHJMQ Les meneurs en séries

Joueur	Mj	B	P	Pts
Talbot, Maxime Hul	18	13	27	40
Brunelle, Mathieu Hul	18	14	32	32
Daoust, Jean-Michel Hul	18	10	22	32
Guénette, François-Pierre Hal	22	10	16	26
Corbett, Nicolas She	12	9	16	25

Joueur	Mj	V	D	N	BL	MOY
Lavallée, Guillaume Hal	23	15	8	0	5	2.29
Russo, Adam Bat	11	7	4	0	3	2.51
Bergevin-R. Michel Sha	9	5	4	0	1	2.67
Daigneault, Maxime VdO	8	4	3	0	1	2.83
Lafrance, Eric Hul	18	14	4	0	0	3.02

Ligue américaine Les séries éliminatoires

DEMI-FINALES D'ASSOCIATION
(Quatre de sept)
ASSOCIATION DE L'EST
Hamilton c. Manitoba

Dimanche 11 mai
Manitoba 2 Hamilton 3
(Hamilton gagne la série 4-3)

FINALES D'ASSOCIATION
(Quatre de sept)
ASSOCIATION DE L'EST
Binghamton c. Hamilton
Calendrier à être déterminé

ASSOCIATION DE L'OUEST
Grand Rapids c. Houston

Lundi 12 mai
Houston à Grand Rapids

Mercredi 14 mai
Houston à Grand Rapids, 19h00.

Vendredi 16 mai
Grand Rapids à Houston, 20h30.

Samedi 17 mai
Grand Rapids à Houston, 20h30.

Lundi 19 mai
x-Grand Rapids à Houston, 20h00.

x - si nécessaire.

Ligue nationale Les meneurs en séries

Joueur	B	A	P
Gaborik, Minn	9	8	17
Modano, Dal	5	10	15
Naslund, Vcr	5	9	14
Zubov, Dal	4	10	14
Walz, Minn	7	6	13
Weight, StL	5	8	13
Zholtok, Minn	2	11	13
Langenbrunner, NJ	7	5	12
St. Louis, TB	7	5	12
Brunette, Minn	6	6	12
Hossa, Ott	5	7	12
Madden, NJ	4	7	11
Morrison, Vcr	4	7	11
Recchi, Phi	7	3	10
Sakic, Col	6	3	9
Havlat, Ott	4	5	9
S.Niedermayer, NJ	2	7	9
Jovanovski, Vcr	7	1	8
Dupuis, Minn	4	4	8
Borik, Ott	3	5	8
Kuba, Minn	3	5	8
Monrow, Dal	3	5	8
Roenick, Phi	3	5	8
Forsberg, Col	2	6	8
Handzus, Phi	2	6	8
Ronning, Minn	2	6	8
Smolinski, Ott	2	6	8
Sopel, Vcr	2	6	8
Redden, Ott	1	7	8
Mogily, Tor	5	2	7
Alfredsson, Ott	4	3	7
N.Kapanen, Dal	4	3	7
S.Kapanen, Phi	4	3	7
Young, Dal	4	3	7
Ohlund, Vcr	3	4	7
Jagr, Wash	2	5	7

LHJMQ Les séries éliminatoires

FINALE
(Quatre de sept)
Halifax c. Hull

Vendredi 9 mai
Halifax 7 Hull 4
(Halifax mène la série 3-2)

Lundi 12 mai
Halifax à Hull

Mardi 13 mai
x-Hull à Halifax, 19h00.

x - si nécessaire.

LHJMQ Les meneurs en séries

Joueur	Mj	B	P	Pts
Talbot, Maxime Hul	18	13	27	40
Brunelle, Mathieu Hul	18	14	32	32
Daoust, Jean-Michel Hul	18	10	22	32
Guénette, François-Pierre Hal	22	10	16	26
Corbett, Nicolas She	12	9	16	25

Montréal à San Francisco, 15h35.
Arizona à Philadelphie, 19h05.
Houston à Pittsburgh, 19h05.
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.
Cincinnati à St. Louis, 20h10.
Floride à San Diego, 22h05.
Atlanta à Los Angeles, 22h10.

Jeudi 15 mai
Houston à Pittsburgh, 12h35.
Chicago Cubs à Milwaukee, 13h05.
Cincinnati à St. Louis, 13h10.
Arizona à Philadelphie, 15h05.
Atlanta à San Diego, 17h05.
Montréal au Colorado, 21h05.
N.Y. Mets à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale Les meneurs

Joueur	Mj	AB	P	CS	Moy.
Edmonds StL	32	101	19	36	356
Renteria StL	32	133	25	47	353
Pujols StL	32	100	28	35	350
Vidro Mon	32	120	22	42	350
Sheffield Atl	31	113	33	39	345
Lieberthal Phi	28	104	17	35	337
Furcal Atl	34	146	27	49	336
AGonzalez Flo	29	110	15	37	336
Payton Col	32	125	27	41	328
JKent Hou	34	126	19	41	325

Points - Helton, Colorado, 33; Sheffield, Atlanta, 33; Pujols, St. Louis, 28; JoCruz, San Francisco, 28; Furcal, Atlanta, 27; Payton, Colorado, 27; SSosa, Chicago, 27.

Points produits - Ajones, Atlanta, 35; P.Nelson, Colorado, 30; Helton, Colorado, 30; Renteria, St. Louis, 30; CPatterson, Chicago, 26; Roien, St. Louis, 26; Klesko, San Diego, 26; Thome, Philadelphie, 26.

Coups sûrs - Furcal, Atlanta, 49; Renteria, St. Louis, 47; Pierre, Floride, 45; Bagwell, Houston, 44; Rollins, Philadelphie, 42; Vidro, Montréal, 42; L.Castillo, Floride, 42; LGonzalez, Arizona, 42.

Doubles - P.Wilson, Colorado, 16; Vidro, Montréal, 16; Renteria, St. Louis, 14; Helton, Colorado, 13; SHGreen, Los Angeles, 13; Edmonds, St. Louis, 13; JKent, Houston, 13; LGonzalez, Arizona, 13.

Triplés - L.Walker, Colorado, 5; Wigginton, New York, 3; ASanchez, Milwaukee, 3; EnChavez, Montréal, 3; Rollins, Philadelphie, 3; Furcal, Atlanta, 3; J.Encarnacion, Floride, 3; SFinley, Arizona, 3.

Circuits - Seson, Milwaukee, 11; Bagwell, Houston, 11; Kearns, Cincinnati, 10; Dunn, Cincinnati, 10; ABoone, Cincinnati, 10; Bonds, San Francisco, 10; Ajones, Atlanta, 9; Klesko, San Diego, 9.

Buts volés - Pierre, Floride, 14; D.Roberts, Los Angeles, 12; DeLee, Floride, 10; J.Encarnacion, Floride, 9; ASanchez, Milwaukee, 7; L.Castillo, Floride, 7; IRodriguez, Floride, 7; Sheffield, Atlanta, 7.

Lanceurs (cinq décisions) - Moss, San Francisco, 5-0, 1.000, 2.11; Millwood, Philadelphie, 5-1, 833, 3.47; Pnor, Chicago, 4-1, 800, 1.65; Wood, Chicago, 4-1, 800, 3.00; Leiter, New York, 4-1, 800, 3.37; Chacon, Colorado, 4-2, 667, 2.96; Wolf, Philadelphie, 4-2, 667, 3.53; RuOrtiz, Atlanta, 4-2, 667, 3.60.

Retraits - N.vazquez, Montréal, 64; Wood, Chicago, 55; Pnor, Chicago, 52; Schmidt, San Francisco, 48; Millwood, Philadelphie, 46; Beckett, Floride, 45; Jennings, Colorado, 41; Eaton, San Diego, 41; Nomo, Los Angeles, 41.

Victoires protégées - Smoltz, Atlanta, 15; Gagné, Los Angeles, 11; Worrell, San Francisco, 11; Benitez, New York, 10; Mesa, Philadelphie, 10; Williamson, Cincinnati, 8; M.Williams, Pittsburgh, 8.

Ligue américaine Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	26	11	703	-
Boston	23	14	622	3
Baltimore	18	19	486	8
Toronto	18	20	474	8 1/2
Tampa Bay	14	23	378	12

Toronto 4 Anaheim 2
Detroit 9 Tampa Bay 2
Kansas City 8 Baltimore 5
Texas 17 Cleveland 10
Seattle 7 Chicago White Sox 2
Oakland 5 N.Y. Yankees 2
Minnesota 9 Boston 8

Lundi 12 mai
Kansas City au Minnesota

Mardi 13 mai
Oakland à Detroit, 19h05.
Seattle à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Anaheim à N.Y. Yankees, 19h05.
Texas à Boston, 19h05.
Kansas City au Minnesota, 20h05.
Baltimore à Chicago White Sox, 20h05.

Mercredi 14 mai
Oakland à Detroit, 19h05.
Seattle à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Anaheim à N.Y. Yankees, 19h05.
Texas à Boston, 19h05.

Ligue américaine Meneurs

Joueur	Mj	AB	P	CS	Moy.
Fulmer Ana	28	91	16	33	363
Bialock Tex	29	109	21	39	358
Baldelli TB	34	141	17	50	355
GAnderson Ana	33	134	18	47	351
CDeigado Tor	34	120	30	42	350
Nixon Bos	29	90	16	31	344
ASoriano NYY	34	152	30	52	342
EMartinez Sea	27	91	12	31	341
Catalanotto Tor	30	127	18	43	339
Mondesi NYY	34	127	26	43	339

Points - ASoriano, New York, 30; CDeigado, Toronto, 30; CEverett, Texas, 30; NJohnson, New York, 28; Garciaparra, Boston, 27; BWilliams, New York, 27; Wells, Toronto, 26; ShStewart, Toronto, 26; Damon, Boston, 26; Mondesi, New York, 26.

Points produits - CDeigado, Toronto, 37; Wells, Toronto, 33; GAnderson, Anaheim, 33; CEverett, Texas, 31; ASoriano, New York, 30; ARodriguez, Texas, 28; Matsui, New York, 27; Hillenbrand, Boston, 27; Durazo, Oakland, 27; JGonzalez, Texas, 27.

Coups sûrs - ASoriano, New York, 52; Baldelli, Tampa Bay, 50; ShStewart, Toronto, 49; GAnderson, Anaheim, 47; ARodriguez, Texas, 45; Catalanotto, Toronto, 43; MRamirez, Boston, 43; Mondesi, New York, 43.

Doubles - HInsko, Toronto, 16; ShStewart, Toronto, 16; GAnderson, Anaheim, 16; Hillenbrand, Boston, 14; Olerud, Seattle, 13; Mellis, Oakland, 12; Mueller, Boston, 12.

Triplés - MYoung, Texas, 4; Djimenez, Chicago, 4; CGuzman, Minnesota, 4; Baldelli, Tampa Bay, 3; Cuddy, Minnesota, 3; Cameron, Seattle, 3; CEverett, Texas, 3.

Circuits - CDeigado, Toronto, 12; JGonzalez, Texas, 12; ASoriano, New York, 11; ARodriguez, Texas, 11; CEverett, Texas, 11; RPalmeiro, Texas, 9; Huff, Tampa Bay, 8; Echavez, Oakland, 8; Posada, New York, 8; Mondesi, New York, 8.

Buts volés - Hairston, Baltimore, 12; Crawford, Tampa Bay, 8; Damon, Boston, 8; Mondesi, New York, 8; MAnderson, Tampa Bay, 7; DJackson, Boston, 7; Owens, Anaheim, 7.

Lanceurs (cinq décisions) - Mussina, New York, 7-0, 1.000, 1.70; DWells, New York, 5-0, 1.000, 2.89; Loaiza, Chicago, 6-1, 857, 2.36; Mulder, Oakland, 5-1, 833, 2.60; RuHernandez, Kansas City, 4-1, 800, 1.74; JJohnson, Baltimore, 4-1, 800, 2.27; Meche, Seattle, 4-1, 800, 2.43; Rogers, Minnesota, 4-1, 800, 4.14; ALopez, Kansas City, 4-1, 800, 6.19.

Retraits - Mussina, New York, 63; PMartinez, Boston, 50; Clemens, New York, 45; Lidle, Toronto, 43; Halladay, Toronto, 35; Loaiza, Chicago, 38; Moyer, Seattle, 36.

Victoires protégées - MacDougal, Kansas City, 10; Urbina, Texas, 10; Foule, Oakland, 9; Julio, Baltimore, 8; Guardado, Minnesota, 7; DBaez, Cleveland, 5; LCarter, Tampa Bay, 5; JuAcevedo, New York, 5.

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	23	14	622	-
Seattle	23	14	622	-
Anaheim	17	19	472	5 1/2
Texas	16	21	432	7

Les Expos Le rendement

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Michael	78	11	10	5	3	0	1.28
Cabrera Orlando	135	23	40	23	6	2	2.96
Calloway Ron	50	6	12	7	1	1	2.40
Carroll Jamey	17	2	5	2	0	0	2.94
Chavez Endy	133	21	36	9	2	4	2.71
Guerrero Wil	88	8	27	14	3	0	3.07
Guerrero Vlad	119	25	33	23	6	4	2.77
Liefer Jeff	65	4	12	14	2	1	2.25
Macias Jose	40	9	9	2	1	1	2.25
Mateo Henry	22	6	9	1	0	3	4.09
Schneider Brian	52	7	11	7	3	0	2.12
Tatis Fernando	119	10	29	13	1	2	2.44
Vidro Jose	133	23	44	17	4	0	3.31
Wilkerson Brad	112	17	35	27	5	3	3.13

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MPM
x-Arias fils Tony	2	1	0	31.0	8	23	2.61
Ayala Luis	2	1	0	17.1	2	10	4.15
Biddle Rocky	3	1	8	19.1	11	18	4.19
Day Zach	3	1	0	46.2	20	25	2.89
Eischen Joey	0	0	0	14.0	7	14	1.93
Hernandez Livan	3	2	0	43.1	11	27	4.15
x-Hernandez O	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Ohka Tomokazu	3	4	0	37.0	10	18	4.38
Smith Dan	1	1	0	16.2	8	19	4.86
Stewart Scott	2	1	0	18.2	4	11	2.41
Tucker T.J.	0	0	0	18.1	4	11	2.95
Vargas Claudio	0	1	0	17.2	7	14	3.57
Vazquez Javier	3	2	0	52.0	8	69	3.63

x - sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés Mardi 13 mai

LIGUE NATIONALE
Houston (Redding 3-2) à Pittsburgh (Suppan 4-3), 19h05.
Arizona (Webb 1-1) à Philadelphie (Millwood 5-1), 19h05.
Chicago Cubs (Estes 3-3) à Milwaukee (Quevedo 0-0), 20h05.
Cincinnati (Wilson 1-3) à St. Louis (Simontacchi 1-2), 20h10.
N.Y. Mets (Glavine 4-2) au Colorado (Chacon 4-2), 21h05.
Floride (Penny 2-2) à San Diego (Lawrence 2-4), 22h05.
Atlanta (Ortiz 4-2) à Los Angeles (Ishii 3-1), 22h10.
Montréal (Ohka

La rapidité, la marque de commerce des Sénateurs

François Lemenu

OTTAWA (PC)

Vitesse, rapidité et vélocité, autant de synonymes qui décrivent bien les Sénateurs d'Ottawa.

Dans le premier match de la finale de l'Association de l'Est, les Sénateurs ont profité de quelques surnombres contre les Devils du New Jersey. Daniel Alfredsson et Martin Havlat sont même parvenus à s'échapper. Pourtant, la troupe de Pat Burns n'a pas l'habitude de concéder autant d'espace à l'adversaire.

«Nous avons plusieurs joueurs capables de créer des surnombres par leur seule vitesse», explique Alfredsson, lui-même un rapide patineur.

Dans l'entourage des Sénateurs, on s'entend pour dire que Havlat et Marian Hossa sont les plus rapides de l'équipe.

«Magnus Arvedson, Mike Fisher et Todd White possèdent aussi beaucoup de vitesse, précise Alfredsson.



Ces joueurs des Sénateurs étaient des spectateurs attentifs lors de l'entraînement de l'équipe, hier, à Ottawa.

White est rapide même s'il n'en donne pas l'impression. Mais je dirais que

Havlat et Hossa sont les plus rapides.»

Elias et Gomez devront se mettre en marche

François Lemenu

AYLMER (PC)

Les Devils du New Jersey offrent une attaque moins équilibrée que celle des Sénateurs d'Ottawa. Pour cette raison, les Devils devront compter sur une meilleure production du duo Gomez-Elias en finale de l'Association de l'Est.

Jusqu'ici, Scott Gomez et Patrik Elias ont été limités à un but chacun en 11 matches éliminatoires contre Boston, Tampa Bay et Ottawa. Leur réveil en attaque est impératif si les Devils veulent éviter de se retrouver en déficit de deux matches après la rencontre de mardi soir au Centre Corel.

«J'ai été blessé (adducteurs) durant la première série contre les Bruins, puis j'ai retrouvé progressivement mon jeu face au Lightning, plaide Gomez. Contre les Sénateurs, on a seulement joué un match. Je sais que je dois produire. Au moins, nous avons eu des occasions de marquer. Ce n'est pas comme si on avait été complètement neutralisés.»

De la pression

Gomez admet ressentir une pression de contribuer à l'attaque.

«Nous devons marquer, c'est certain. En même temps, nous devons être prudents. Les Sénateurs ont un très bon jeu de transition. Ils vous font payer cher chacune de vos erreurs en zone neutre. Il faut toujours avoir à l'oeil le joueur qui vous talonne. On ne veut surtout pas être celui qui va coûter la victoire à

l'équipe. C'est pourquoi nous sommes plus patients qu'en temps normal. Ce n'est jamais intéressant de revenir au banc après avoir commis une erreur.»

Elias ressent la même pression que son joueur de centre.

«La pression de devoir marquer existe toujours, dit-il. Sauf qu'il faut être prudent contre les Sénateurs. Ottawa a un joueur explosif dans chaque trio. Les Sénateurs peuvent nous faire payer chacune de nos erreurs.»

«Il faut profiter de nos chances lorsqu'elles se présentent sans chercher à provoquer trop de choses, ajoute Elias. Face aux Sénateurs, on a une ou deux occasions de marquer par match. Généralement, c'est cinq ou six. D'où l'importance de profiter de chacune de nos chances.»

Dans le premier match de la série, Gomez a obtenu quatre lancers contre trois à Elias. Pat Burns se dit encouragé par la performance de ses deux attaquants lors du match de samedi.

«Gomez a été meilleur dans la deuxième portion du match. On sent que les choses vont mieux dans son cas.»

Comme Gomez et Elias, Burns craint le jeu de transition des Sénateurs. Lors de son point presse tenu hier à Aylmer, l'entraîneur des Devils a déploré le trop grand nombre de revirements concédés par ses joueurs.

«On a accordé 25 revirements dans le premier match, c'est trop. Généralement, on est victimes de trois ou quatre par période. C'est une chose qu'on va devoir corriger dans le deuxième match.»

Un patineur explosif

Havlat est l'un des patineurs les plus explosifs de la Ligue nationale. Lors du premier match, il n'a eu aucune difficulté à distancer les défenseurs des Devils pour se présenter seul devant Martin Brodeur. Seul un brillant arrêt de Brodeur l'a empêché de marquer.

«J'ai toujours apporté une attention particulière à mon coup de patin, raconte Havlat. C'est un élément de mon jeu que je cherche toujours à améliorer.»

Il y a quelques années, Havlat et Hossa ont été opposés dans des épreuves de vitesse.

«Hossa avait gagné et j'avais terminé sixième», dit le jeune Tchèque âgé de 22 ans.

Et aujourd'hui? «J'ignore qui l'emporterait, répond-il. Ça dépendrait de l'endroit où nous irions», a-t-il ajouté à la blague.

Hossa ne s'aventure pas sur l'issue d'une course avec son coéquipier. «Marty est très rapide», admet-il. Hossa dit avoir gagné de la vitesse

lorsqu'il a été muté du poste de joueur de centre à celui d'allier droit dans sa Slovaquie natale.

«J'ai dû améliorer mon coup de patin quand j'ai changé de position. Les grandes surfaces en Europe m'ont aussi forcé à devenir plus rapide.»

Havlat et Hossa ont cette qualité d'allier vitesse et contrôle de la rondelle.

«Je crois que c'est un talent, dit Hossa. Mais en même temps, c'est un talent qu'il faut développer avec le travail.»

«Havlat parvient à accélérer même s'il est en possession de la rondelle. Il peut bifurquer aussi bien à gauche qu'à droite, ce qui complique le travail des défenseurs.»

Les défenseurs des Devils devront être très alertes dans cette série. La moindre hésitation pourra mener à un but. On l'a vu durant la prolongation. Les Sénateurs ont créé un surnombre et Shaun Van Allen a pu inscrire le but de la victoire.

Burke défend son monde

Jim Morris

VANCOUVER (PC)

Les Canucks de Vancouver ont accompli plein de belles choses lors de la saison régulière, ce qui rend leur élimination aux mains du Wild du Minnesota encore plus dure à digérer aux yeux du directeur général Brian Burke.

«J'ai de la difficulté à accepter la défaite, a déclaré Burke lors d'une conférence de presse, hier.

«Les dernières journées ont été difficiles pour ce marché, pas à cause de ce que nous avons réussi, mais à cause de ce que nous n'avons pas accompli comme équipe. La pilule est très dure à avaler.»

Alors que leurs fervents partisans et les journalistes continuent d'éplucher la défaite des Canucks face au Wild, après qu'ils eurent détenu une avance de 3-1 dans la série demi-finale de l'association de l'Ouest, Burke a décidé d'accepter le blâme pour le revers.

«Je n'écarte pas l'hypothèse selon laquelle je n'en ai pas assez fait pour aider cette équipe, a déclaré Burke.

«Si nous ne comptons pas sur le groupe de joueurs idéal, c'est de ma faute.»

Selon Burke, il n'y a pas de désaccord entre lui et l'entraîneur en chef Marc Crawford ou le personnel hockey.

«Je veux exclure toute spéculation, ce qui est idiot selon moi, selon laquelle je blâmerais notre personnel d'instructeurs et qu'il y aura des changements parmi les entraîneurs», a affirmé le directeur général des Canucks.

Burke n'a pas ménagé les critiques envers ceux qui s'en sont pris au gardien Dan Cloutier.

«L'idée selon laquelle notre décevante élimination repose sur les épaules d'un seul joueur est si injuste, si erronée



photo PC

Brian Burke, à droite, a pris la défense de son gardien et de son personnel d'instructeurs, dont Marc Crawford, à ses côtés.

et si méchante qu'elle me met en colère, a-t-il lancé sur un ton catégorique.

«Est-ce que Danny est le seul joueur qui n'a pas répondu à nos attentes lors du deuxième tour? Non. Honte à tous ceux qui suggèrent que c'est la faute de Dan Cloutier.»

Le gardien des Canucks, qui a accordé 15 buts en 60 tirs lors des trois derniers matches face au Wild, a été sévèrement critiqué dans les médias écrits et électroniques.

On a même acheminé un courriel montrant Cloutier dans les buts, un ballon de plage derrière lui.

Burke n'a pas voulu dire si la performance de Cloutier lors des dernières séries aura une influence sur les négociations en vue du renouvellement du contrat du gardien. Cloutier a touché un salaire de 1,125 millions\$ US en 2002-03.

Burke est plutôt inquiet de la réaction des partisans des Canucks vis-à-vis Cloutier, la saison prochaine.

«En toute honnêteté, ça me tracasse, a confié Burke, qui souhaite que le défilé des gardiens soit enfin terminé.

«C'est un cimetière de gardiens de but, a ajouté Burke en faisant allusion à Vancouver.

«Quelques-uns des gardiens qui ont été expulsés de cette ville ont connu du succès ailleurs. Danny possède une force de caractère suffisamment grande pour s'en remettre.»

Au lieu de s'attarder sur les éléments négatifs qui ont marqué la fin de la saison, Burke a mis en lumière les aspects positifs.

Les Canucks ont établi un record d'équipe avec 104 points. Ils ont connu une série de 10 victoires et une séquence de 14 matches sans revers.

Cloutier a été élu joueur par excellence du mois de novembre et il est devenu le premier gardien dans l'histoire de l'organisation à connaître deux saisons consécutives d'au moins 30 victoires.

Rocheftort prévoit une forte opposition

Les Guerriers juniors ouvrent leur saison locale contre St-Bruno

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Dans une répétition de la finale 2002 de la Ligue de baseball junior AA de la Rive-Sud, les Guerriers juniors ouvriront leur calendrier local, ce soir à 20h (si la température le permet) au stade Napoléon-Fontaine, en recevant l'Olympic de Saint-Bruno.

La troupe de Robert Auclair avait balayé la finale en quatre parties de suite l'automne dernier et l'entraîneur adjoint Mathieu Rocheftort a pris la relève cette saison, quand Auclair a décidé de ne pas revenir.

Lors des premiers matches de la saison, dimanche, les Guerriers ont déclassé Longueuil, 15-2, et Saint-Bruno a perdu, 10-6, devant le Haut-Richelieu (Chambly-St-Jean).

«Je m'attends à affronter une bonne équipe avec les frères Marc et Daniel Parent, de même que Mathieu Allard, qu'ils ont eu au repêchage des anciens joueurs de Saint-Hyacinthe. Si nous pouvons jouer, j'aimerais qu'il y ait une bonne foule pour nous



archives La Voix de l'Est

Mathieu Rocheftort s'attend à ce que St-Bruno offre une forte opposition à ses Guerriers, ce soir.

encourager», note Rocheftort.

Les Guerriers comptent sur un alignement impressionnant de 17 joueurs.

C'est le vétéran Benjamin Laroche qui devrait être le lanceur partant pour les Granbyens mais il s'est plaint d'un malaise au coude et il faudra attendre de voir comment ça ira dans son cas

avant de prendre une décision.

S'il lance, Laroche frappe troisième derrière Michael Tanguay, qui jouera au deuxième-but, et Philippe Landry, à l'inter. Alexandre Parent sera le receveur et Simon-Pierre Bernier patrouillera le champ centre. Michael Pellerin jouera au troisième coussin, Éric Pépin dans la droite, Francis

Bourdon dans la gauche et Guy Simoneau au premier coussin.

«Si Laroche ne peut pas lancer, je devrai décider si j'enverrai Guy Simoneau, Michael Pellerin ou Olivier Brodeur au monticule pour débiter. Richard Boulet devrait lancer en relève», indique Rocheftort.

Lent départ

De leur côté, les Guerriers seniors visiteront les Angels de Saint-Jean à 20h ce soir et l'entraîneur Martin Whitehead espère un réveil offensif de son équipe, qui a subi trois revers en trois départs dans la Ligue de baseball senior du Québec.

«Il est temps de tout mettre ensemble, dit Whitehead. Le problème n'est pas nos lanceurs ni la défensive, c'est l'attaque. Nous n'avons marqué que trois points en trois joutes et seulement un a été produit, les deux autres ont été marqués sur des balles passées. Nous n'avons frappé que 10 coups sûrs. Je crois encore que nous formons une bonne équipe, meilleure que celle de l'an passé, mais il faudra se mettre à gagner».

Dimanche, dans le revers de 9-0

contre Montréal, Éric Lauzon devait débiter la partie mais il a averti son entraîneur qu'il éprouvait un mal de bras. Whitehead a dû déléguer Martin Jacques, qui n'a pas eu beaucoup de temps pour se réchauffer. Et ses coéquipiers n'ont cogné que deux coups sûrs.

«Frédéric Parent n'a pas de problème avec les bâtons de bois que nous devons employer maintenant mais les autres frappeurs doivent s'adapter. Il est trop tôt pour paniquer. Je ne désespère pas, on va gagner. On affrontera pas seulement des lanceurs numéro un. On se donne 10 parties avant d'évaluer la situation», dit Whitehead.

L'Américain David Sweet sera le partant ce soir pour les Guerriers, contre Saint-Jean qui présente une fiche de 1-1. Jusqu'ici, il a été employé deux fois, une manche à chaque occasion, et il n'a strictement rien donné. Le receveur Travis Bingham, qui a mal au bras, ne jouera pas cette semaine. Frédéric Parent le remplacera derrière le marbre.

Demain soir, les Guerriers seniors reçoivent les Associés de Laval et c'est Éric Lauzon qui devrait être au monticule.

Dufresne vise un podium aux championnats canadiens

FARNHAM (FB)

L'escrimeur farnhamien Sébastien Dufresne sera d'attaque pour les championnats canadiens de cette discipline qui auront lieu du 3 au 8 juin à Kingston, en Ontario.

Le jeune athlète prendra part à des duels dans trois catégories, soit chez les moins de 15 ans, les moins de 17 ans (cadet) et les moins de 20 ans (junior).

«Je vise un podium chez les 15 ans et moins. Pour ce qui est des deux autres catégories, je vais y aller pour prendre de l'expérience et avoir du fun», note le porte-couleurs de l'équipe du Collège André-Grasset de Montréal.

Sébastien Dufresne a connu une fin de saison tranquille sur la scène québécoise après avoir été contraint au repos pendant un mois.

Il a cependant été en mesure de décrocher la médaille de bronze (moins de 15 ans) lors du championnat québécois tenu à Gatineau. Il avait complété les quatre étapes du circuit québécois au deuxième rang, tout juste derrière Julien Gaudreau-Pollender, du club d'escrime des Loisirs de Granby, qui a tout balayé dans ce groupe d'âge.

Sébastien Dufresne a aussi fini au 16e rang du classement général senior au Québec et au quatrième échelon chez les moins de 17 ans.

On se rappellera qu'il s'était distingué à la Finale des Jeux du Québec dans la MRC de Portneuf, en mars dernier, avec une récolte de deux médailles d'or, pour aider la région



photos Michel St-Jean

Les escrimeurs Farnhamiens Sébastien Dufresne, ci-dessus, Olivier-Roy Galipeau, en haut à droite, et Alexandre Mailloux se préparent en vue de leur participation aux championnats canadiens.

Richelieu-Yamaska à terminer au premier rang de cette discipline pour la première fois.

Outre Sébastien Dufresne, deux autres escrimeurs de Farnham peaufinent leur préparation en vue des championnats nationaux.

Il s'agit d'Alexandre Mailloux et Olivier Roy-Galipeau, respectivement 16e et 18e sur la scène provinciale chez les moins de 15 ans.



Autre succès canadien au hockey international

Neil Stevens

TORONTO (PC)

De Salt Lake à Helsinki, le hockey canadien ne cesse de triompher.

Les dirigeants de l'Association canadienne de hockey avaient tous le sourire, hier, au lendemain de la victoire de 3-2 du Canada contre la Suède en finale du championnat du monde. Tout cela, moins de 15 mois après avoir réussi le doublé hommes-femmes aux Jeux olympiques.

«Elles sont toutes vraiment spéciales, a déclaré le président de l'ACH Bob Nicholson, à son retour de Helsinki, au sujet des multiples médailles d'or récoltées ces derniers mois.

Le Canada n'avait pas remporté le championnat du monde de hockey masculin depuis 1997.

«Ce groupe de joueurs était incroyable», a affirmé Nicholson en parlant des joueurs de la LNH qui ont rejoint la formation canadienne à quelques jours d'avis seulement.

«Leur leadership était exceptionnel. Ryan Smyth avait vécu l'expérience de Salt Lake, la performance de Sean Burke devant le filet nous a aidé à traverser les épreuves, les joueurs de Detroit avec leurs bagues de la coupe Stanley...

«L'atmosphère dans le vestiaire était formidable, Steve Tambellini a choisi les bons joueurs, et Andy Murray a fait ses devoirs en plus de s'assurer que nous étions mieux préparés que les autres équipes.»

Le Canada a connu du succès à plusieurs niveaux ces derniers mois,

à commencer par les Jeux d'hiver de 2002. D'autres triomphes ont suivi par la suite: celui de l'équipe des moins de 18 ans au tournoi des Huit Nations à Piastany, en Slovaquie, au mois d'août; celui de l'équipe féminine à la Coupe des Quatre Nations disputée en novembre à Kitchener, en Ontario; celui des Canadiens jouant en Europe ou pour des équipes mineures en Amérique du Nord à la Deutschland Cup à Hanover, en Allemagne, en novembre; celui d'un groupe semblable à la Coupe Spengler à Davos, en Suisse, durant le temps des fêtes.

L'équipe nationale féminine, qui avait présenté une fiche de 35-0 en route vers sept championnats du monde consécutifs, n'a pas obtenu la chance de défendre son titre parce que le tournoi prévu en mars à Pékin a été annulé à cause du SRAS.

La sélection canadienne des moins de 18 ans a toutefois remporté le championnat du monde de cette catégorie à Yaroslavl, en Russie, le mois dernier.

Et maintenant, le triomphe à Helsinki vient ajouter à cette imposante collection de médailles d'or.

«Nous avons recommencé à bâtir des équipes, a dit Nicholson. Tous les joueurs étaient vendus au concept d'équipe.

«Lorsqu'on regarde ce que Wayne Gretzky a fait au niveau du style des équipes que nous avons rassemblées lors des Jeux olympiques, on constate qu'il y avait plusieurs joueurs talentueux.

«Je pense que nous avons démontré à la planète encore une fois au cours des dernières semaines que les joueurs canadiens sont aussi habiles que ceux des autres pays.»



Singh ne veut
pas voir
Sorenstam

- page 32 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Séries éliminatoires 4 de 7
Anaheim 2 Minnesota 0
(Anaheim mène 2-0)
LHJMQ
Séries éliminatoires
Finale 4 de 7
Halifax 2 Hull 6
(La série est égale 3-3)
BASEBALL
Ligue nationale
Houston 9 Pittsburgh 4
Chicago 11 Milwaukee 5 (7e)
Ligue américaine
Kansas City 3 Minnesota 2

35 LA VOIX DE L'EST - MARDI 13 MAI 2003

LES SÉNATEURS, UNE ÉQUIPE RAPIDE

- page 33 -

Giguère blanchit de nouveau le Wild

Les Mighty Ducks mènent la série 2-0

ST. PAUL, MINNESOTA (PC)

La fantastique épopée à la Disney des Mighty Ducks d'Anaheim ne semble pas près de s'arrêter.

Grâce à deux buts inscrits en désavantage numérique, les Mighty Ducks ont pris une avance de deux parties à zéro dans la série finale de l'association de l'Ouest, hier, en vertu d'une victoire de 2-0 face au Wild du Minnesota.

Kurt Sauer, au deuxième vingt, et Rob Niedermayer, en troisième période, ont déjoué Dwayne Roloson alors que les Mighty Ducks jouaient à quatre contre cinq.

Tenu nettement moins occupé que lors des rencontres précédentes, Jean-Sébastien Giguère a signé un deuxième jeu blanc consécutif et son troisième des séries, trois de moins que le record de tous les temps établi par Dominik Hasek avec les Red Wings de Detroit, en 2002.

Le gardien québécois, qui a fait face à 24 tirs, a prolongé sa séquence d'invincibilité à 153 minutes et 17 secondes.

Brenden Morrow, des Stars de Dallas, est le dernier à avoir logé la rondelle derrière Giguère, à 14:49 de la troisième période du sixième match de la demi-finale d'association.

Aussi impressionnante soit-elle, cette série de succès est encore loin du record de 248 minutes et 32 secondes



photo AP

Sergei Zholtok, à gauche, assiste impuissant au but de Kurt Sauer, aux dépens du gardien Dwayne Roloson. Les Mighty Ducks l'ont emporté 2-0 et dominent la série... 2 à 0.

établi par Normie Smith, également des Red Wings, lors des séries éliminatoires de 1936.

Quant aux joueurs du Wild, ils n'ont pas fait scintiller la lumière rouge en 150 minutes et 39 secondes, soit depuis

le but de Pascal Dupuis contre Dan Cloutier, à 17:27 de la troisième période du septième et décisif match face aux Canucks de Vancouver.

Les hommes de l'entraîneur en chef Mike Babcock auront une occasion d'ac-

céder à la finale de la coupe Stanley pour la première fois de leur histoire en gagnant les deux prochaines rencontres devant leurs partisans.

Le troisième match aura lieu mercredi à 21 h et le quatrième, vendredi à

22 h 30 au Arrowhead Pond.

Devant les siens

Après une première période aux élan partagés, les Mighty Ducks ont ouvert la marque à 7:23 du deuxième vingt, alors qu'ils évoluaient à court d'un homme.

Pendant une punition à Rob Niedermayer, Kurt Sauer, un défenseur de 22 ans natif du Minnesota, a décoché un tir des poignets d'une vingtaine de pieds qui s'est logé à la droite de Roloson.

Steve Rucchin et Dan Bylsma ont obtenu des passes sur le jeu.

Le Wild a obtenu sa meilleure chance de marquer de la période quelque six minutes plus tard.

A sa sortie du cachot, Wes Walz s'est présenté devant Giguère, mais ce dernier a effectué un bel arrêt de la jambe gauche, sur un tir à courte distance.

En troisième, les Mighty Ducks ont jeté une douche d'eau froide sur la troupe de Jacques Lemaire et ses partisans lorsque Niedermayer a doublé l'avance des siens.

Pendant que Samuel Pahlsson purgeait une punition pour avoir retenu, Niedermayer s'est échappé et a battu Roloson d'un tir dans la partie supérieure droite du filet, à 8:06.

Niedermayer a pu se rendre jusqu'à Roloson après que le bâton de Cliff Ronning eut explosé dans ses mains.

Felipe Alou est fier des succès des Expos

Michel Lajeunesse

SAN FRANCISCO (PC)

Felipe Alou était entouré d'une meute de journalistes dans son bureau quelques heures avant le début du match d'hier. Il célébrait bien sûr son 68e anniversaire de naissance, mais ce n'était là qu'une partie de l'événement. Felipe allait gérer pour la première fois contre son ancienne équipe, contre certains joueurs qu'il avait vu grandir, qu'il avait aidés à atteindre les grandes ligues.

Alou sait fort bien qu'il était bien plus qu'un gérant quand il était avec les Expos. Il était aussi un professeur et bien sûr un ambassadeur pour le baseball et l'organisation.

Pendant un bon bout de temps, le baseball à Montréal, c'était Felipe Alou, point à la ligne.

«Je suis fier de voir que cette équipe

connaît du succès, a dit Alou. Je suis fier de voir que les joueurs sont en bonne santé et qu'ils progressent.

«Je suis surtout fier pour des gars comme Jose Vidro et Orlando Cabrera. Personne ne croyait en ces joueurs. Vidro n'avait pas de position. On disait que Cabrera était trop petit. Mais nous nous sommes battus pour ces joueurs. Mais finalement ce sont eux qui ont fait leur place.

«Certes, tout le monde savait que Vladimir Guerrero avait du talent. Mais il fallait de vrais professionnels pour reconnaître qu'il allait être aussi dominant.»

Alou, qui a connu de grandes années comme joueur avec les Giants, a hérité d'une grande équipe, une équipe qui devrait batailler pour les grands honneurs jusqu'à la fin. En 1994, il dirigeait la meilleure formation du baseball quand on a déclenché la grève le 12 août.

Il reconnaît qu'il y a des similitudes

entre les deux formations.

«Il faut dire que les deux équipes avaient six matches de priorité sur leurs plus proches poursuivants, a fait remarquer Alou. Mais là, nous sommes en mai. Les Expos avaient cette avance en août. Et ils étaient en bonne santé.»

Alou dit ne pas être surpris des succès des Expos. Il s'est passé des choses bien différentes avec cette équipe au cours des dernières années, des choses qui sont passées inaperçues.

«Certains ne le réalisent pas toujours, mais on n'a pas touché au noyau de cette équipe depuis longtemps. Je vous parie que Vladimir Guerrero a déjà passé plus de temps avec les Expos que ne l'a fait Larry Walker, par exemple. C'est la même chose avec des gars comme Vidro, Vazquez et plusieurs autres.

«Je sais que cette équipe va connaître beaucoup de succès. Et je sais qu'elle va rapporter beaucoup, peut-être

pour une autre ville, mais elle rapportera des dividendes. A Montréal, on avait toujours fait le contraire en se débarrassant des bons joueurs. J'espère que cette même équipe restera encore quelque temps à Montréal.»

Alou a toujours été un homme fier. Il était fier de ce qu'il avait accompli avec les Expos de 1994. Il a mentionné hier qu'il avait aussi été très fier d'avoir été choisi pour diriger l'équipe de la Ligue nationale lors du match des étoiles de 1995.

«Et j'ai géré ce match pour gagner, comme j'aurais géré n'importe quel autre match, a-t-il dit. Je n'ai pas manqué de joueurs. J'ai géré comme je le fais toujours; pour permettre à mon équipe de remporter la victoire.»

Malgré ses 68 ans, Alou semble en grande forme. Il affrontait, au cours de cette série, un gérant qui n'est son cadet que d'un an.

«Il faudrait demander à mon épouse

si je suis vraiment en forme, a-t-il dit en faisant rire l'assistance. J'ai remercié Dieu pour cette journée en me levant ce matin. Et je le ferai encore demain si je me lève à nouveau.

«Il n'y a pas de secret à tout cela. C'est à l'âge de 11 ou 12 ans qu'on prépare ce qui va nous arriver plus tard.»

Au petit écran

Mardi 13 mai

HOCKEY

Ligue nationale

Séries éliminatoires

New Jersey à Ottawa (19h,

RDS et CBC)

BASEBALL

Ligue américaine

Tampa Bay à Toronto (19h,

RSE)

Formule Ford Lincoln fête son



WINDSTAR LX 2003

groupe Valeur Plus, V6, 3,8 L, aut., version allongée, glaces teintées élect. et verr. élect. Stock 6787

Détail : 27 735\$
Prix 10e anniversaire

22 158\$*



EXPLORER SPORT RACK 2003

V6, 4 L, aut., clim., « mags », glaces et verr. élect., rég. de vit., volant ajust. Stock 6566

Détail : 32 380\$
Prix 10e anniversaire

29 178\$*



ESCAPE XLS 2003

V6, 3 L, 200 HP, aut., clim., gr. élect., rég. de vit., volant ajust., couvre-bagages Stock 6682

Détail : 26 530\$
Prix 10e anniversaire

24 084\$*

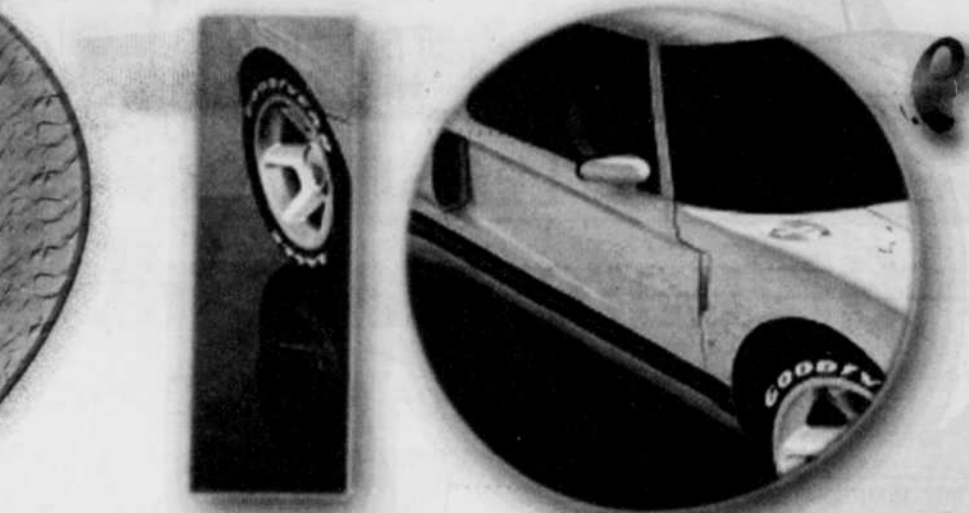


TAURUS LX 2003

4 p., glaces et verr. élect., servofreins, servodirection, V6, 3 L, aut. Stock 6520

Détail : 25 985\$
Prix 10e anniversaire

21 697\$*



anniversaire!



FOCUS SE 2003

familiale, gr. élect., man. 5 vit., 2 L, 4 cyl., clim., porte-bagages Stock 6747

Détail : 20 280\$
Prix 10e anniversaire

16 764\$*



RANGER XL 2003

4 cyl., man. 5 vit., sièges en tissu, int. de boîte, déflecteur sur capot, marchepieds Stock 6774

Détail : 18 525\$
Prix 10e anniversaire

15 580\$*



FOCUS LX 2003

groupe Valeur Plus, moteur 2 L, man. 5 vit., radiocassette AM/FM, 2 miroirs, tapis avant et arrière, Stock 6452

Détail : 17 200\$
Prix 10e anniversaire

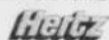
13 141\$*

LOUEZ

UNE MUSTANG 2003 DÉCAPOTABLE OU UNE THUNDERBIRD DÉCAPOTABLE OU UNE LINCOLN LSÀ LA JOURNÉE*, POUR TOUS GENRES D'ÉVÉNEMENTS

(450) 777-3937

* Minimum 3 jours le week-end.



* Prix incluant toutes les remises Ford. Transport, préparation et taxes en sus. Non applicable avec les offres de financement du manufacturier.

1144 Principale,
Granby 777-1777

FORMULE FORD



Service de location autos
et camions Ford
450-777-3937



www.formuleford.com



320 Denison Est,
Granby 777-0102